



ВЫДАЮЩИЕСЯ УЧЁНЫЕ- ФИЛОЛОГИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Материалы международного научно-просветительского форума,
посвященного 100-летию со дня рождения казахстанского
ученого-лингвиста, доктора филологических наук, профессора
Моисея Михайловича Копыленко

ВЫДАЮЩИЕСЯ УЧЕНЫЕ-ФИЛОЛОГИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Материалы международного
научно-просветительского форума,
посвященного 100-летию со дня рождения
казахстанского ученого-лингвиста,
доктора филологических наук, профессора
Моисея Михайловича Копыленко

Алматы
«Қазақ университеті»
2021

УДК 80/81
ББК 81.2
В 92

*Рекомендовано к изданию Ученым советом
факультета филологии и мировых языков
Казахского национального университета имени аль-Фараби
(протокол № 6 от 15.01.2021)*

*Лаборатория «Социолингвистика, теория и практика перевода»
Казахского национального университета имени аль-Фараби*

Ответственные редакторы:
Д.Б. Аманжолова, Н.Ж. Шаймерденова

Редакционная коллегия:
Ш.А. Исмаилова, И.Н. Кузнецова, Э.А. Сулейменова

В 92 **Выдающиеся ученые-филологи: история и современность.** Материалы международного научно-просветительского форума, посвященного 100-летию со дня рождения казахстанского ученого-лингвиста, доктора филологических наук, профессора М.М. Копыленко / Отв. ред. Д.Б. Аманжолова, Н.Ж. Шаймерденова. – Алматы: Қазақ университеті, 2021. – 170 с.
ISBN 978-601-04-5232-9

В сборнике представлены материалы форума «Выдающиеся ученые-филологи: история и современность». Издание осуществлено в рамках деятельности лаборатории «Социолингвистика, теория и практика перевода» Казахского национального университета имени аль-Фараби. Сборник включает статьи, посвященные ученым-филологам XX–XXI вв., внесшим значительный вклад в развитие лингвистики и литературоведения, а также собственные исследования авторов.

В статьях рассматриваются научные биографии ученых и их концепции, которые будут полезны студентам бакалавриата, докторантам, преподавателям, учителям, а также всем, кто интересуется проблемами филологии.

**УДК 80/81
ББК 81.2**

ISBN 978-601-04-5232-9

© Авторы, 2021

ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ

РОЛЬ ЛИЧНОСТИ УЧЕНОГО-ФИЛОЛОГА В ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Нурсулу Жамалбековна Шаймерденова
доктор филологических наук,
профессор Казахского национального университета
имени аль-Фараби, член Научно-экспертного совета
Ассамблеи народа Казахстана

Мне бы хотелось остановиться на важном вопросе, связанном с темой настоящего форума, и обратиться к докладу выдающегося ученого, лауреата Нобелевской премии, физика, инженера-новатора П.Л. Капицы, который на открытии Международного коллоквиума, посвященного 100-летию со дня рождения Э. Резерфорда в Москве 20 августа 1971 г., отметил: «...хотя путь науки предопределен, но движение по этому пути обеспечивается только работами очень небольшого числа исключительно одаренных людей. Качество отбора творчески одаренных ученых и есть основной фактор, обеспечивающий высокий уровень развития науки. Очень важно для успешного развития науки создание благоприятных условий для развития природных талантов ученого, для этого надо делать творческую работу привлекательной. Это

следует делать общественным организациям, которые, давая правильные оценки достижениям ученых, также давали бы им почувствовать, что их деятельность нужна и полезна человечеству. В науке общественную оценку следует делать в интернациональном масштабе, поскольку научные достижения принадлежат всему человечеству»¹. Наш форум как раз посвящен достижениям ученых, концептуальным положениям их работ, стилю написания научных исследований и стилю общения.

Ноябрь 2020 года останется в памяти будущих русистов, обучающихся в докторантуре по направлению «Русский язык и литература», проведением международного научно-просветительского форума «Выдающиеся ученые-филологи: история и современность», посвященного 100-летию со дня рождения казахстанского ученого-лингвиста, доктора филологических наук, профессора Моисея Михайловича Копыленко. Трудно представить себе казахстанскую и даже мировую лингвистику без этого яркого ученого-полиглота, философа языка, удивительного знатока древнегреческого и латинского языков, палеослависта, человека, который любил науку и дарил окружающим яркие впечатления незаурядной личности. Моисей Михайлович был автором серьезных работ, которые востребованы современной лингвистикой, руководил многочисленными докторскими и кандидатскими диссертациями, выступал вдумчивым оппонентом и рецензентом научных работ, вникающим в любой объект представленного исследования. Важно, что проведенный

¹Капица П.Л. Научные труды. Наука и современное общество / Ред.-сост. П.Е. Рубинин. — М.: Наука, 1998. — С. 391-396.

форум был посвящен творчеству ученого и преподавателя, воплощающего в себе яркую личность лингвиста, образцовую речь, упорство, широкий кругозор, большие научные познания во многих направлениях лингвистики.

Дата проведения форума – 23 ноября 2020 года – связана с днем рождения ученого. Идея проведения форума возникла в процессе обучения докторантов по курсу «Методика написания научных публикаций».

На первой вступительной лекции я сказала: «Чтобы научиться хорошо писать, нужно научиться читать научные тексты выдающихся ученых-филологов». Действительно, молодым ученым особенно важно научиться правильно читать научные публикации, изучать выдвигаемые учеными гипотезы и формулируемые концепции, найти основополагающую идею в их трудах.

Понимание этого стало руководством и для меня, оно позволило выстроить курс таким образом, чтобы каждый докторант мог внимательно изучить научную биографию «своего» лингвиста, его концептуально важные научные монографии, статьи и, что имеет особенное значение, определить главные направления его лингвистических взглядов.

Эпоха цифровизации предоставляет большие возможности поиска материалов и их анализа. Докторанты сами определяли проблемные вопросы в трудах ученых и самостоятельно готовили презентации. Выступая на конференции, они приобретали первые навыки апробации своего доклада, шлифовали ораторское мастерство.

Замечательно, что конференция была посвящена выдающемуся ученому-полиглоту профессору М.М. Ко-

пыленко, ведь его вклад в науку велик и неспорим. Когда-то Моисей Михайлович написал рецензию на мою первую научную публикацию² и при этом дважды возвращал статью на доработку, мелким почерком на полях оставляя свои аргументированные замечания. Так я получила ценнейший опыт научного сотрудничества, думаю, что он одним из первых открыл мне путь в большую науку. Об этом я помню всю жизнь.

Позже, после защиты моей кандидатской диссертации, мне посчастливилось посещать его занятия по древнегреческому языку, работать вместе в одном совете по защите докторских и кандидатских диссертаций. Возглавляла тогда наш совет доктор филологических наук, профессор Э.Д. Сулейменова, а заместителями председателя были профессор М.М. Копыленко и профессор А.С. Аманжолов. Я же была молодым ученым секретарем этого авторитетнейшего докторского диссертационного совета.

Трудно передать мое восхищение эрудицией и научным кругозором М.М. Копыленко, кажется, что он не просто читал диссертации, он проживал каждую защиту вместе с соискателем. Не скрою, все побаивались его вопросов, рецензий, но все точно знали, что одобренная им работа – это знак качества.

При подготовке и проведении форума наши молодые преподаватели и докторанты познакомились с работами профессора М.М. Копыленко и многих других ученых; открыли для себя новый мир науки, кото-

² Шаймерденова Н.Ж. Глоссы к тюркской лексике в памятниках деловой письменности XVI–XVII вв. // Известия АН КазССР. Серия филологическая. – 1986. – № 3. – С. 15–19.

рый не всегда был им знаком. Но ведь даже если им были знакомы его имя и труды, они вновь обратились к осмыслению его взглядов, а также лингвистических концепций многих ученых, и это стало возможностью не только расширить собственные знания и научный кругозор, но и стало новой очень обстоятельной научно-исследовательской практикой.

Представленные в сборнике статьи – это только небольшая часть выступлений докторантов, их изысканий и осмысления научных работ в контексте того времени. Убеждена, что практика проведения подобных форумов важна.

Совсем не случайно наш форум называется научно-просветительским – для его участников стало важным не только самим открывать уже известные в науке имена выдающихся ученых, но и рассказывать о них другим, заинтересовывать и тем самым сохранять научное наследие ученых. Считаю это особенно важным, ведь молодые ученые, только начинающие свой путь в науку, смогли найти важные аргументированные ответы на многие вопросы, возникающие у поколения филологов XXI века. Так была подтверждена главная идея развития науки, высказанная С.И. Вавиловым: «Когда наука достигает какой-либо вершины, с нее открывается обширная перспектива дальнейшего пути к новым вершинам, открываются новые дороги, по которым наука пойдет дальше».

Достигнутые докторантами научные обобщения трудов, представленных в сборнике, позволят внимательнее и бережнее относиться к достижениям прошлого и увидеть скрытые и важные исследовательские механизмы.

Убеждена, что форум выполнил свою основную за-

дачу и стал завершающим этапом в изучаемом курсе, способствуя развитию умений самостоятельной работы с первоисточниками. Надеюсь также, что курс оставил у участников самые теплые воспоминания и понимание важности осмысления теории и истории филологических учений. Онлайн-курс «Методика написания научных публикаций» – прочитанные лекции, проведенные семинары и выступления докторантов на форуме – подарил мне прекрасные часы работы с серьезной и благодарной аудиторией.

Хочется выразить искреннюю признательность докторантам, поступившим в нелегком 2020 году, и пожелать им успешного обучения и защиты диссертаций!

ПЛЕНАРНЫЙ ДОКЛАД

М.М. КОПЫЛЕНКО: ЭСКИЗЫ К ОЧЕРКУ ТВОРЧЕСКОЙ БИОГРАФИИ

Элеонора Дюсеновна Сулейменова
доктор филологических наук, профессор
Казахского национального университета имени аль-Фараби,
член Президиума Международной ассоциации преподавателей
русского языка и литературы (МАПРЯЛ),
президент Казахстанского общественного объединения
преподавателей русского языка и литературы (КазПРЯЛ)

Уважаемые коллеги, дорогие участники форума!

Хочу немного остановиться на творческой биографии профессора Моисея Михайловича Копыленко, с которым мы долгое время работали вместе и часто общались на заседаниях диссертационного совета и научных форумах.

Он начинал свою деятельность наборщиком в типографии и еще в юности приобрел особую орфографическую зоркость, которая была присуща ему все годы и позволяла увидеть в любой зрелой научной работе или ученических набросках не просто ошибки, а стилисти-

ческое или грамматическое несоответствие законам русского языка.

Будучи по-советски активным, он сражался артиллеристом на Сталинградском фронте. В звании лейтенанта М.М. Копыленко завершил свое филологическое образование. Однако трудовую карьеру в вузе начал преподавателем военного дела...

Окончательно определившись со своим предназначением, стал доцентом кафедры классической филологии, доцентом кафедры русского языка, главным библиотекарем, научным сотрудником и, наконец, профессором, проректором в алматинском Институте иностранных языков. До последнего дня М.М. Копыленко возглавлял кафедру общего языкознания. Это внешние ступени его научной и педагогической карьеры.

Главным в его жизни был и оставался его величество Язык. И это не было случайностью – профессиональному становлению сопутствовала удача. Ему повезло учиться в двух университетах. И повезло с учителями.

В Одесском государственном университете имени Мечникова его преподавателями были выдающиеся ученые С.Б. Бернштейн и Б.В. Варнеке.

В Среднеазиатском государственном университете он слушал лекции и посещал семинары знаменитых лингвистов – В.М. Жирмунского, В.Ф. Шишмарёва и В.А. Звегинцева.

Моисей Михайлович защищает две диссертации: в 1954 году кандидатскую диссертацию «Теория сложноподчиненного предложения в русском языкознании» (Куйбышев) и в 1967 году докторскую диссертацию

цию «Исследования в области славянской фразеологии древнейшей поры» (Ленинград).

По темам диссертаций видно, как расширялся диапазон его исследовательского материала – от русского языка к славянским! М.М. Копыленко использовал в своих работах факты 15 мертвых и живых языков, и это делало его работы по-особому аргументированными.

Исследования Моисея Михайловича отличали тщательность и скрупулёзность анализа языковых фактов, сопровождающиеся великолепными и обоснованными теоретическими обобщениями. Все, что делал Моисей Михайлович, и результаты, полученные им, до сих пор актуальны и интересны.

Копыленко написал много работ по славянской, русской филологии, фразеологической сочетаемости, текстологии, лингвистике, этнолингвистике, дидактике, лексикографии, сопоставительному языкознанию...

Работы издавались в разные периоды, и уже после его кончины Зауреш Канашовна Ахметжанова собрала все копыленковские материалы и представила их в двухтомнике «Избранные труды по языкознанию», изданные Институтом языкознания имени А. Байтурсынова. За это особая благодарность его ученице Зауреш Канашовне – ведь эти сборники включают ряд работ, изданных ранее небольшими тиражами, которые сегодня найти очень сложно.

Говоря о трудах М.М. Копыленко, необходимо отметить, что все они представляют классическую лингвистическую школу. Следует сказать также, что он был обычным для своего времени дискриптивистом, выбирал какой-то факт, затем к нему подбирали еще

много других, описывал их, обращаясь к семантике и форме, синхронии, но чаще к диахронии. Он продвигался от непосредственно наблюдаемого факта в современных языках в их прошлое и всякий раз убеждался, что только так можно приблизиться к пониманию общих механизмов языка и его функционирования.

Наши встречи с М.М. Копыленко происходили в его родном вузе и КазГУ имени С.М. Кирова (ныне КазНУ имени аль-Фараби) – здесь проходили защиты докторских и кандидатских диссертаций.

Сама я, защитив кандидатскую диссертацию в Москве, стояла перед выбором: работать в Институте языкознания Академии наук, Институте иностранных языков или КазГУ. Выбор пал на КазГУ, потому что мне сразу доверили читать лекции по общему языкознанию на русском и казахском отделениях. Моисей Михайлович при удобном случае вспоминал, что я могла бы работать и в Институте иностранных языков... Однако педагогическая нагрузка в институте меня не вполне устраивала – меня влекла теория языка...

В 1997 году в КазГУ был создан диссертационный совет сразу по трем специальностям: теория языкознания, сопоставительное и типологическое языкознание, и русский язык. В этот совет вошли известные в Советском Союзе и Казахстане лингвисты: Моисей Михайлович Копыленко и Кобей Шахметович Хусаинов, который тогда был директором Института языкознания имени А. Байтурсынова, профессора Абрам Ефремович Карлинский, Мухамеджан Кереевич Исаев, Валентина Айтешевна Исенгалиева, Надежда Ивановна Гайнулина, Бахытжан Хасанович Хасанов, Зауреш

Канашовна Ахметжанова, Ляззат Кабылдашевна Жанаалина, Кайрат Кабенович Ахмедьяров и всеми нами любимая Нурсулу Жамалбековна Шаймерденова в качестве ученого секретаря.

Диссертационный совет работал интенсивно, и всегда, независимо от специальности представленной диссертации, высоко ценилось взвешенное, объективное и всегда осведомленное мнение М.М. Копыленко. Он умело использовал свои знания применительно к предмету практически любой защищаемой диссертации, поражая диапазоном эрудиции, примерами из древних и современных языков и возможностями применения научных выкладок. Он всегда был обстоятельным, подготовленным к каждому диссертационному совету.

Его мнение было очень интересным для аудитории, и он поражал всех примерами из разных языков, которыми мог опровергать мнение диссертанта или, наоборот, добавить ему убедительности. При этом он всегда стремился продемонстрировать практическую значимость работы, ведь существует расхожее мнение, что лингвисты занимаются какими-то абстракциями. Именно поэтому для Моисея Михайловича было важно найти практическое применение каждой диссертационной работы.

М.М. Копыленко не был лидером или членом какого-либо лингвистического кружка или направления. Он был в полном смысле филологом и придерживался единой концепции языка, свободной от крайностей и основанной на изучении его величества *Языкового факта*. Творчество М.М. Копыленко всегда было проникнуто стремлением соединить глубокие теоретические

изыскания с обширными и востребованными обществом прикладными задачами.

Имя М.М. Копыленко наилучшим образом представляет советскую казахстанскую лингвистику. Все, что он делал и писал, его жизненный облик и поведение, его всегда обоснованное научное слово, бесконечный такт и терпение, дисциплина по отношению к себе и другим – все создавало поражающую цельность научной личности М.М. Копыленко.

Я благодарна Нурсулу Жамалбековне за инициативу проведения форума и убеждена, что мы по-прежнему будем обращаться к трудам Моисея Михайловича, потому что в них мы всегда найдем ответ на вновь и вновь возникающие вопросы.

ПРИВЕТСТВИЕ

Дусмамат Сатторович Кулмаатов
доктор филологических наук,
профессор Узбекского государственного
университета мировых языков
г. Ташкент, Узбекистан

Уважаемые коллеги, докторанты, друзья!

Приветствую вас и желаю успехов в работе международного форума, посвященного 100-летию профессора М.М. Копыленко, проводимого по очень интересной и значимой для наших дней филологической проблематике, связанной с научными биографиями ученых Казахстана и мира.

Вы делаете огромное, благородное и важное дело по изучению и сохранению филологического наследия, а также популяризации истории становления и современному состоянию науки в Республике Казахстан и в мире, в частности, филологической науки начала XX – первых десятилетий XXI в.! Молодое поколение филологов, которым адресован данный форум и обозначен как научно-просветительский, ставит своей целью вспомнить и познакомить молодых филологов с именами многих очень интересных, талантливых людей, которые стояли у истоков зарождения тех

или иных концепций и внесших свой вклад в развитие филологии. Именно они были моими Учителями, а научные биографии этих ученых являются образцами высокой культуры речи, научных трудов и умения аргументированно доказывать свои концепции. Мы с глубочайшей благодарностью и почтением вспоминаем имена известных представителей старшего поколения казахстанцев, таких как М.М. Копыленко, Х.Х. Махмудов, О.А. Султаньяев, А.С. Аманжолов и мн. др., стоявших у истоков нашей благородной – *ФИЛОЛОГИИ!* Работая с архивами, я понимаю, насколько важно изучение научных биографий ученых и анализ их трудов. Так, в Ташкенте много архивного материала, издаются филологические журналы, и я приглашаю вас к сотрудничеству.

Особо обращаюсь к глубокоуважаемым организаторам и инициаторам данного научного семинара – видному ученому, доктору филологических наук, профессору *Э.Д. Сулейменовой*, чьи труды сегодня наиболее читаемы в Узбекистане, *Н.Ж. Шаймерденовой*, команду научно-просветительского проекта «Эпоха и личность» в лице ее руководителя *М.А. Бурибаевой*. Искренне благодарю вас за приглашение и возможность участвовать в столь значимом и уникальном для нас просветительском мероприятии. Уверен, что только энтузиастам такого уровня и творческого потенциала по силам осуществление масштабных проектов подобного рода! Всем докторантам я желаю творческих успехов и достижений своей цели.

Еще раз позвольте пожелать всем вам крепкого здоровья, энергии, удачи во всех начинаниях и в работе данного форума, который столь значим не только для

докторантов, но уже состоявшихся ученых, ведь мы несем память и сохраняем филологическое наследие для будущих поколений. Желаю всем вам результативной работы и успехов на всех последующих этапах просветительской деятельности!

POST SCRIPTUM, ИЛИ ОСМЫСЛЕНИЕ ФОРУМА

Майра Шораевна Сарыбай
кандидат филологических наук
г. Алматы, Казахстан

ЗАКОН ЗВЕЗДЫ И ФОРМУЛА ЦВЕТКА

*Открыть «закон звезды и формулу цветка»,
или Почему мне запомнился форум «Выдающиеся
ученые-филологи: история и современность»,
посвященный Моисею Михайловичу Копыленко*

Гениальная русская поэтесса Марина Ивановна Цветаева (1892–1941) 14 августа 1918 года написала стихотворение «Стихи растут, как звезды и как розы...» и завершила его такими строчками:

«Мы спим — и вот, сквозь каменные плиты,
Небесный гость в четыре лепестка.
О мир, пойми! Певцом — во сне —
Открыты закон звезды и формула цветка».

Открывать же законы и формулы звуков речи, слов, предложений, текста, дискурса призваны ученые-филологи. Это те же цветы, которые нам дарят радость общения на планете Земля, распускаются, цветут и умирают под звездным небосклоном. Прикоснуться сквозь каменные плиты к этим чудесным звездам и

цветам – терпение и труд филологов, а вдохновить могут только те, кому знакома пронзительная любовь к Слову. Таковым был Моисей Михайлович Копыленко (1920–1997), явление грандиозного масштаба³. Ему был посвящен Международный научно-просветительский форум «Выдающиеся ученые-филологи: история и современность», который прошел 21 ноября 2020 года, за четыре дня до его 100-летнего юбилея.

Идея привлечь внимание молодых ученых к наследию Моисея Михайловича Копыленко, истории филологической науки Казахстана и других стран в контексте различных историко-культурных и социально-экономических парадигм через персоналии ученых-филологов принадлежит доктору филологических наук, профессору Нурсулу Жамалбековне Шаймерденовой. Форум в формате онлайн стал итогом самостоятельной работы докторантов филологического факультета Казахского национального университета (КазНУ) имени аль-Фараби, которые прослушали ее лекционный курс «Методика подготовки научной публикации» в первом семестре 2019/20 учебного года. Прделана огромная предварительная работа, о которой свидетельствуют своевременность, системность, академичность форума. Деловые документы двух жанров – приглашение и программа – были получены по мобильному приложению и электронной почте. Это четко структурированные, лингвистически и коммуникативно организованные, графически оформленные академические тексты.

Проблема личности ученых-филологов давно привлекала Нурсулу Жамалбековну, и в 2015 году она во-

³ Копыленко М.М. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://www.mmkopylenko.com>.

плотила свою мечту в создании научно-исследовательского проекта «Эпоха и личность», которым сейчас успешно руководит ее ученица, доцент Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева, кандидат филологических наук Майнура Абильтаевна Бурибаева. Это динамично развивающаяся популярная площадка по персонифицированной истории филологической науки в Республике Казахстан. Осознавая значимость такого проекта в сложнейших процессах модернизации исторического сознания казахстанцев на современном этапе, Майнура Абильтаевна с большим энтузиазмом создает галерею ученых-филологов.

Форум «Выдающиеся ученые-филологи: история и современность» стал для докторантов образцом эффективного менеджмента, и они получили бесценный организаторский опыт в проведении подобного публичного научного мероприятия, следуя инструкциям, указаниями, советам Нурсулу Жамалбековны. Воплотить своего рода «автопати» форума досталась мне, и я с радостью это воплощаю в данной статье. Нурсулу Жамалбековна права в том, что рефлексивная деятельность – важнейший элемент не только для ее саморазвития и самоорганизации, но и всех участников. Это неотъемлемая часть любого мероприятия.

История науки – это память о людях, событиях. В тот день, 21 ноября 2020 года, мы воспроизвели и дополнили не только зафиксированную и сохраненную информацию в памяти, на бумаге и электронных носителях, но и осмыслили ее. Неосмысленная и неосознанная информация бесполезна, ибо достоянием науки и просвещения могут стать смыслы, оценки, факты

только в контексте эволюции научных знаний и историко-культурных процессов.

Партнеры

Инициативу проведения Форума поддержали: кафедра русской филологии и мировой литературы КазНУ имени аль-Фараби, научно-просветительский проект «Эпоха и личность», Казахстанское общественное объединение преподавателей русского языка и литературы (КазПРЯЛ), Казахстанское общественное объединение «Выпускники российских вузов». С каждой из них связана моя жизнь.

Например, в КазНУ работал мой дед, ученый-филолог и методист Сарыбаев Шамгали Харесович (1893–1958) и отец, ученый-филолог Сарыбаев Шора Шамгалиевич (1925–2018), который окончил этот университет в 1950 году. Здесь же состоялась моя защита кандидатской диссертации в 1991 году.

Что касается Научно-просветительского проекта «Эпоха и личность», то многие мероприятия посвящены казахстанским лингвистам, жизнь которых переплетена с моей. Так, одна из встреч в 2018 году была посвящена доктору филологических наук, профессору Надежде Ивановне Гайнуллиной (1938–2018), которая принимала у меня кандидатский экзамен по русскому языку и задавала мне много вопросов. На моей защите она сидела в первом ряду, слушала и листала мой автореферат, в котором делала пометы, озвученные после моего выступления. Благодаря ее многочисленным вопросам и комментариям состоялся мой первый баттл с авторитетным ученым!

К Ассоциации выпускников российских вузов, которую возглавляет ученица Нурсулу Жамалбековны,

кандидат филологических наук, доцент КазНУ имени аль-Фараби Джемма Болатовна Аманжолова, я формально не имею отношения. Однако моя двухлетняя работа в залах Всесоюзной библиотеки имени Владимира Ильича Ленина (1870–1924) в Москве, или проще «Ленинке», а сегодня Российской государственной библиотеке (РГБ), общение и консультации с российскими учеными дают мне право считать себя причастной к российскому образованию.

Будучи членом КазПРЯЛ, бессменным руководителем которой является известный ученый доктор филологических наук, профессор Элеонора Дюсеновна, я принимала участие во многих значимых событиях. Например, мне посчастливилось выступить с докладом «Личная библиотека Шамгали Харесовича Сарыбаева: история одного документа из семейного архива», по направлению «Современный русский язык: социолингвистические аспекты исследования» на конференции МАПРЯЛ «Русское слово в многоязычном мире», который проходил в 2019 году в городе Астане. Во время работы секции я похвалилась коллеге, сидевшему рядом, что купила книгу выдающегося русского филолога Виталия Григорьевича Костомарова (1930–2019). Сосед улыбнулся и сказал: «А я – автор». Мир не рухнул, но появилось волнение, и я лихорадочно стала думать о своем выступлении. Через пять минут модератор назвал мое имя и тему выступления. Можно представить мое волнение, с которым я произносила каждый раз слово «язык». Напротив меня сидел человек, который только в одном названии книги воплотил свою необъятную любовь – «Стилистика – любовь моей жизни», «Язык – удивительное трудно постижимое создание,

– пишет Виталий Григорьевич в своей книге, – то покладистое и податливое, то норовистое и своенравное. Язык напоминает и физическую систему, и живой организм. Он создан как средство общения, и как инструмент знания, и как орудие мышления (Костомаров В.Г. Стилистика, любовь моей жизни. СПб.: Златоуст, М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2019. С. 4). Была первая и последняя встреча. На следующий год Виталий Григорьевич покинул бренный мир, сумевший ощутить величие языка. Счастливый человек. Но остались его интервью на сайте КазПРЯЛ, фотографии, его яркие выступления и ощущение послевкусия грандиозного конгресса.

Актуальность

Простые и доступные для любого человека цели просвещения – наука, разум, гуманизм, прогресс – требуют новых подходов и стратегий на новом витке человеческой цивилизации. В этой связи выбор просветительского характера форума и его названия можно воспринимать как стремление развивать такие компетенции молодых ученых, как умение собирать, систематизировать, комментировать научные достижения, биографические сведения выдающихся просветителей той или иной эпохи.

Форум был задуман не только как итог лекционного курса, но и как духовно-нравственная и в то же время прагма-профессиональная практика, ориентированная на учет индивидуально-личностных способностей и задатков каждого докторанта, развитие их культурных потребностей.

Если, согласно Дмитрию Сергеевичу Лихачеву (1906–1999), «филология лежит в основе всей челове-

ческой деятельности», то филологов следует признать решающей просветительской силой. Знакомясь с зарубежными и отечественными учеными-филологами разных эпох, молодые ученые убедились не только в необозримости мировых лингвистических процессов и проблем, конструктивной роли личности ученых-филологов, актуальности филологической науки в развитии культуры и общества. Думаю, что употребление термина «филолог», который, к сожалению, используется все реже и реже не только в Казахстане, но и во всем мире, в названии конференции также не случайно. «В современной Западной Европе и Америке понятие филология используется значительно реже, чем в России» [Темирханов В.Р. Основы филологии. М.: Флинта, 2016. С. 20].

Среди множества профессиональных компетенций, которые формируются в ходе самостоятельной работы по научной биографии ученого-филолога, следует отметить умение делать биографическое и библиографическое описание, необходимые для профессиональных филологов при составлении справочно-библиографических сборников, энциклопедий, указателей.

На форуме были обозначены несколько актуальных проблем современного Казахстана: развитие персонифицированной истории мировой филологической науки, создание галереи ученых-филологов на опыте зарубежных стран, архивное наследие ученых.

Доклады участников ярко продемонстрировали, что казахстанская филология занимает достойное место в истории мировой лингвистической науки, озна-

комились с зарубежным опытом изучения филологов, проявили интерес к отечественным ученым-филологам.

Организация и участники

Мне импонировала однородная целевая аудитория, объединенная едиными целями, местом учебы и образовательной программой.

Приветственная речь профессора Нурсулу Жамалбековны создала теплую и уютную комфортную атмосферу. Недаром я много лет называю Нурсулу своей светоносной подругой. В своем выступлении она озвучила тему, организаторов научного мероприятия и выразила признательность профессору Элеоноре Дюсеновне Сулейменовой за то, что она предложила просветительский формат. Нурсулу отметила актуальность изучения выдающихся ученых, в том числе Моисея Михайловича Копыленко, для докторантов, остановилась вкратце на этапах работы при подготовке форума. Кроме того, был дан краткий обзор концепции доктора филологических наук, профессора Людмилы Владимировны Екшебиевой, которая легла в основу прочитанного лекционного курса. Как видим, в приветственной речи профессора Нурсулу Жамалбековны был отражен важный аспект компонент научной биографии – содружество ученых.

Нурсулу Жамалбековна подкрепила свой тезис выступления цитатой британской писательницы Джоан Кэтлин Роулинг: «Чтобы научиться писать, надо много читать – только это и помогает».

Эта же идея обозначена еще в 2001 году в названии научного семинара «Моисей Михайлович Копыленко

и ноосфера», который был организован студентами 1 курса филологического факультета КазНУ им. аль-Фараби под руководством Нурсулу Жамалбековны. Научная мысль и труд таких ученых, как Моисей Михайлович, на высшей стадии эволюции биосферы – ноосфере – направлена на преобразование планеты. Путь же научных исканий «ноосферного» человека, наделенного ярко выраженным интеллектом и творческой силой, лежит через чтение и книги.

Участие и присутствие на любом мероприятии профессора Элеоноры Дюсеновны уже требует от всех участников высокого культуры академического общения. Отсюда и волнение, смущение не только у молодых ученых. Однако для нее участие в конференции – возможность обозначить актуальные вопросы, мотивировать своих слушателей, поделиться опытом. Вот и очередная встреча с Элеонорой Дюсеновной на данном форуме открыла мне новые факты из жизни ее мамы, талантливого педагога и директора средней школы № 12 г. Алматы, Рафики Бекеновны Нуртазиной (1921–2013), под руководством которой мне повезло работать учителем английского языка и председателем Клуба интернациональной дружбы (КИД) этой школы. С профессором Элеонорой Дюсеновной связана и моя многолетняя научно-педагогическая деятельность. Ее труды по социолингвистике и контрастивной лингвистике, справочные издания были использованы в моих научных и публицистических статьях, лекционных курсах. О том, какую роль она оказала для филологической науки, я написала в своей статье «Так было и будет всегда» 15 лет назад: «История русской и казахской лингвистики, как и история двух народов,

имеет давние традиции. После распада Союза русистам и казаховедам предстояло определить приоритеты направлений развития языков в новых социально-экономических условиях и мировой глобализации, решать задачи модернизации структуры и содержания филологического образования, разрабатывать теоретические аспекты языкового планирования и многие другие вопросы. В книге «Актуальные проблемы казахстанской лингвистики: 1991–2001» профессор Сулейменова дала глубокий теоретический анализ достижениям филологической науки Казахстана. Эта книга стала настольной книгой всех казахстанских филологов» (Учитель Республики, № 11-12, 2005).

Я счастлива, что молодые коллеги познакомились с Моисеем Михайловичем благодаря блестящей презентации «М.М. Копыленко: эскизы к творческой биографии», о котором она говорила с большой душевной теплотой не только как о великом ученом, но и личности. С таким же глубоким уважением она вспоминала моего отца и деда, который был учителем ее мамы.

Огромный интерес вызвала тема доклада известного узбекского ученого, доктора филологических наук, профессора Кулмамата Дусмамата Саттаровича, представляющий Узбекский государственный университет мировых языков – «Среднеазиатский государственный университет в судьбе профессора М.М. Копыленко: прошлое и настоящее вуза». Профессор не смог принять участие в форуме, но отрадно, что благодаря профессору Дусмамату Саттаровичу мы узнаем новые страницы биографии Моисея Михайловича. Нам лишь известно, что он попал в Ташкент после лечения

в Череповецком госпитале Вологодской области после окончания войны и завершил в Ташкенте свою учебу, начатую в 1941 году в Одесском государственном университете. О необходимости архивной работы в Ташкенте было отмечено и в моем научно-исследовательском проекте «Перспективы изучения научно-педагогического наследия Копыленко» в 2016 году. К сожалению, проект не получил финансирования, однако, как видим, наследие Копыленко изучается и доклад профессора Дусмамата Саттаровича является ярким свидетельством.

С Дусмаматом Саттаровичем я впервые встретила в 2018 году во время Международной научно-практической конференции «Язык. Общество. Время» в Шымкенте. Она была посвящена 90-летию со дня рождения государственного и общественного деятеля республики Казахстан Жамалбека Шаймерденовича Шаймерденова (1928-1998), отца Нурсулу Жамалбековны. Профессор Дусмамат Саттарович приехал с докладом «Старинные русские переводы среднеазиатских дипломатических документов 17 в.: о некоторых восточных словах», а я с докладом «Эра ученых-просветителей Казахстана: феномен личности Шамгали Харесовича Сарыбаева». Оба наших доклада были сделаны по архивным материалам, поэтому беседовали о проблемах архивного дела в Узбекистане и Казахстане, возможности сотрудничества в данном направлении. Для меня большая честь быть знакомым с таким ярким представителем филологической науки Узбекистана.

По актуальным проблемам современного состояния филологической науки в Кыргызстане выступила

Саадат Нурлановна Шерматова, заместитель директора по методической работе и производственной практике Профессионального колледжа Кыргызского Национального университета имени Ж. Баласагуни в Бишкеке. В выступлении «Ученые-филологи Кыргызстана в контексте современных исследований» были подробно представлены основные направления в области филологических исследований, дана оценка эффективности форм подготовки научно-педагогических кадров, вопросы реформирования нормативно-правовой базы. В частности, Саадат Нурлановна отметила, что в последние годы наблюдается большое количество работ по литературе.

С Кыргызской Республикой я знакома с раннего детства, так как мои родители дружили с семьей известного кыргызского ученого-тюрколога, профессором Карбоз Дыйкановым, а мой отец десять лет работал заместителем председателя диссертационного совета по защите докторских диссертаций в Академии наук Кыргызстана. Научно-педагогическая деятельность профессора Карбоза Дыйканова связана с университетом, где работает Саадат Нурлановна и где он проработал 40 лет. В 1991 году профессор Карбоз Дыйканов на свои средства впервые переиздал учебное пособие Ахмета Байтурсунова «Казахский алфавит», которое вышло в свет 1912 году в Оренбурге. Несколько сотен книг были переданы библиотекам, школам, вузам молодой республики. Казахская общественность выразила огромную признательность кыргызскому ученому за память о великом казахском просветителе. Профессор Карбоз Дыйканов – автор монографий, учебников по кыргызскому языку и словарей,

занимался составлением общетюркского алфавита. Среди его трудов «Словарь эпоса Манаса», «Узбекско-кыргызские языковые связи», «Историческая лексика кыргызского языка», «История кыргызского письма», «Кыргызский язык в таблицах» и др. На одной из конференций, посвященной памяти профессора Карбоза Дыйканова, я поделилась своими воспоминаниями: «На «кыргызской» полке среди десятков книг кыргызских филологов есть сборник стихов Карбоза Дыйканова «Жан дептер». Он посвятил ее своей супруге Гульжамал. Эпиграфом к сборнику, изданному в 1990 году, стало стихотворение Ахмета Байтурсунова. И в поэтическом творчестве казахский ученый был его кумиром». Дочь Карбоза Дыйканова, Чолпон Карбозовна, также филолог-тюрколог, в настоящее время работает в отделе социолингвистики в Национальной Академии наук Кыргызской Республики. Мои многочисленные кыргызские друзья и коллеги работают в области русистики, германистики, сопоставительного языкознания, и наверняка кто-то из них является научным руководителем исследований, о которых говорила Саадат Нурлановна.

Презентация Джеммы Болатовны «От мастерства переводчика к исследовательской парадигме: Самуил Маршак» была посвящена жизни и творчеству талантливого переводчика и писателю Самуила Яковлевича Маршака (1887–1964). В ее выступлении было приведено много любопытных фактов. Например, о том, что вместо слов «перевод Бернса» он непременно писал «из Бернса». Тем самым он, очевидно, демонстрировал ту масштабность переводческой работы, которая не укладывается в слова «перевод», «переводчик». О

том, что он дорожил званием почетного президента Всемирной ассоциации Роберта Бернса, я узнала впервые. После каждого упоминания Джеммы Болатовны о Шотландии и Роберте Бернсе я вспоминала студенческую конференцию «Голос Шотландии», которую я провела после завершения лекционного курса «Страноведение» в 2006 году. Джемма Болатовна рассказала о его биографии и творчестве в контексте историко-культурных реалий той противоречивой эпохи. Как руководитель Академии детской книги она подробно остановилась и на его роли в становлении детской советской литературы, о которой он говорил, что это «большая литература для маленьких».

Несомненно, молодые коллеги отметили тщательно обработанный огромный пласт наследия Маршака и искреннее восхищение знаковой фигуры советской эпохи Самуила Яковлевича. Изучение наследия такой знаковой фигуры в советской культуре несомненно даст новые идеи для дальнейшей деятельности Академии детской книги, которую она возглавляет уже три года. Радость общения с Джеммой Болатовной подарила мне Нурсулу Жамалбековна. И каждый раз я становлюсь свидетелем ее чуткости, душевности, с одной стороны, и сдержанности, дисциплины мысли и чувств. Вероятно, эти качества способствуют выполнению и обязанности президента общественной организации «Выпускники российских вузов», которую мы так и называем ассоциацией выпускников и друзей российских вузов.

Харизматичные и хорошо подготовленные модераторы Ирина Николаевна Кузнецова и Касымжанова Маржан Ерлановна великолепно справились со

своими непростыми задачами и получили бесценный опыт в востребованном искусстве модерирования. Ирина Николаевна – модератор секции 1 «Persona» в лингвистике: от идей к достижениям (12 докладов), Маржан Ерлановна – модератор секции 2 «Парадигмы литературоведческого знания: идеи и события в жизни» (4 доклада) и секции 3 «Известные ученые-методисты» (5 докладов).

Презентации и выступления докладчиков показали прежде всего заинтересованность молодых коллег в развитии своих академических навыков, с одной стороны, и личностных качеств, с другой стороны, которые не всегда даются от природы, а являются результатом воспитания и самовоспитания. Только так они могут открыть свой «закон звезды и формулу цветка». Этот калейдоскоп имен ученых-филологов планетарного масштаба в истории человечества станут импульсом и для глубоких размышлений о роли научной мысли для человечества.

Завершая форум, Нурсулу Жамалбековна говорила о вере и мечте, без которых наука немыслима. А это возможно только путем кропотливого, самоотверженного, созидательного труда и привела в пример Моисея Мизаловича. Она напомнила, как он, читая авторефераты диссертаций, делал заметки на полях. Суть одной заметки, которая показывает невероятную трудоспособность Моисея Михайловича, она запомнила навсегда: количество слов в этом тексте, и оно не соответствует моим подсчетам. Иными словами, по каким-то причинам у него закралось сомнение в статистических данных, и он пересчитал. Хочу добавить, что Моисей Михайлович мог в уме складывать трех-

значные цифры! Более того, он работал и в области математической статистики. Как прав был И.В. Гёте (1749–1832), который сказал: «Человек должен верить, что непонятное можно понять».

Приятным и неожиданным сюрпризом для всех стал экспромт – наставление Нурсулу Жамалбековны, блиц по результатам выступлений участников форума:

1. Не разбрасывайтесь (от Элеоноры Дюсеновны).
2. Храните, рассматривайте, изучайте фотографии (от Майры Шораевны).
3. Создавайте свои архивы (от Майры Шораевны).
4. Учитесь у выдающихся ученых писать статьи и монографии (от Нурсулу Жамалбековны).
5. Учитесь у докладчиков выступать и создавать презентации (от выступающих).
6. Показывайте свое отношение к докладу и докладчикам (от выступающих).
7. Поддерживайте докладчика в онлайн-формате: чат и реакции (от выступающих).
8. Включайте энергетику (от выступающих).
9. Будьте готовым выступать, если слайд «завис» (от Дамира Абдилда).
10. Будьте «живым хранителем эталонной русской речи» (высказывание А. Твардовского о С.Я. Маршале) (от Джеммы Болатовны).

В самые последние минуты мероприятия это прозвучало как призыв к чистоте и порядку в мыслях и делах, как благодарность своим учителям и ученикам.

Прошедший форум стал формой осмысления научного наследия Моисея Михайловича Копыленко, забываемой страницей в научной биографии всех

участников, а мысли наши – частицей силы, так необходимой для создания ноосферы и царства разума на планете Земля. И только в ее чарующем голосе сохранилась тайна ее восторженности «жизни в науке и науки в ее жизни»⁴.

**УЧЕНЫЕ-ФИЛОЛОГИ:
ДОКЛАДЫ АВТОРОВ ФОРУМА**

⁴В кавычки взято название из сборника статей, посвященного 70-летию профессора Элеоноры Дюсеновны Сулейменовой.

*100-летию профессора
М.М. Копыленко посвящается*

Салтанат Ермакбаевна Мырзалиева
докторант КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: 0101saltanat@mail.ru

М.М. КОПЫЛЕНКО: ТЕОРИЯ И ПРИКЛАДНОЙ ХАРАКТЕР НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Данная статья посвящена известному ученому-лингвисту Моисею Михайловичу Копыленко, который был главой научной школы по общей фразеологии в Казахстане. В статье изложены сведения о его биографии, боевых и трудовых заслугах. Рассмотрена концепция и основные направления научной деятельности ученого.

Ключевые слова и словосочетания: фразеология, концепция, социолингвистика, языкознание, палеославистика, билингвизм, полилингвизм, фонотактика, морфонология, дериватология, синтаксис, лексикография и когнитология.

Мне выпала честь выступить с докладом о докторе филологических наук, профессоре М.М. Копыленко не случайно. В самом начале семестра, получив список ученых (на выбор), я обратила внимание на труды выдающегося казахстанского лингвиста, которые лежали в русле моих научных интересов; с другой стороны – мне захотелось увидеть яркую полилингвальную

личность через его труды, а также определить концептуально-терминологический аппарат его исследований и познакомиться ближе с научной биографией ученого.

Моисей Михайлович Копыленко родился 25 ноября 1920 года в Одессе, о нем представлена достаточно полная статья в Википедии, которая гласит, что он выдающийся казахстанский ученый, широко известен в научных кругах не только Казахстана, но и за его пределами. Он обладал высоким авторитетом в области языкознания. Подтверждением тому стало его привлечение в качестве эксперта в Конституционный Совет Республики при обсуждении Закона «О языках в Республике Казахстан» в апреле 1997 года.

Он прошел трудный путь военных лет. За участие в Великой Отечественной войне и плодотворную научно-педагогическую деятельность профессор М.М. Копыленко был награжден 12 правительственными наградами.

В 1997 году его имя было включено в число выдающихся людей Республики Казахстан (книга «Элита Казахстана». Алматы: Институт развития Казахстана, 1997).

Основная концепция ученого состоит в том, что он рассматривает язык как грандиозную систему разнообразных сочетаемостей, изучаемых фонотактикой, морфонологией, дериватологией, синтаксисом и фразеологией. Это важное направление исследования нашло подтверждение во многих работах казахстанских и российских ученых, неоднократно апробировалось на форумах различного уровня и представлено в его монографиях.

Широта кругозора, знание многих языков, в том

числе и древнегреческого и латинского, позволили ему охватить множество проблемных вопросов. Так, основными научными направлениями исследовательских работ ученого являются:

- социолингвистика;
- сравнительно-историческое языкознание;
- палеославистика;
- типология языков;
- история лингвистических учений;
- структурная лингвистика;
- переводоведение;
- билингвизм и полилингвизм;
- лексикология;
- лексикография;
- семантика с когнитологией.

Моисей Михайлович развивал достижения одесской историко-филологической школы в области исторического греко-славянского переводоведения, исторического синтаксиса и фразеологии русского языка, а также межкультурных византийско-славянских коммуникаций. Развитие этих фундаментальных научных направлений имело место и в одесский, и в казахстанский периоды научной и педагогической деятельности профессора Копыленко.

В своих научных трудах по общей фразеологии М.М. Копыленко рассматривал пути развития фразеологии, обсуждал некоторые теоретические вопросы: о предмете фразеологии, ее терминах и концептах, об особенностях фразеологической номинации, семантике фразеосочетаний, а также о вхождении фразеологии в единую лексико-фразеологическую систему языка.

Если говорить о прикладном характере научной

деятельности ученого, то какое же применение находят результаты его исследований для решения познавательных и социально-практических проблем. Например, в социолингвистике, профессор предлагает применять:

- 1) сравнительный анализ, описание, тестирование явлений казахско-русских интерференции в обучении РЯ 2;
- 2) уточнение метаязыка исследований и практическое применение в терминографии и документации;
- 3) экспедиционное наблюдение информантов с целью характеристики устной и письменной речи.

А в этнолингвистическом направлении профессор систематизировал материалы с привлечением более 100 источников и предложил:

- 1) детальный анализ в русле казахстанского и общего мирового развития этнолингвистики в синхронии и диахронии
- 2) использование фактов этнолингвистики в практике преподавания русского языка в школе;
- 3) приобретение практических навыков: в проведении этимологического анализа фактов языка и интерпретации языковых фактов.

Также результаты работ ученого могут быть применены при изучении социолингвистики в вузе, а также в средних школах, т. к. учитель должен иметь социолингвистическую компетенцию.

Под руководством М.М. Копыленко защищены 78 кандидатских диссертаций и 6 докторских.

Хотелось бы назвать основные работы ученого, в которых выражено его видение и концептуальные позиции:

1. Актуальные проблемы лингвистики (Сб. научных трудов). – Алматы, 1998. – 249 с.

2. Основы этнолингвистики. – Алматы: Евразия, 1995. – 180 с.

3. Palaeoslavica. – Алматы: Евразия, 1995 г. – 166 с.

4. Русско-казахский фразеологический словарь. Издание второе, дополненное и исправленное. – Алма-Ата: Наука, 1989. – 230 с.

5. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии (фразеосочетания в системе языка). – Воронеж: изд-во Воронежского ун-та, 1989. – 192 с./ Изд 2. – 2010.

Хотела бы отметить, что М.М. Копыленко был прекрасным руководителем, у него «защитились 74 кандидатские диссертации, 4 докторских»⁵, его учениками являются такие известные ученые, как Ахметжанова Зауреш Канашевна, доктор филол. наук, профессор, Саина Сая Тобовна, канд. филол. наук, Сарыбаева Майра Шораевна, канд. филол. наук, Гинатулин Марат Минуллович, канд. филол. наук. и мн. др.

Также хотелось бы поделиться информацией, извлеченной из календарика, изданного его ученицей М.Ш. Сарыбай к конференции в честь М.М. Копыленко. На обороте календаря дана информация из личной жизни профессора. Моисей Михайлович был сторонником демократии и всегда придерживался изречения «Дорогу осилит идущий». Своим идеалом он считал академика Андрея Дмитриевича Сахарова. Очень любил рассказы А.И. Куприна, слушал «Лунную сонату» П. Чайковского и увлекался решением кроссвордов.

⁵Электронный ресурс. Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%9A)

В заключение хотелось бы сказать, что, к сожалению, в интернете очень мало информации о нем, и она не отражает всего многообразия научных интересов и идей ученого. Думаю, что еще многое предстоит сделать его коллегам-лингвистам, многочисленным ученикам и специалистам в области истории науки. Важно, что его дети и внуки работают на сайте, в котором будут загружены (сегодня все еще недоступные) столь важные труды профессора М.М. Копыленко.

Литература

1. Абасилов А.М., Асанбаева С.А. Социоллингвистические исследования в казахстане: Новые возможности и проблемы // Международный журнал экспериментального образования. – 2015. – № 3-2. – С. 192-196.
2. Ахметжанова З.К. Сопоставительное языкознание: казахский и русский языки. - Алматы, 2005.
3. Жумабекова А. Основные направления современной казахстанской лингвистики // PrzegladWschodnioeuropejski. – 2016. – VII /2. – С. 226.
4. Копыленко М.М. Избранные труды по языкознанию.- В 2 томах. – Алматы, 2010.
5. Копыленко М.М. Основы этнолингвистики. - 2-е изд. - Алматы, 2010.
6. Чепуренко А.А. Принципы квалификации фразеологизмов (на материале русского языка): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Орел, 2003. - 27с.
7. Панкина М.Ф. Формирование лексико-семантической группы глаголов пространственно-временной делокализации в современном русском языке. Вестник ВГУ. серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2014. - № 1. – С. 32.
8. Е.Н.Степанов. Традиции Одесской школы славяноведения в работах профессора М.М. Копыленко, опубликованных в журнале «Византийский вестник». Одесса, 65058, Украина. 2016. URL: file:///C:/Users/Admin/AppData/Local/Temp/slzb_2016_20_5.pdf

Мырзалиева Салтанат Ермекбайқызы
Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты,
Алматы, Қазақстан
e-mail: 0101saltanat@mail.ru

**КОПЫЛЕНКО М.М.:
ҒЫЛЫМИ ЗЕРТТЕУ ДІҢ ТЕОРИЯСЫ
МЕН ҚОЛДАНЫЛҒАН МӘНІ**

Бұл мақала белгілі лингвист Моисей Михайлович Копыленкоға арналған. Ол Қазақстандағы жалпы фразеология ғылыми мектебінің жетекшісі болған. Мақалада оның өмірбаяны, әскери және еңбек жетістіктері туралы мәліметтер келтірілген. Сондай-ақ, ғалымның негізгі тұжырымдамасы және оның ғылыми қызметінің бағыттары қарастырылады.

Түйін сөздер: фразеологизмдер, концепция, әлеуметтік лингвистика, тіл білімі, палеославистика, билингвизм, полилингвизм, фонотактика, морфология.

Saltanat Myrzaliyeva,
doctoral student at KazNU named after Al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan
e-mail: 0101saltanat@mail.ru

**M.M. KOPYLENKO:
THEORY AND APPLIED NATURE
OF SCIENTIFIC RESEARCH**

This article is dedicated to the well-known linguist Moisey Mikhailovich Kopylenko, who was the head of

the scientific school for general phraseology in Kazakhstan. The article presents his biography and information about his military and labor achievements. Also, the basic concept of the scientist and the directions of his scientific activity are considered.

Key words: phraseology, concept, sociolinguistics, linguistics, paleoslavistics, bilingualism, polylingualism, phonotactics, morphonology, derivatology, syntax, lexicography and cognitology.

Динара Қайратқызы
докторант Казахского национального
университета имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: dika_9204@mail.ru

АЛТАЙ САРСЕНОВИЧ АМАНЖОЛОВ: ТАЙНА СЕРЕБРЯНОЙ ЧАШИ

Статья посвящена деятельности профессора Алтая Сарсеновича Аманжолова, в частности его исследованиям в области тюркологии, рассмотрены различные точки зрения расшифровки надписи на серебряной чаше из Иссыкского захоронения. Из-за спорных трактовок перевода надписи разных авторов проблема расшифровки данного артефакта и по сей день является актуальной. Автор не ставит перед собой целью опровержение какого-либо варианта перевода, однако представляет читателю различные трактовки и склоняется, что самая научно обоснованная расшифровка текста приведена Алтаем Аманжоловым.

Ключевые слова и словосочетания: серебряная чаша, Иссыкский курган, руническая надпись.

Биография

Выдающийся тюрколог современности Алтай Сарсенович Аманжолов родился 2 июня 1934 года в городе Алматы. Его отец, известный в Казахстане и в мире ученый Аманжолов Сарсен Аманжолович, чьи труды и учебники до сих пор остаются востребованными.

Алтай Сарсенович вырос в удивительной семье образованных и интеллигентных родителей, братьев, сестер.

В 1957 году А.С. Аманжолов окончил Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, а в 1963 году завершил обучение в аспирантуре Института восточных языков при МГУ имени М.В. Ломоносова.

В 1975 году он защитил докторскую диссертацию на тему «Материалы и исследования по истории древнетюркской письменности». Будучи профессором, академиком Академии гуманитарных наук (с 1995 года), действительным членом Академии художеств Республики Казахстан, А.С. Аманжолов все свои годы до последней минуты упорно трудился над древними письменными источниками, изучал большой историко-графический материал и ездил в экспедиции. К сожалению, последняя книга «Опыт изучения тюркских языков» (Астана: Фолиант, 2012), которую он подготовил к изданию и так радовался тому, что в ней он собрал и обобщил материалы прежних лет, была опубликована уже после его смерти.

Будучи автором многочисленных трудов, среди которых монография «История и теория древнетюркского письма», «Программа курса древнетюркской, арабской и латинской графики» (1980), «Тюркская руническая графика» (1980–1985), «Турецкий язык» (1983), Казахско-русского словаря лингвистической терминологии, профессор А.С. Аманжолова неустанно работал над каждым источником и тщательно проводил свои исследования. Он опубликовал более 200 работ по тюркской филологии и языкознанию, среди них фундаментальные труды, которые по достоин-

ству были оценены не только в Казахстане, но и за рубежом.

Научная биография ученого показывает, что на каждом этапе своего личного и профессионального развития А.С. Аманжолов стремился к знаниям, красоте слова, убедительности докозательства. Так, в 1957 году он работал младшим научным сотрудником Института языка и литературы Академии наук Казахстана. С 1960 по 1963 год — аспирант Института восточных языков при МГУ им. М.В. Ломоносова. Вернувшись обратно в Казахстан после обучения в Москве, он выходит на работу в 1964 году качестве младшего научного сотрудника Института языкознания АН Казахстана. С 1966 года — старший преподаватель, старший научный сотрудник, доцент, профессор, заведующий кафедрой Казахского государственного женского педагогического института. По мнению профессора Н.Ж. Шаймерденовой, он всегда вспоминал эти годы труда и творчества, иногда с юмором, иногда с печалью, но всегда с любовью.

С 1980 по 2012 год был заведующим кафедрой, профессором кафедры общего языкознания Казахского государственного университета имени С.М. Кирова (ныне КазНУ имени аль-Фараби).

Что особенно важно было как для него самого, так и для всего государства — это общественная работа: член Центрального совета Казахского общества охраны памятников истории и культуры; председатель секции древней письменности и фольклора. За огромный вклад в науку Казахстана, за талант и труд он был награжден орденом «Күрмет» (1999), медалью, почетными грамотами Минвуза КазССР и РК проф-

союза работников просвещения, высшей школы и научных учреждений; дипломом Академии художеств РК, международной премией Организации экономического сотрудничества (2000).

К сожалению, не дождавшись своей последней книги, но собственноручно подписав все фотографии, которые он предварительно отобрал для книги, Алтай Сарсенович лишь успел прочитать вторую верстку: 8 октября 2012 года не стало выдающегося тюрколога Казахстана и мира. При этом он оставил свои труды, светлую память, воспоминания близких — супруги, брата, детей и коллег. По мнению знавших его ученых, Алтай Аманжолов был хорошим семьянином, любящим своих детей, супругу, и человеком, который не боялся высказывать свое мнение [1].

У Алтая Сарсеновича Аманжолова можно многому научиться, особенно когда изучаешь его научную биографию и читаешь его труды. Собрание, восстановление, передача исторической памяти через приобщение к культурному наследию прошлого всегда было точкой притяжения для казахского ученого. И не случайно то, что делом его жизни стала история древнетюркской письменности, язык в диахронном аспекте. В числе открытий, безусловно, тайны надписи на серебряной чаше из Иссыкского захоронения и его расшифровка, что с самого начала заинтересовали Алтая Аманжолова.

Иссыкский курган

В 1970 году у реки Иссык в Алматинской области, в 60 километрах от города Алматы, в экспедиции, которую возглавлял Кемаль Акишев, был обнаружен

«Золотой человек», а также множество ювелирных изделий, керамических блюд и в особенности его одеяние, состоявшее из более чем четырех тысяч золотых предметов.

Среди этих предметов была обнаружена также упомянутая чаша (размер чашки: d - 15 см, h - 2,3 см, m - 79 г) сакского периода (IV–III вв. до н. э.), содержащая текст из 26 знаков. Текст данной надписи на чаше полностью до конца на определен, но, по мнению ученых, относится к прототюркской или кушанской письменности кхароштли [2].

В связи с этой находкой, а также с открытием новых археологических захоронений актуальность приобрела проблема происхождения древнетюркской руники. Именно это направление было особенно важным для профессора А.С. Аманжолова.

Ученые Казахстана, и в том числе А.С. Аманжолов, обратились к этому уникальному источнику с целью провести дешифровку двадцати шести алфавитных знаков, созданных на основе древнетюркского рунического алфавита и высеченных на серебряной чаше. Об этом в 1970 году были публикации «Комсомольской правде» и местных газетах, где представлены также и версии поэта, представившего свой перевод «Сын хана в двадцать три (года) умер, имя и слава (народа) обратились в прах/иссякли», благодаря его публикации серебряная чаша стала всемирно известной.

Различные дешифровки

По прочтению ираниста, венгерского филолога, профессора Я. Харматта, был представлен следующий фрагмент: «судно следует провести вино виноград,

добавлено приготовленную пищу, так много, чтобы смертного, а затем добавил, приготовленные свежие масло на» [3]. В свою очередь, К.А. Акишев и Э. Хуршудян произвели дешифровку Харматта на русский язык. Например, перевод на русский язык К.А. Акишева звучал следующим образом: «В чаше вино из винограда. Наготовлено пищи усопшему так много, затем приготовлено чистое масло».

К.А. Акишев потом передает перевод на литературном языке таким образом: 1. В этой чаше виноградное вино. Припасено пищи столько, сколько необходимо усопшему. Затем приготовлено чистое масло [4, 391].

Другой перевод на русский язык был осуществлен Э. Хуршудяном: 1. «Чаша должна содержать виноградное вино, добавлена приготовленная пища, (пусть да) приумножится для смертного». Затем туда добавлено приготовленное свежее масло [5, 98].

Алтай Аманжолов в своей монографии «Руноподобная надпись из сакского захоронения близ Алматы» предложил несколько иной вариант прочтения надписи на чаше: «Чужой, опустишь на колени! (Да будет) у поколения пища». Как вариант: «Старший брат (это) очаг для вас! Незнакомец, преклонись! Потомство (пусть имеет) еду [6].

И он приходит к заключению, что предложенная расшифровка, надписи на серебряной чашечке относятся к довольно ранней разновидности тюркской руники, тесно связанной с алфавитными письменностями Средиземноморья середины 1-го тысячелетия до н. э. Данная надпись сделана на древнетюркском языке, на котором, по-видимому, говорили ранние кочевники Семиречья.

Таким образом, дешифровка прототюркской руноподобной надписи на серебряной чашечке, предложенная в 1971 г. профессором Алтаем Сарсеновичем Аманжоловым, остается основной по причине отсутствия и идейных противников, и сколько-нибудь основательных доводов и научных публикаций, опровергающих данную дешифровку.

Прочтение различных точек зрения относительно рунической надписи на серебряной чаше показало несколько вариантов и подтвердило суждение профессора А. Аманжолова, что эта надпись представляет собой не только историческую, но и языковедческую ценность в тюркологии, потому что правильное прочтение и перевод доказывают то, что тюрки с давних времен имели свою письменность. Именно профессор А.С. Аманжолов осуществил в правильный перевод, сделал палеографическую проработку, прочитал и смог осмыслить значение надписи. На труд А.С. Аманжолова ссылаются казахстанские и зарубежные ученые, его труды читают и по ним обучаются молодые специалисты. Признанный в мире тюрколог, прекрасный преподаватель и исследователь, ученик Н.А. Баскакова и последователь своего отца – лингвиста С. Аманжолова является для нас образцом элитарного типа ученого и учит нас тому, как тщательно и комплексно следует обращаться к первоисточнику, как важно иметь фундаментальную подготовку в сфере своего исследовательского поля, а его труды позволяют нам увидеть историю великих тюрков глазами выдающегося ученого и тем самым способствуют сохранению исторической памяти, укреплению связей между поколениями.

Литература

1. Казахстанская энциклопедия. <http://ru.encyclopedia.kz/index.php>
2. <http://atalarmirasi.org/ru/4-pismennost-vremen-rannikh-kochevnikov-v-iv-vv-do-ne>
3. Harmatta Janos Languages and literature in the Kushan Empire // History of Civilizations of Central Asia: The development of sedentary and nomadic civilizations: 700 B.C. to A.D. 250. Motilal Banarsidass Publ., 1999 – 417-440.
4. Акишев К.А. Иссыкское письмо и руническая письменность // «Древнетюркская цивилизация: памятники письменности»: мат-лымеждунар. научно-теорет. конф. посв. 10-летию независимости РК, г. Астана, 18-19 мая 2001 г. – Алматы: Научно-издательский центр «Гылым», 2001. – С. 389-395.
5. Хуршудян Эдуард. Надпись на чаше из иссыкского кургана (предварительные результаты) // Иран-наме. – 2011. – № 4(20). – С. 95-105
6. Аманжолов А.С. 1) Руноподобная надпись из сакского захоронения близ Алма-Аты // Вестник АН Казахской ССР, 1971, 12 (320), С. 64-66; 2) Материалы и исследования по истории древнетюркской письменности. Автореферат докт. дисс. Алма-Ата, 1975; 3) Генезис тюркского рунического алфавита. – Алматы: Мектеп, 2003.
7. Акишев К. Курган Иссык. – М.: Искусство, 1978.

Қайратқызы Динара
Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты,
Қазақстан, Алматы қ.,
e-mail: dika_9204@mail.ru

**АЛТАЙ СӘРСЕНҰЛЫ АМАНЖОЛОВ –
КӨРНЕКТІ ТҮРКОЛОГ:
КҮМІС ТОСТАҒАННЫҢ ҚҰПИЯСЫ**

Мақала профессор Алтай Сәрсенұлы Аманжоловтың қызметіне, атап айтқанда оның түркология саласындағы зерттеулеріне арналған. Мақалада Есік қорғанынан табылған күміс тостағандағы жазуды декодтаудың әр түрлі көзқарастары қарастырылған. Әр түрлі авторлардың жазба аудармасын дау-дамай түсіндірулеріне байланысты, бұл артефактты декодтау мәселесі бүгінгі күнге дейін өзекті болып табылады. Автор аударманың кез-келген нұсқасын жоққа шығармайды, дегенмен ол оқырманға түрлі түсіндірмелер ұсынады және мәтіннің ғылыми тұрғыдан негізделген декодтауын Алтай Аманжоловқа тиесілі деп сенуге бейім.

Түйін сөздер: күміс тостаған, Есік қорғаны, руникалық жазу.

Dinara Kairatkyzy
doctoral student at KazNU named after Al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan,
e-mail: dika_9204@mail.ru

**ALTAI SARSENOVICH AMANZHOLOV –
OUTSTANDING TURKOLOGIST:
THE MYSTERY OF THE SILVER BOWL**

The article is devoted to the labors of Professor Altai Sarsenovich Amanzholov, in particular to his research in the field of Turkology, various points of view of decoding the inscription on a silver bowl from the Issyk burial have considered. Due to controversial interpretations of the translation of the inscription by different authors, the problem of decoding this artifact is still relevant to this day. The author does not set himself the goal of refuting any version of the translation, however, he presents the reader with various interpretations and is inclined to believe that the most scientifically grounded decoding of the text is given by Altai Amanzholov.

Key words: silver bowl, Issyk barrow, runic inscription.

Жанар Даулетпаевна Маликова

доцент кафедры казахской и русской филологии ЕАГИ
г. Нур-Султан, Казахстан
e-mail: zhanar20081@mail.ru

**О.А. СУЛТАНЬЯЕВ:
ПЕРВЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬ
ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ Ч. ВАЛИХАНОВА**

Данная статья посвящена профессору Огазу Арыстангалиевичу Султаньяеву. В своей работе «Слово в контексте» Огаз Арыстангалиевич одним из первых исследователей дал подробный анализ оригинальных произведений самого Ч. Валиханова (дневники, очерки, статьи, письма), написанных на русском языке.

Ключевые слова и словосочетания: языковая личность, изучение особенностей языка в трудах Валиханова, тюркизмы, терминологическая лексика, авторское своеобразие, специфический колорит.

Профессор Огаз Арыстангалиевич Султаньяев – ключевая фигура в становлении казахстанской лингвистики. Круг его научных интересов был связан с актуальными вопросами языкознания в области ономастики и тюркологии, лексикологии и фразеологии, методики преподавания русского и казахского языков, развития двуязычия.

В начале 70-х годов XX века Огаз Арыстангалиевич обращается к изучению языковой личности Ч. Валиханова, детально анализируя стилистические, лек-

сико-фразеологические особенности языка в трудах Валиханова. По мнению А.Д. Жакуповой, О.А. Султаньяева, можно считать первым лингвистом-исследователем трудов первого тюрколога – Ч. Валиханова [1, 5].

Чокан Валиханов был знаковой фигурой казахов того времени, символизируя стремление нации к знаниям. В разных периодах истории встречались такие личности, например, Жангир хан, который основал первую русско-казахскую школу в степи.

У Чокана Валиханова стремление к объединению казахской и русской культур посредством смешения терминов двух языков и введения тюркизмов в русский язык было в какой-то мере попыткой сближения народов и способом достижения взаимного культурного понимания.

В работе «Слово в контексте» Огаз Арыстангалиевич [2] одним из первых исследователей дал подробный анализ оригинальных произведений самого Ч. Валиханова (дневники, очерки, статьи, письма), написанных на русском языке. Думается, что изучение особенностей языка Ч. Валиханова в контексте с содержанием текста позволило Огазу Арыстангалиевичу в полной мере определить языковую личность Чокана Валиханова. Эта работа вышла первым изданием в 1996 году и называлась «Русская и казахская лексика и фразеология произведений Чокана Валиханова». Во втором издании изменено название на «Слово в контексте» (2001), внесены дополнения. Мы также вслед за Огазом Арыстангалиевичем будем использовать авторское написание имени и фамилии ученого – Чокан Валиханов (сейчас пишется – Шокан Уалиханов).

Известным является тот факт, что Чокан Чингизович в своих сочинениях одновременно использовал и научный, и публицистический стили, что способствовало точному, доказательному описанию. Несмотря на разную тематику, научные тексты казахский просветитель писал на общедоступном, литературном языке, что придавало его трудам авторское своеобразие, специфический колорит (например, «Записки о киргизах», «Дневник поездки на Иссык-Куль» зачастую больше относят к художественной публицистике, нежели научной).

В работе «Слово в контексте» О.А. Султаньяев исследовал лингвистический материал индивидуальных особенностей в произведениях Валиханова, рекомендуя использовать результаты анализа в ряде филологических курсов (современный русский язык, тюркские языки и пр.). Поскольку Чокан Валиханов использует множество художественно-стилевых приемов, за счет которых достигаются его своеобразие и оригинальность. К тому же все тюркизмы (казахизмы), вошедшие в труды Валиханова, обогатили впоследствии лексику русской речи и прочно вошли в нее (к примеру, *курбан* и *байрам* (мусульманский праздник), *медресе* (религиозное учебное заведение), *аксакал*, *толмач*, *кулан*, *казна* и др.)

Надо отметить, что в произведениях Валиханова встречались и иноязычные слова (и европейские, и восточные (монгольские, китайские и т. д.)), конечно, их было не так много, как тюркизмов, но они имели место быть, типа *Sac-voiage*, *madame*, *beepsteaks*, *фрейлина*, *номад*, *шампань*, *жужуб* и др. Автор дает эти слова и латинскими буквами, и кириллицей, подчеркивает

их различным грамматическим изменениям, и они все несут смысловую нагрузку и контекстуальную информацию.

В научной работе «Слово в контексте» Огаз Арыстангалиевич подробно описывает и систематизирует разнообразную терминологическую лексику в произведениях Валиханова («Записки о киргизах», «Следы шаманства» и др.), считая, что введение терминов в научный оборот русской речи является значительной заслугой Чокана Валиханова. Он разграничил общеупотребительную лексику от терминов, включив в нее 632 единицы терминов иноязычного происхождения, распределив их по группам: а) чины, титулы, сословия (*темник* – начальник десятитысячного войска, *хорунжий* (польск.) – первый офицерский чин в дореволюционных казахских войсках, *пия* – китайский офицер, консул. Причем зачастую Султаньяев делает упор на мастерство контекстуального пояснения терминов Валихановым: «он объявил, что служит при торговом дворе в должности *дулая* – рассыльного»); б) племена, роды, расы (подробно описана этнонимика в произведениях ученого, так как нельзя описывать этнографию народа, не говоря о нем самом); в) научные термины (географ. – плато, глетчеры; музык. альт, балалайка, сурна; математ. – арифметика, параллельно, диаметр; медиц. – термометр, тиндзи (ячмень); г) этнографические термины (состоят из двух групп: 1) собственно русские (*мохнатка* – шапка шерстью наружу, *колымага*, *шатер*) и освоенные русским языком заимствования европеизмы (*аллюр*, *антик*, *гильдия*, *пагода*) и тюркизмы (*арык*, *аманат*, *аул*) и 2) местные термины с заим-

ствованиями из других языков (*гул, чамуры, папанаки* и др.); д) единицы измерения (*аршин, верста, сажень, вершок, фут*); е) названия тканей и нитей (*армяк, бязь, дарай*) – в этой группе 37 терминов; ж) термины времени (*гиджра, саратан – апрель*).

Отдельной развернутой главой проанализированы фразеологизмы и паремии в трудах Ч. Валиханова. Причем О.А. Султаньяев считает Валиханова первым их употребителем в письменной речи. Таким образом, Чокан Валиханов не только первый собиратель казахского фольклора, но и их распространитель за пределами казахских степей.

Анализ индивидуально-авторских преобразований фразеологизмов в трудах Ч. Валиханова впечатляет. Их по праву можно включить в прецедентные тексты, так как Чокан Валиханов здесь калькировал казахские пословицы и фразеологизмы на русский язык.

Таких примеров наберется около двадцати. К примеру, *белая борода* (о старике почтенного возраста), *да буду твоим синим ослом* (көк есек – покорный слуга), *черное лицо* (қара бет – бесовестный, бесстыжий), *молока много, углей мало* (сүт көп, көмір аз – в значении «еще много дел впереди»), *макушка задевает небо* (төбесі көкке жетер – верх радости, славы), *вскружить голову* (басын айналдыру), *да побьет меня огонь* (от соқсын), *небесный жеребец ржет* – о первом громе (көк айғыр кісінеді) и др.

Также необходимо отметить, что в «Слове в контексте» имеется подробный анализ большого количества примеров пословиц и поговорок, использованных Чоканом Валихановым. Как известно, Ибрай Алтынсарин в «Киргизской хрестоматии» (1879 г.) вывел

пословицы и поговорки в отдельный раздел, распределив их в тематические группы. У Валиханова же есть «Поговорки Большой орды», которые из выписал из собрания киргизских пословиц А.И. Бардашева, переводчика при начальнике Алатауского округа и казахов Большой орды. Заслуга Чокана Чингизовича в том, что он дополнил и частично приблизил их к казахскому произношению. Например, *Ақыл дария екен, көңіл дүлдүл екен* (Ум – безбрежный океан, желание – крылатый конь) часто встречается в качестве заголовка в современных газетах.

Также Чокан Валиханов известен как собиратель не только казахских пословиц и поговорок, но в его произведениях встречаются и русские пословицы, и пословицы народов Средней Азии и Востока. Зачастую приведенные им пословицы намекают на отсталость киргизов, их религиозный фанатизм: *«аруахи, держите меня за руку и поддерживайте под мышки»*.

Конечно, большинство пословиц и поговорок даны автором в контексте. К примеру, *«Намутил, как пестрый жеребенок»* объясняется пересказом предания о ногайцах, ожидающих нападения калмыков.

Иногда для подтверждения своих мыслей он приводит ту или иную пословицу, рассказывая о том, где произрастает кипец, он добавляет следующую пословицу: *«Человек без мяса не обойдется, лошадь – без кипца»*.

«В произведениях Чокана видно искусство вводить пословицы и поговорки в ткань текста», – так пишет Султаньяев [2, 180]. И далее он детально и полно анализирует и приводит примеры на этот счет. Причем примеры даны самые различные, в одном случае, пословица или поговорка употребляется внутри предло-

жения: «Случай этот имел свою хорошую сторону – нет худа без добра, за мной он упрочил в мнении киргиз смелость и ловкость». В другом случае, поговоркой или фразеологизмом показано умение Валиханова предварять предстоящую информацию: «Человек предполагает, но бог располагает». И, наконец, наиболее распространенный прием, когда автор подтверждает сказанное пословицей: «Через несколько времени явился Буранбай и после обычного приветствия начал общий разговор о сарыбагашах – у кого что болит, тот о том и говорит».

Использование Валихановым в своих трудах пословиц и фразеологизмов Султаньяев объясняет народными традициями из практики биев, акынов для емкой передачи мысли, считая, что они (образцы казахской пословиц и поговорок) должны найти дальнейшее применение в современных изданиях.

Особый интерес вызывают у нас авторские неологизмы Валиханова, подробно исследованные О. Султаньяевым, дающие говорить о творческом подходе ученого к слову.

Приведем примеры устойчивых русских оборотов, легко вошедших в текст: *братский союз*, *быть в шкуре самого аллаха* (структурно совпадает с «быть в чьей-либо шкуре»), *взять на ханские очи* (по смыслу «брать на прицел»), *на лоне гурии* (по смыслу с «на лоне природы», т. е. на груди (на колени) райских дев).

Преобладание исконно русских пословично-поговорных, фразеологических выражений в полной мере подтверждает мысль Султаньяева о том, что для Чокана Валиханова русский язык был родным, на нем он хорошо читал, писал и говорил. Далее анализ убеждает в творческом отношении к языку, так как в русскую

лексику ученый добавлял национальное своеобразие (см. привлечение казахских пословиц в текст на рус. языке).

В своем научном труде профессор Султаньяев проследил и передал глубокий творческий контекст казахского писателя и публициста, свободно излагающего свои мысли на казахском и русском языке, а также наметил ряд новых аспектов и перспектив трудов Чокана Валиханова, которые до сих пор до конца не исследованы. Огаз Арыстангалиевич продолжал заниматься ими до конца своих лет, буквально в последний год жизни он опубликовал монографию «Шұрайлы сөздің шебері (Шоқанның публицистикасы негізінде)».

Литература

1. Слово в языке и речи: Книга в 2 ч. / Под ред. А.Д. Жакуповой. – Кокшетау: изд-во КГУ им. КГУ им. Ш. Уалиханова, 2006.
2. Султаньяев О.А. Слово в контексте (по материалам произведений Ч. Валиханова). – Кокшетау, 2001. – 217 с.
3. Султаньяев О.А. Шұрайлы сөздің шебері (Шоқанның публицистикасы негізінде). – Астана, 2005. – 176 с.

Маликова Жанар Дәулетпайқызы
ЕГИ қазақ және орыс филология кафедрасының доценті
Нұр-Сұлтан қ., Қазақстан
e-mail: zhanar20081@mail.ru

**О. СҰЛТАНЬЯЕВ:
Ш. УӘЛИХАНОВ ТІЛДІК ТҰЛҒАСЫНЫҢ
БІРІНШІ ЗЕРТТЕУШІСІ**

Бұл мақала қазақстандық тіл білімінің қалыптасуындағы басты тұлға – Сұлтаньяев Оғаз Арыстанғалиұлына арналған. Оғаз Арыстанғалиұлы өзінің «Контекстегі сөз» еңбегінде орыс тілінде жазылған Ш.Уәлихановтың өзіндік шығармаларын (күнделіктер, очерктер, мақалалар, хаттар) жан-жақты талдаған алғашқы зерттеушілердің бірі болды.

Түйінді сөздер мен сөз тіркестері: тілдік тұлға, Уәлиханов, түрікшілдік, тілдік ерекшеліктер, тілдік ерекшеліктер, терминологиялық лексика, авторлық қайталанбастық, ерекше дәм.

Malikova Zhanar
Associate Professor, EAGI,
Nur-Sultan, Kazakhstan
e-mail: zhanar20081@mail.ru

SULTANYAEV O.A.: FIRST RESEARCHER LANGUAGE OF CH.VALIKHANOV PERSONALITY

This article is devoted to the key figure in the formation of Kazakhstani linguistics – Ogaz Arystangalievich

Sultanyev. In his work “Word in Context” Ogaz Arystangalievich was one of the first to give a detailed analysis of the original works of Ch. Valikhanov himself (diaries, essays, articles, letters), written in Russian.

Key words: linguistic personality, peculiarities of language in the works of Valikhanov, Turkisms, terminological vocabulary, author’s uniqueness, specific coloring.

Нурсулу Жамалбековна Шаймерденова

доктор филологических наук,
профессор КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: shaimerdenova.altair@gmail.com

Маржан Ерлановна Касымжанова

докторант КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: honey_marjan95@mail.ru

ФИЛОЛОГ И ПЕРЕВОДЧИК: К ВОПРОСУ О ТВОРЧЕСТВЕ КАЙРАТА ЖАНАБАЕВА

Статья посвящена Кайрату Жанабаеву – известному казахстанскому филологу, тюркологу и переводчику. В статье рассматривается спектр исследовательских воззрений ученого, посвященных устно-стилевой традиции казахских жырау, и отмечается важность роли наставника Кайрата Жанабаева – Едыге Турсунова, встреча с которым оказалась самым важным этапом в жизни друг друга. Эта встреча оказалась судьбоносной как для Учителя и его ученика, так и для обширного вклада в казахстанскую филологию.

Ключевые слова и словосочетания: жырау, устно-стилевая традиция, поэтическая система, национальные поэты, звукоподражание, мимесис.

Однажды председатель общественного объединения «Таржиман – Союз литературных переводчиков

Казахстана» Кайрат Бекбергенов, отвечая в интервью на вопрос, есть ли сейчас, сию минуту, люди, которые могли бы заняться литературными переводами профессионально, высказался следующим образом: «Разумеется! Назову прежде всего тех, кто переводит с казахского на русский, что крайне важно. Так уж исторически сложилось: русский для нас остается посредником, мостом между цивилизациями Запада и Востока. Я бы назвал Майру Жанузакову, Кайрата Жанабаева, Жаната Баймухамедова – он еще и английский знает, и немецкий! Но силы переводчиков разрозненны, поэтому нужна система, которая консолидировала бы их, направляла в определенное русло, выстраивала приоритеты и, наконец, оплачивала бы их труд, а этой системы нет» [1].

Поэт и переводчик Ауэзхан Кодар в статье под названием «Литературный перевод в Казахстане на вес золота» отмечает, что «в Казахстане не много профессиональных переводчиков, в совершенстве владеющих литературными казахским и русским языком» [2]. При этом особо он выделил Герольда Бельгера, который не только переводил, но и писал труды по теории перевода. Так, в 2005 году он издал книгу «Ода переводу. Литературно-критические статьи, исследования, эссе о проблемах художественного перевода». Историю переводов и критическое их осмысление еще предстоит сделать, однако все практики и теоретики подчеркивают, что в условиях цифрового мира все больше актуализируется проблема переводов и понимания разных культур через прочтение и осмысление национальной литературы. Все это также актуально для Казахстана, в частности, решение вопросов улучшения качества перевода с казахского языка на русский и с русского

языка на казахский, а также переводов на другие языки мира. В этой связи мы обращаемся к творчеству яркой выдающейся личности, казахстанского филолога, переводчика, автора научных, публицистических трудов, а также сказок и книг для детей – Кайрата Жанабаева. Обращаясь к его творчеству, мы наблюдаем преемственность поколений и роли наставников, которые многое определяют в судьбе молодого ученого.

Есть прекрасный афоризм Конфуция: «Тот, кто, повторяя старое, узнает новое, может быть наставником людей». Таким наставником для Кайрата Жанабаева стал выдающийся ученый Казахстана, литературовед, автор замечательных трудов Едыге Турсунов, который стал учителем молодого Кайрата. Чаще всего называют его *Кайрат ага*, и слушать его яркие лекции с прочтением стихов и собственных переводов всегда интересно и радостно.

Летом 1993 года Кайрат Жанабаев встретился с будущим своим другом, старшим товарищем, мудрым Едыге Турсуновым, а познакомила их ученый, автор книги «Космос казахской культуры» Женискуль Карагузова. С этого времени начинаются дружба и научное сотрудничество двух ярких представителей казахской интеллигенции, которые в своих трудах, выступлениях в аудитории подчеркивали важность обращения к устному народному творчеству и понимания истоков казахской культуры.

Ниже в таблице 1 представлены сведения о Е. Турсунове и К. Жанабаеве с целью подчеркнуть важность такого сотрудничества, когда между наставником и учеником устанавливаются не просто научные взаимоотношения, но и дружба, в которой создается профессиональная и научно-образовательная среда. Тем

самым подчеркивается важность трансмиссии в условиях смены научных парадигм и концептуально-методологической рефлексии.

Таблица 1

Учитель, мастер, наставник	Ученик, последователь
Едыге Турсунов	Кайрат Жанабаев
Видный казахский фольклорист, этнограф и эпосовед Едыге Даригулович Турсунов родился 10 августа 1942 года в г. Актюбинске. Е.Д. Турсунов – основатель целого ряда научных школ в сфере фольклористики, тюркологической науки и мирового эпосоведения. Кроме научной деятельности, он занимался переводами казахских народных сказок, их составлениями и комментариями к ним, а также консультацией литературных произведений, кинофильмов, рецензированием научных статей и монографий. Осталась незаконченной поэма «Звездная песнь Серебристой волчицы» («Жұлдыз-ай аспандағы Чиноның жыры») – в соавторстве с К. Жанабаевым. 24 декабря 2016 г. ушел из жизни мудрый сын казахского народа. Память о нем сохраняется в его благодарных учениках, таких как К. Жанабаев, проводятся семинары, заседания круглых столов в рамках деятельности научно-образовательного проекта «Эпоха и личность», что позволяет не забыть и продолжить исследовательские поиски выдающегося ученого и яркой элитарной личности.	Кандидат филологических наук, доцент кафедры издательско-редакторского и дизайнерского искусства КазНУ имени аль-Фараби, автор монографии, 25 статей в «Вестниках», «Доклады НАН РК», сделал переводы Махамбета, Абая, опубликовал сказки в журнале «Простор» и множество других трудов. В своих научных статьях и монографиях К. Жанабаев поднял вопросы генезиса жанра и стиля, специфики устной техники жырау XV-XVIII, проявляющиеся в функционировании <i>первичных трансформаций</i> . К. Жанабаев выявил генетические истоки жанра, стиля и поэтической системы жырау, представил <i>структурно-семантический анализ</i> устного текста жырау, показал формально-стилевые компоненты и изобразительно-выразительные средства (<i>художественно-определяющая система</i>) на всех уровнях. Творческий путь продолжается, и его воспоминания о своем наставнике – Едыге Турсунове позволяют увидеть преемственность в науке и культурную трансмиссию.

Интервью – особый жанр, позволяющий узнать разные стороны бытия, и встреча с Кайратом Жанабаевым дает возможность по крупицам собрать материал и осмыслить его видение литературных и переводческих процессоров. Так, интервью перед началом форума в 2020 году свидетельствует о важности обращения к событиям, оказавшим влияние на его личностное и профессиональное развитие. Еще в студенческие годы, проводя долгие месяцы в библиотеке имени А.П. Чехова, Кайрат Жанабаев прочитал работу Е. Турсунова «чудный «Генезис...», а затем – все, что было им написано [3, последнее издание]. Пораженный прочитанным, он долго сидел в тот вечер, до самого закрытия библиотеки, пытаясь представить себе этого ученого. К. Жанабаеву он представлялся большим, высоким, совсем не таким, каким он увидел его позже, солнечным летом, на даче. Едыге Турсунов оказался небольшого роста, подтянутый, загорелый, очень простой и веселый, доброжелательный и открытый миру.

Е. Турсунов тогда еще очень плохо говорил после перенесенного тяжелого заболевания и ничего не мог вспомнить из прошлого. Ему как ученому просто необходимо было общение, надо было разговориться, восстановить многие научные факты, жизненные подробности после ужасной трагедии. Думаем, что это встреча очень нужна была им обоим, и они взаимно помогали друг другу, ведь К. Жанабаев умел слушать и рассказывать о событиях и впечатлениях, а Е. Турсунов мог постепенно, находя нужные слова, рассказывать о своих научных поисках, озарениях, философских и литературных размышлениях.

Об этой дружбе можно писать много, но в рамках данной статьи мы хотели бы остановиться на творчестве Кайрата Жанабаева и ответить коротко на вопрос академического издания произведений Махамбета Утемисова, при этом обратить внимание на переводы с казахского языка на русский язык. Как подчеркивают исследователи, в истории переводов произведений Махамбета обращает внимание следующее: 1) отдельные стихотворения переводили такие опытные мастера художественного перевода, как Вс. Рождественский, Вл. Цыбин, М. Фроман, казахстанские поэты Вл. Антонов, А. Устинов и др.; 2) наиболее полно наследие Махамбета было представлено на русском языке известным писателем и поэтом А.Б. Никольской. При этом подчеркивается, что переводчики работали не с самим с подлинником, а через подстрочный перевод с казахского на русский язык, который не всегда мог обеспечить одновременно и полноту содержания, и адекватные поэтические особенности произведения. Со временем подросло новое поколение национальных поэтов, которые, овладев искусством художественного перевода, смогли передать всю суть стихотворений непосредственно с подлинника. Так, к 200-летию юбилею поэта К. Едил, О. Жанайдаров и А. Атабек подготовили полные тексты буквально всех произведений Махамбета. Отдельные стихотворения перевели известные русскоязычные поэты Б. Канапьянов и А. Кодар [4].

Почему столь большой интерес вызывают произведения М. Утемисова? Прежде всего труды казахского поэта начала XIX века Махамбета Утемисова – это уникальное культурное наследие, с его языковыми

особенностями, а сам автор является крупной личностью, певцом и батыром, который оставил после себя богатое литературное наследие. Как отмечает К. Жанабаев, это наследие новаторское по своей сути и передача его на другом языке требует огромной работы от переводчиков. М. Утемисов глубоко и в деталях знал традиции поэтов жырау, сам развивал их, а его уникальный талант позволил привнести много нового для своего времени. Его произведения обладают как поэтическими достоинствами, так и включенностью историко-культурной парадигмы. Значительную роль в общественной жизни казахского народа сыграли его стихи-размышления – толгау. Именно поэтому вот уже почти столетие собирают, печатают, издают отдельными книгами и систематизируют произведения Махамбета. Впервые его произведения были опубликованы в 1908 году, и сегодня они признаны народным достоянием. В этой связи вполне объяснимо обращение К. Жанабаева к творчеству уникального автора и его попытка заново перевести и дать научное осмысление творчества М. Утемисова. Кроме того, К. Жанабаев обращается в целом к устному народному творчеству, языковому выражению. Он ищет путь передачи казахского поэтического творчества на русский язык с соблюдением ритмики и философии языка.

Обратимся к анализу произведений К. Жанабаева и выделим подходы и принципы, которые он использовал в своей работе. Прежде всего ученый основывается на теории американского филолога-классика, фольклориста Милмэна Пэрри, который обосновал устную теорию исследования Гомера.

Как профессиональный филолог К. Жанабаев обращает внимание на структуру казахского и русского

языков при переводе. Так, казахский язык концентрированный, лаконичный и вместе с тем образный, поэтому в русском варианте, порой отходя от буквализма формы, но при этом сохраняя основные формообразующие элементы, он дает развернутое описание. Казахский язык агглютинативен, поэтому при переводе К. Жанабаев использовал так называемые мужские окончания, с ударением на последнем слоге в строке. При этом особое внимание обращается на мировоззрение переводимого поэта, погружение его в стихию разных языков и культур, переинтерпретацию автора. А для этого он детально и комплексно изучает все существующие интерпретации.

Другой исследователь, на которого ссылается К. Жанабаев, – это Альберт Бейтс Лорд (*Albert Bates Lord*) – профессор славистики и сравнительного литературоведения (Гарвардский университет), ученик Милмэна Пэрри. Он отмечает: «Устная эпическая поэзия – это жанр повествовательной поэзии, создаваемый способом, выработанным поколениями тех, кто не умел писать. Этот способ заключается в сложении метрических стихов и полустихий посредством формул и формульных выражений и построении песен с помощью тем.... Под формулой понимается группа слов, регулярно встречающихся в одних и тех же метрических условиях и служащих для выражения того или иного основного смысла. Формульным выражением я называю, стих или полустихий, строящееся по образцу формулы... В свою очередь, повторяющиеся эпизоды и описания в песнях называются темами» [5]. При этом К. Жанабаев, анализируя казахское творчество, определяет, что для казахского языка ЖЫР пред-

ставлен формулами типа 3+4, 3+4 и т. д. Это следует учитывать, обращаясь к переводу казахского поэтического творчества. Данные аспекты К. Жанабаев рассматривает в монографии «Поэтическая система произведений жырау XV–XVIII веков. К начальным истокам художественного перевода» [6].

В книге прослеживаются закономерности формирования жанра, стиля и поэтической системы лиро-эпических произведений жырау XV–XVIII веков. Эти закономерности предстают как важнейшие начальные основания («первичные трансформации» всех уровней текста) всей художественной системы жырау и имеют ключевое значение как для исследования, так и для поэтического перевода их произведений с казахского языка на русский: точный способ их передачи – актуальная задача современного перевода. В процессе анализа поэтического текста жырау раскрываются функциональные особенности основных звеньев поэтической системы, всех ее уровней, организующих стиль и жанр устного поэтического высказывания. Таким образом К. Жанабаев обращает внимание на:

- начальные основания;
- использует целый комплекс устно-стилевых техник при переводе;
- обозначает звуковые и образные устойчивые закономерности, идущие от звукоподражания. Здесь ему в помощь теория мимесиса, горловое пение, челюстное пение и др.;
- создает энергетику на уровне звукописи.

При этом важным для него термином становится мимесис (иногда пишется как «мимезис»). Для разъяснения обратимся к лексикографическим источникам,

где отмечено, что слово образовано от греческого слова: *μίμησις* – подобие, воспроизведение, подражание и обозначает понятие, принятое для обозначения имитации, но при этом указывающее прежде всего на действие мимирования, то есть на подражание действию или следование образцу.

Весьма показательным становится сохранение ритмики стиха при переводе К. Жанабаевым арнау Немета Сулейменова [7]. К. Жанабаев с особым вниманием обращается к двум жанрам: толгау – размышления и арнау – хвалебные речи, посвящение-возвеличивание. Обратимся к оригиналу и переводу:

Таблица 2

Үлгі	Литературный перевод
<p>Жүрегі ел деп соққан адал ұлсыз, Ісімен таңғы шықтай мөддірленген. Өлең боп түспеген ой хатқа бірден, Жүйріктер де келе алмас бапқа бірден. Кім жасап, дүниеден кім кетпеген, Кезінде аз болмаған таққа мінген. Артында жамандардың із қалмаса, Жақсының есімін жұрт жақа білген. Жамеке, аты өлместің бірі өзіңіз, Қалтқысыз ел сенімін ақтап жүрген. Сіз қолдап, Сізден тиген шарапатпен, Аз емес облыста атқа мінген. Егіз боп туғандайсыз жақсылықпен, Дос түгіл оны бүгін жат та білген.</p>	<p>Азамат с открытым сердцем и душой, С ясным помыслом, как солнце над горой, Разве сразу звучный стих приходит в строй? <i>Разве сразу конь родится призовой?</i> Кто, трудясь, сей бренный мир не покидал? Кто остался в светлой памяти людской? Муж плохой – оставит темный след; Славный муж – оставит яркий свет! Жамеке, нетленных тьма имен – Ваше имя вечно в сонме лет. С Вашей помощью вся область день за днем Много лет свой дивный видела расцвет, Знают все: друзьям и недругам своим Вы всегда давали дружеский совет.</p>

Обращает на себя внимание поиск способа передачи текста на казахском языке в переводе на русский с использованием риторических вопросов, фонозаписи, подбор лексики.

В YouTube можно послушать интервью с Кайратом Жанабаевым, увидеть его переводы, что демонстрирует его как яркую творческую личность, а его труды, переводы и анализ переводов заслуживает особого внимания [8].

Все названные вопросы еще требуют своего осмысления и комплексного анализа, при этом следует особо подчеркнуть, что в целом проблема переводов культурного наследия казахов и вопросы создания школы переводов, институциональной поддержки переводчиков крайне важна и актуализирует необходимость создания библиографического справочника, возможно, энциклопедии «Persona переводчик» и включение информации о переводчиках в Казахстане и в других государствах с учебной целью, что позволит значительно облегчить поиск по переводоведению в интернете. Опыт такого плана в КазНУ им. аль-Фараби был и связан с созданием книги «Казахстанская русистика», где представлены (хотя и не в полной мере) ученые и преподаватели, работающие в сфере обучения и исследования русского языка и литературы.

В заключение хочется отметить, что К. Жанабаев – многогранная личность, воплощающий в себе различные направления в своей деятельности:

1) филолога с широким кругозором и видением, кандидата филологических наук, ученого;

2) переводчика эпических и других произведений, предложившего свое авторское видение на возможности переводов;

3) активного преподавателя (КазНУ им. аль-Фараби), который в аудитории показывает все свое мастерство и обучает молодое поколение этому сложному и столь необходимому искусству перевода;

4) автора сказок, научных статей и монографий;

5) литературного критика, умеющего увидеть все негативные и позитивные явления в художественном творчестве.

Остается только сожалеть, что в силу совершенно непонятных причин (или понятных для современного мира) проекты по переводоведению не пользуются институциональной поддержкой, в частности, в рамках фундаментальных и прикладных исследований, и такие таланты, как К. Жанабаев, которые могли бы принести огромную пользу в создании национальной школы художественного перевода в Казахстане и в мире, все еще остаются невостребованным. К. Жанабаев работает спорадически, теряясь в анналах истории и нашего современного и стремительного, а порой безумного онлайн- и офлайн-обучения. Ценный опыт и мастерство переводчика К. Жанабаева позволяет представить миру важную ценность культурного наследия казахов и в целом тюркских народов.

Мы согласны с мнением переводчика Кайрата Бекбергенова, указавшего, что нужна система, которая бы консолидировала всех переводчиков, направляла в определенное русло, выстраивала приоритеты и оплачивала бы их труд, а этой системы нет. В этом плане показательна работа Института перевода (Москва, РФ) [9], который уже в течение многих лет собирает авторов и переводчиков на свои конгрессы, позволяя при

этом увидеть, услышать, поделиться опытом и своими размышлениями. На заседании секции международного конгресса 14 ноября 2020 года впервые была озвучена с высокой трибуны актуальность создания трудов по научным биографиям, обращено внимание участников конгресса на творчество К. Жанабаева в большей степени как переводчика, а также как автора уникальных трудов, что позволяет создать еще одну новую страницу в персонологии [10].

Литература

1. Central Azia Monitor «Тянитолкай литературного процесса», 19.04 2013 г. // URL: <https://camonitor.kz/7410-.html>; дата обращения: 2019 г.
2. Поэт и переводчик Ауэзхан Кодар // 11 ноября 2009 г. URL: <https://daz.asia/ru/literaturnyj-perevod-v-kazahstane-na/>. Дата обращения 06.03.2020.
3. Турсунов Е.Д. Генезис казахской бытовой сказки. – Алматы: Дайк пресс, 2004. – 192 с.
4. Об академическом издании произведений Махамбета// URL:<https://kak.znate.ru/docs/index-110193.html?page=2> Дата обращения: 10.11.2021
5. Лорд А.Б. Сказитель. Пер. с англ. и коммент. Ю.А. Клейнера и Г.А. Левинтона. Послесл. Б.Н. Путилова. Статьи А.И. Зайцева, Ю.А. Клейнера. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1994. – 368 с. (Исследования по фольклору и мифологии Востока)//URL: https://eusp.org/sites/default/files/archive/et_dep/Levinton/lord-abskazitel_dd_415fc283.pdf, Дата обращения 5.02.2021
6. Жанабаев К. Поэтическая система жырау XV-XVIII вв.: к начальным основаниям художественного перевода. Монография. – Алматы, 2014.
7. Жанабаев К. Арнау: проблемы генезиса и типологии «жанра» на материале «Посвящения» Ж. Шаймерденову / К. Жанабаев; Сост. Д. Аманжолова; Худож. Р. Мамбекова. – Астана: Типография «Prof Desing Studio», 2018. – С. 74 // ISBN 978-601-275-882-5
8. Кайрат Жанабаев: новые переводы поэзии жырау//URL: <http://kieli7su.kz/index.php/nationalcultmenu/91-kairat-zhanabaev-novye-perevody-poezii-zhyrau>; Как преподавать казахскую литературу? URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WUikkwVveM4>; «Золотая колыбель (по мотивам древнетюркских мифов). Алматы, 2016; О.Б. Маркова и К. Жанабаев. Научный консультант Е. Турсунов. // Астана: Мусамет, 2011 г.; Жанабаев К., Акберды Улпан «Словарь языка жырау в XV-XVIII вв».
9. Институт перевода создан 31 мая 2011 г. URL <https://institutpervoda.ru/about/institute/>
10. Шаймерденова Н.Ж. выступление в секции № 7 «Наука о переводе: школы и мастерские» VI Международный конгресс переводчиков художественной литературы // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Jqu9ksQjblI>; URL: <https://congress2020.institutpervoda.ru/section/sektsiya-7-14/>

Шаймерденова Нұрсұлу Жамалбекқызы
филология ғылымдарының докторы
әл-Фараби атындағы ҚазҰУ профессоры
Алматы қ., Қазақстан
e-mail: shaimerdenova.altair@gmail.com

Касымжанова Маржан Ерлановна
әл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты
Алматы қ., Қазақстан
e-mail: honey_marjan95@mail.ru

ФИЛОЛОГ ЖӘНЕ АУДАРМАШЫ: ҚАЙРАТ ЖАНАБАЕВТЫҢ ШЫҒАРМАШЫЛЫҒЫ ТУРАЛЫ

Төменде келтірілген мақала белгілі қазақстандық түркітанушы және аудармашы Қайрат Жаңабаевқа арналған. Мақалада ғалымның қазақ жырауларының ауызша-стильдік дәстүріне арналған зерттеушілік көзқарастарының спектрі қарастырылады.

Бұл жұмыс бір – бірінің өмірінің ең маңызды кезеңінде кездескен Қайрат Жаңабаевтың тәлімгері Едіге Тұрсыновқа да жарық түсіреді. Бұл кездесу ұстаз бен оның оқушысы үшін және қазақстандық лингвистикаға қосқан үлесі үшін де тағдыршешті болды.

Түйінді сөздер мен сөз тіркестері: жыраулар, ауызша-стильдік дәстүр, поэтикалық жүйе, Ұлттық ақындар, ономотопея, мимесис.

Nursulu Shaimerdenova
Doctor of Philology
professor of KazNU named after al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan
e-mail: shaimerdenova.altair@gmail.com

Marzhan Kassymzhanova
doctoral student at KazNU named after al-Farabi
Almaty, Kazakhstan
e-mail: honey_marjan95@mail.ru

PHILOLOGIST AND TRANSLATOR: ABOUT THE WORK OF KAIRAT ZHANABAEV

The article below is dedicated to the famous Kazakh Turkologist and translator Kairat Zhanabaev. The article examines the spectrum of the scientist's research views on the oral and stylistic tradition of the Kazakh zhyrau.

This work also sheds light on the mentor of Kairat Zhanabaev – Edyge Tursunov, who met at the most important stage in each other's life. This meeting turned out to be fateful both for the Teacher and his student, and for an extensive contribution to Kazakh linguistics.

Key words and phrases: zhyrau, oral-style tradition, poetic system, national poets, onomatopoeia, mimesis.

Джемма Болатовна Аманжолова
кандидат филологических наук
КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: jemma.aman@gmail.com

«ТЕОРИЯ МОСТОВ»

Н.А. РУБАКИНА И А.А. ПОКРОВСКОГО В РАЗВИТИИ ЧИТАТЕЛЬСКОГО ИНТЕРЕСА

В статье рассматривается проблема развития читательского интереса у школьников и студентов. Автор делится воспоминаниями-размышлениями о педагогическом мастерстве профессора О.А. Султаньяева. В качестве эффективной методики работы в вузовской практике приводится обращение к «теории мостов» Н.А. Рубакина и А.А. Покровского.

Ключевые слова и словосочетания: читательский интерес, мотивация чтения, теория мостов, чтение.

В современном обществе, с одной стороны, возросла роль педагога как навигатора в потоке информации, книжном и литературном мире, но, с другой стороны, изменился и статус читающего человека. Все это требует осмысления, детального анализа, поиска новых путей для возвращения человека читающего (*Homo Legens*).

Как свидетельствуют многие социологические наблюдения, статус читающего человека снизился: и уже не книги, а визуальная культура все больше занимает место книги в процессе социализации личности.

Сегодня довольно часто дискутируется вопрос: нужно ли вообще чтение литературы? Об этом говорят на различных площадках, но вопрос все еще остается открытым.

Экономические и социальные проблемы являются одновременно философскими, религиозными, педагогическими, связанные с навыками чтения, письма, знанием причинно-следственных отношений и много другого. При этом сегодня в школе отбрасывается в необязательную область все гуманитарное, в результате чего мы можем взрастить поколение, невежественное в духовной области, в области собственной и мировой истории, науки и культуры.

Размышляя об этом, невольно вспоминаются «приемы» (а тогда еще, в студенческие годы, этого было не понять) из практики преподавания профессора О.А. Султаньяева, известного казахстанского ономазиолога, исследователя творчества Ш. Уалиханова [1]. На вводных занятиях по ономастике он обращался к произведениям классиков (А.С. Пушкина, А.С. Блока и др.), которые говорили о роли и значении имени в судьбе человека. И, как мантру, каждый студент в той аудитории повторял пушкинское «Что в имени тебе моем?» (1830). Через обращение к классике О.А. Султаньяев строил мост к имени студента, задавал наводящие вопросы, дарил «подсказки», а после этого вооружал нас (студентов) словарями имен (тюркскими, славянскими, европейскими и др.), чтобы каждый делал исследование своего имени. Сегодня современный педагог назовет этот прием «методом проектов», «проблемно-поисковым методом». Но, на мой взгляд, важно то, что этому приёму сложно научиться методически; это для

педагога-гуманитария должно быть по определению приоритетным.

Педагогические приемы О.А. Султаньяева позже привели к изучению наследия Н.А. Рубакина, его идеи «книги-приманки». Обратимся к опыту работы в вузе и школе, который дает возможность провести своего рода сравнение *развития / угасания* читательского интереса у обучающихся. Так, в 2020 и 2021 годах мною были проведены несколько замеров (на основе исследования российского ученого В.А. Бородиной [2]), в ходе которых выявлялись:

- личностный интерес и мотив чтения (критерий 1);
- обновляемый круг чтения художественной литературы (критерий 2);
- особенности межчитательского общения (критерий 3).

В опросе участвовали 37 учащихся 6-го класса средней школы г. Алматы и студенты 1-го курса негуманитарного профиля Университета международного бизнеса (г. Алматы). Как оказалось, у школьников первый и второй критерии были значительно выше, чем у студентов. Но показатели по третьему критерию были практически равными. Это говорит о том, что и школьники, и студенты открыты к обсуждению о прочитанном.

После опросов идея развития читательского интереса в студенческой аудитории стала почти «навязчивой». В этой связи были пересмотрены многие учебные материалы – особенно тексты. Тщательно подбирались тексты, с учетом специальности и языка обучения. Так, для работы со студентами казахского отделения при

изучении курса «Русский язык» был привлечен большой массив текстов художественной литературы (как русской, так и переводной). Для студентов русского отделения, изучающих курс «Академическое письмо», привлекались лучшие образцы эссеистического жанра, публичных речей и т. д. Безусловно, такой подход требует от педагога больших временных затрат – от поиска текста до его адаптации к занятию, подготовке вопросов и заданий к нему. Но, как показала практика, это очень действенный метод.

Как известно, сама проблема интереса является объектом многостороннего исследования. Так, Д.А. Кикнадзе сводит интерес к духовному образованию, к проявлению сознания [цит. по: 3]. По мнению других ученых, «интерес личности обусловлен природой и условиями существования субъекта и, прежде всего, экономическими отношениями людей» [цит. по: 3]. Нам представляется справедливым утверждение о том, что интересы как объективный феномен структуры личности, ее деятельности, стоят в одном ряду с ее потребностями [цит. по: 3]. В этой связи вполне правомерной будет цитата французского философа Луи Блана, жившего в XVIII веке и утверждавшего следующее: «Скажи, что ты читаешь, и я скажу, кто ты. Можно составить верное понятие об уме и характере человека, осмотрев его библиотеку» [4].

Рассуждая о потребностях современного читателя, следует иметь в виду, что они обусловлены разными мотивами:

- жажда познания (именно этот мотив очень сильный для младших школьников);
- чувство долга (этот мотив проявляется у многих школьников, изучающих курс литературного чтения);

– эстетическое наслаждение (такой мотив присущ истинным книголюбам);

– обучение (основной мотив, которым руководствуются современные читатели; возможно, именно поэтому сейчас так много литературы в жанре нон-фикшн, деловой литературы) и т. д.

Наблюдение в студенческой аудитории показало, что основным мотивом при выборе книги у читающих студентов было обучение (часто называли книги «Магия утра» Х. Элорда, «Богатый папа, бедный папа» Р. Кийосаки, «Думай и богатей» Н. Хилла и др.). У многих студентов на первом курсе было желание «отдохнуть» от школы, а значит, и от длинного списка обязательной для прочтения литературы.

В этой связи возникает несколько риторических вопросов: что убивает мотивацию к чтению? школьная программа? преподавание литературы? Современный литературный процесс, который не может предложить «героя своего времени» современной молодежи? В данной статье не представляется возможным ответить на все эти вопросы, но можем отметить специалистов, которые находят и предлагают решения (см.: Чудинова В.П., Сметанникова Н.Н. и др.).

На наш взгляд, для современного педагога, формирующего читательский вкус и развивающего читательский интерес, весьма эффективной может быть «теория мостов». Смысл этой теории сводится к тому, чтобы от книги, не обладающей высокими художественными достоинствами, но интересной читателю, перекинуть мост к шедеврам мировой культуры или к иным отраслям знаний.

Для нас идея Н.А. Рубакина о «книге-приманке» стала одной из ведущих в работе со студентами. Так,

один из проектов, который был реализован в студенческой аудитории, была тематическая неделя «Что читает твой литературный герой?» Как оказалось, для многих студентов было интересно пройти по «мосту» от книги Дж. Грина «Виноваты звезды» до дневника Анны Франк, что дало возможность им узнать об истории семьи Анны Франк. Подобных открытий было немало, что дает нам основание считать «теорию мостов» эффективной при работе со студентами в вузе.

Автором «теории мостов», который концептуально развил идеи Н.А. Рубакина, является российский библиотековед, библиограф А.А. Покровский. По данным, приводимым Российской государственной юношеской библиотекой: *«формирование круга чтения и развития литературного вкуса молодежи – одна из основных задач библиотек. Можно вспомнить опыт библиотек начала века, когда вошло понятие «бульварная литература». Именно тогда Н. Рубакин предложил термин «книга-приманка». Поддерживая эту позицию, А. Покровский разработал «теорию мостов», которую с успехом можно использовать и в сегодняшней ситуации»* [5].

Книговед, библиограф, популяризатор науки и писатель Н.А. Рубакин оставил после себя огромное литературное наследие. Он разработал теорию «книги-приманки», составлял программы для чтения, впервые ввел термин «библиопсихология». Все его труды были посвящены одной теме: изучению книги, читателя, автора. Многие из его книг, на наш взгляд, актуальны и сегодня: «Психология книжного влияния» (1910); «Практика самообразования» (1914); «О сбережении сил времени в деле самообразования» (1914).

Его называли «последний энциклопедист», что подтверждается масштабностью его взглядов. Обра-

щение к проблеме «психология читателя и книги» требовало огромной эрудиции, знаний, и Н.А. Рубакин ими обладал в полной мере. Имея прекрасное университетское образование, живя в Европе, в атмосфере свободы мысли, научного поиска, он хорошо знал работы европейских философов и ученых: О. Конта, Э. Геннекена, В. Гумбольдта, а также Г. Спенсера, Г. Тэна. Труды этих ученых во многом определили научную парадигму взглядов Н.А. Рубакина, определившего следующий тезис: *«Содержание книги – это то, что ею возбуждается у всякой книги столько содержания, сколько у неё читателей. Каждому читателю – его книгу!»* [6]

Если вспомнить, в какой период истории был высказан Н.А. Рубакин тезис, прозвучавший более 100 лет назад, то сегодня мы убеждаемся в его действительности. Ведь он был напрямую связан с вопросом сокращения безграмотности населения, повышения культуры (не только читательской, но и общей). Как писал А.А. Покровский: *«значительное большинство взрослого рабочего населения за целый год буквально ничего не читает, кроме разве «Газеты копейка», газет, получаемых в пивных, да еще, быть может, лубочных изданий уголовных романов»* [7, с. 192]. Вовлечение этих читателей в библиотеку и подъем уровня их культуры являлись одной из основных задач библиотек того времени. Именно тогда идея «книги-приманки» становится эффективной для библиотек. Многие яркие личности того времени не могли не оценить труд книговеда. А.М. Горький в письме Н.А. Рубакину от 18 октября 1922 года писал: *«Когда-нибудь разумные люди сумеют оценить Вашу на-*

стойчивую, огромную работу истинного демократа. Много сделано Вами для одухотворения массы народной, я знаю это очень хорошо» [8].

В завершение отметим, что среди традиций старой академической школы, представителем которой является доктор филологических наук, профессор О.А. Султаньяев, наиболее действенной и запоминающейся можно назвать развитие культурного потенциала и читательского интереса. Также следует признать, что спустя целое столетие наше постсоветское общество, сделав виток от «самой читающей страны» до страны с низким уровнем чтения, сегодня нуждается в действенных приемах Н.А. Рубакина и А.А. Покровского.

Литература

1. Шаймерденова Н. Полиязычие и русский язык в Казахстане (на примере творчества Ш.Уалиханова и О.Султаньяева) // Записки Горного института. – СПб., 2011. – С. 87-89.
2. Бородина В.А. Читательское развитие личности: теоретико-методологические аспекты: автореферат ... д. пед. н. – СПб., 2007.
3. Макарова Т.К. Развитие читательского интереса студентов технического вуза: автореферат ... к. пед. н. – М., 1994.
4. Блан Луи. Цитаты [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ru.citaty.net/tsitaty/476266-lui-blan-skazhi-что-ты-читаеш-и-я-скажу-кто-ты-можн-со/>.
5. Смирнова Л.Г. Проект Положения о юношеской библиотеке // Библиотеки Москвы – юношеству: практика работы, проекты, информация. – 2000. – № 1. – С. 6-21; То же [электронный ресурс]. – URL: <http://www.horoshevo.ru/press/biblio001.htm>.
6. Мелентьева Ю. Чтение, читатель, библиотека в изменяющемся мире / Ю.П. Мелентьева. – М.: Наука, 2007.

– 355 с.; [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://lib.1september.ru/article.php?ID=200801108>.

7. Балкова И.В. История библиотечного дела: курс лекций / И.В. Балкова. – М.: Пашков дом, 2013. – 415 с.
8. Н.А. Рубакин – ученый, энциклопедист, библиограф [Электронный ресурс] / Методическая служба Псковской областной универсальной научной библиотеки; сост. О.А. Власенко – Режим доступа: http://metodistam.blogspot.com/2017/04/blog-post_5.html.

Джемма Болатовна Аманжолова
филология ғылымдарының кандидаты
әл-Фараби атындағы ҚазҰУ доценты
Алматы қ., Қазақстан
e-mail: jemma.aman@gmail.com

**Н.А. РУБАКИН ЖӘНЕ
А.А. ПОКРОВСКИЙДІҢ «КӨПІРЛЕР ТЕОРИЯСЫ»
ОҚУ ҚЫЗЫҚШЫЛЫҒЫНЫҢ ДАМУЫНДА**

Мақалада оқушылар мен студенттер арасында оқырмандардың қызығушылығын дамыту мәселе қарастырылған. Университет тәжірибесінде жұмыстың тиімді әдісі ретінде «көпірлер теориясы» келтірілген, және оның авторлары – Н.А. Рубакин мен А.А. Покровский.

Түйінді сөздер мен сөз тіркестері: оқырманның қызығушылығы, оқуға деген мотивациясы, көпірлер теориясы, оқылым.

Amanzholova Jemma
Candidate of Philological Sciences
docent of KazNU named after al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan
e-mail: jemma.aman@gmail.com

**“THEORY OF BRIDGES” N.A. RUBAKIN AND
A.A. POKROVSKY IN THE DEVELOPMENT
OF READING INTEREST**

The article examines the problem of the development of readers' interest among schoolchildren and students.

An appeal to the “theory of bridges” by N.A. Rubakin and A.A. Pokrovsky.

Key words and phrases: reader interest, motivation for reading, theory of bridges, reading.

УДК 811.161.1

Гао Яньжун

Чжэцзянский институт иностранных языков

Юесю, г. Шаосин, Китай

докторант КазНУ имени аль-Фараби

г. Алматы, Казахстан

e-mail: 497105497@qq.com

**РУССКИЙ ЯЗЫК В КИТАЕ:
ХУА ШАО – БЛЕСТЯЩИЙ УЧЕНЫЙ
ПО РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

Хуа Шао как ученый-русист занимался преподаванием русского языка и исследованием русской филологии всю свою жизнь. В статье анализируются жизнь и творческий путь, научные наработки и взгляды выдающегося китайского ученого и просветителя Хуа Шао на русскую грамматику, синтаксис русского языка, функции языка, метафору и другие проблемы филологии.

Ключевые слова и словосочетания: Хуа Шао, филология, грамматика, концепция, синтаксис.

Введение

Хуа Шао (13.06.1930 – 05.11.2020) – известный китайский педагог, филолог, вице-президент китайской ассоциации преподавателей русского языка и литературы (КазПРЯЛ), член постоянного комитета политического консультативного комитета провинции Хэйлунцзян, директор Института русско-

го языка, декан факультета русского языка Хэйлунцзянского университета. Он умер в Харбине в провинции Хэйлунцзян 5 ноября 2020 г. в возрасте 90 лет. Всю свою жизнь занимался преподаванием русского языка и исследованием общего языкознания. Следует особо подчеркнуть, что он впитал в себя последние достижения и передовые идеи академических кругов в стране и за рубежом и представил их своим коллегам после интеграции, не гнался за личной славой и выгодой и самоотверженно посвятил свои идеи молодым ученикам (Цзян Гохуэй, Дэн Цзюнь, Сунь Шуфан, Чжан-Чжунхуа, Пэн Юхай, Хао Бинь, Ли Хунжу и другим докторантам, а также двум постдокторантам Ван Юн и Цай Хуэй) и внес огромный вклад в развитие русского языка в Китае.

Жизнь и творческий путь Хуа Шао

Хуа Шао родился в городе Сишуй провинции Хубэй 13 июня 1930 г. Он один из первых ученых русской филологии в Китае. В 1949 г. поступил в Северо-китайский университет. В апреле 1949 года был переведен в Харбинский институт иностранных языков при Северо-восточном демократическом альянсе и остался там работать после окончания института. С 1957 по 1959 год он учился на филологическом факультете МГУ. Хуа Шао составил книгу «Общая теория современного русского языка» в конце 1950-х в качестве главного редактора. Это первый в Китае современный русский теоретический учебник, открывающий новую эру подготовки русистов и академических исследований в Китае. В 1979 году в закрытые годы «Культурной революции» Хуа Шао со своей мудростью и новатор-

ским духом успешно составил «Русскую грамматику» (Синтаксис), которая является важным знаком изучения синтаксиса, первой монографией теоретического синтаксиса русского языка в Китае. В 1982 году Хуа Шао получил звание профессора и стал научным руководителем в докторантуре Хэйлунцзянского университета в Китае. В 1985 году он составил «Большой русско-китайский словарь» (в соавторстве). В 1990 году Хуа Шао перевел «Граматику русского языка» Советской Академии наук 1980 года, которая стала настольной книгой для китайских ученых и важным справочником для аспирантов факультета русского языка в университете по всей стране. В то же время он был награжден Пушкинской медалью правительства России. В 1991 году МАПРЯЛ пригласил его посетить Московский государственный университет. В 1992 году он получил специальную стипендию Государственного Совета (КНР). В 2003 году была опубликована классическая книга «Широта и долгота языка». Это была первая в Китае работа по общей лингвистике, в которой использовался русский язык в качестве корпуса, и она стала важной вехой в изучении общей лингвистики в Китае. Он лауреат Премии за заслуги в обучении русскому языку в 2016 году.

До сих пор он публиковал такие статьи, как «Адресат и адресант: анализ их речевых актов с точки зрения прагматики» (1958), «Сборник статей Хуа Шао» (1991), «О языковых единицах и их отношениях агрегирования и сочетания» (1986), «Кратное изложение некоторых видов функционализма» (1991), «Анализ функции языка» (1994), «Об ответе с точки зрения прагматики» (1996), «О метафоре с точки зрения семиотики» (1996),

«Моё мнение о языковом исследовании» (1998), «Понятие или концепция? Схематизация или концептуализация? Анализ понятия или концептуальный анализ?» (2010), «Об ограничении словосочетания» (2012), «Динамические модели лексической семантики» (2014).

Концепции в трудах Хуа Шао

Концепции о грамматике

В книге «Русская грамматика», состоящей более чем из 300 000 слов, Хуа Шао подробно и детально изложил категории синтаксиса русского языка, синтаксических отношений и синтаксической системы. Идея и метод исследования «модели предложения» в этой книге совпадают с теми, которые содержатся в коллективных шедеврах Академии наук СССР «Современная русская стандартная грамматика» (1970) и «Русская грамматика» (1980) [1].

Концепции о семантике и прагматике

В статье «Адресант и адресат: анализ их речевых актов с точки зрения прагматики» адресант является основным фактором в прагматическом исследовании. Путем прояснения отношений между предикативным субъектом и исходным субъектом внутренним субъектом речи является адресант, так что содержание дискурса может быть четким и локализованным, и оно отражает объективную реальность утверждения. Изучая использование различных языковых знаковых единиц, мы можем понять, что дискурс отражает определенную степень свободы, творчества и вербальной личности адресанта; исследуя намерения, модальность и оценку адресанта, мы можем прояснить цель дискурса [2, 30-39].

В статье «Об ответе с точки зрения прагматики» Хуа Шао отмечает, что пресуппозиция, следствие, условия успешности (условия искренности, предварительные условия, существенные условия), имплицатура речи связаны с ответом [3, 16-22].

В статье «Об ограничении словосочетания слова» Хуа Шао утверждал, что ограничения словосочетания слова связаны с тремя аспектами: семантическое ограничение сочетания слов, лексико-семантическое ограничение, ограничение на совместное размещение, основанное на логических требованиях [4, 1-8].

В статье «О составляющих модулях значения предложения» Хуа Шао отметил, что с точки зрения содержания семиотики слова есть три термина. При изучении различных языковых единиц (от модулей предложений до морфем), содержание семиотики слова называется «значением»; а предложения, как мельчайшая единица конструкции в речи, значительно усложняются из-за участия коммуникаторов и связи с коммуникативной ситуацией. И содержание предложения называется «смыслом». Содержание текста и его составляющих называется «информацией».

Концепции о функциональной лингвистике

По мнению Хуа Шао, грамматический анализ подлежит коммуникативному анализу. Слова в предложении могут занимать только определенную позицию в фактической сегментации и могут занимать определенную позицию в структурном анализе. Сначала следует рассмотреть фактическую сегментацию, а затем рассмотреть структурный анализ. Не обязательно включать в одном предложении и тему, и рему [5, 16-27].

В статье «Анализ функции языка» Хуа Шао выражает понимание о функции языка: во-первых, в связи с изменчивостью и асимметричностью лексических знаков значение выражено различными способами. На основе означающей функции знаков исследуют функциональное семантическое поле, объединяющее различные уровни языковых единиц; во-вторых, языковая система как иерархическое устройство, функция каждой единицы на более низком уровне состоит в том, чтобы конструировать все более и более крупные единицы. С точки зрения этой функции, необходимо определить положение и принадлежность каждой единицы в языковой системе. В речевой деятельности цель состоит в том, чтобы построить все более и более крупную единицу. В-третьих, учитывая общую функцию языковой системы, изучают взаимоотношение языка с объективной реальностью за пределами системы и коммуникативными участниками, особенно исследуют то, какими средствами говорящий должен использовать язык [6, 1-7].

В статье «Кратное изложение некоторых видов функционализма» Хуа Шао анализирует функцию как формальные средства, функцию семантического выражения, структурную функцию, прагматическую функцию и плюсы и минусы функционализма. На его взгляд, функционализм не только способствует изучению общих семантических категорий, но и помогает выявить культурные особенности разных народов. Функционализм имеет жизненную, объяснительную и практическую ценности [7, 1-10].

Концепции об общем языкознании

В книге «Язык: Меридианы и параллели» анализируются связь между речью и языком, различные язы-

ковые представления, означающее и означаемое. Хуа Шао отметил, что система языковых знаков – иерархическое устройство, уровень основных функциональных единиц в языковой системе – уровень онтологии и уровень анализа, уровень выражения и содержания [8].

В статье «Мое мнение о языковом исследовании» он высказывает свое суждение и отмечает: «Объект исследования лингвистики – язык и речь; символическая природа языка – сигнификативная и номинативная; иерархическое устройство языка – иерархичность и стратификация; определение языковых единиц – линейные единицы и коллективные единицы; взаимосвязь между языковыми единицами – агрегация и комбинация; систематическая природа языка – единицы и структуры; развитие языка – диахроническое и синхронное; предложение как наибольшая языковая единица и наименьшая речевая единица – синтаксис и семантика; анализ речевого акта – говорящий и слушатель; тематические референции в предложениях – логические и прагматические референции; модальность в предложениях – субъективная и объективная модальность; актуальность предложений; сегментация предложений – тема и рема; анализ текста – единица и структура текста; процесс коммуникации с точки зрения психолингвистики – формирование и понимание предложений; социальные атрибуты языка – язык социального феномена и культурного феномена» [9].

В статье «О языковых единицах и их отношениях агрегирования и сочетания» Хуа Шао думает, что линейные языковые единицы в речи имеют не только вертикальное отношение агрегирования, но и гори-

зонтальное отношение сочетания. Единицы на одном уровне не только сочетаются друг с другом, но также образуют единицы более высокого уровня, такие как фонетика – морфема – формы слов – конкретные словосочетания, предложения и т. д., и тенденцией исследования в сферу лингвистики или грамматики являются крупные единицы, состоящие из предложений – сложное синтаксическое целое, абзац, глава и даже целая монография и другие тексты [10].

Заключение

Изучая научную биографию извещного ученого и преподавателя Китая – Хуа Шао, начинаешь понимать, как много может сделать один человек, который обладает научным чутьем, знаниями и особым мастерством. Заслуги этого учёного значимы не только для науки родного Китая, но и в целом для мировой науки. Вызывают восхищение и неопределимы все достижения Хуа Шао, ведь ему принадлежат уникальные труды по грамматике, семантике, прагматике. Имя Хуа Шао вписано в историю русской филологии в Китае, а молодым ученым, которые читают труды Хуа Шао, можно многому учиться: как писать статьи, научные работы, как с любовью работать в аудитории.

Литература

1. Хуа Шао, Син Дэлинь, ЧжанХуйсынь. Русская грамматика. – Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков. – М., 1990.
2. Хуа Шао. Адресат и адресант: анализ их речевых актов с точки зрения прагматики // Преподавание и исследование иностранных языков. – 1989. – № 3. – С. 30–39.
3. Хуа Шао. Об ответе с точки зрения прагматики (продол-

- жение) // Иностранные языки и обучение иностранным языкам, 1996. – № 4. – С. 8–12.
4. Хуа Шао. Об ограничении словосочетания слова // Русский язык в Китае, 2012. – № 2. – С. 1–8.
 5. О фактической сегментации предложений // Лингвистическая информация, 1965(1): 16–27.
 6. Хуа Шао. Анализ функции языка // Журнал иностранных языков (Журнал Хэйлунцзянского университета), 1994. – № 1. – С. 1–7.
 7. Хуа Шао. Краткое изложение некоторых видов функционализма // Исследование иностранных языков, 1991. – № 2. – С. 1–10.
 8. Хуа Шао. Язык: Меридианы и параллели. – Пекин: Коммерческая пресса. М., 2003.
 9. Хуа Шао. Моё мнение о языковом исследовании // Исследование иностранных языков, –1998. – № 1. – С. 3–5.
 10. Хуа Шао. О языковых единицах и их отношениях агрегирования и сочетания // Журнал иностранных языков (Журнал Хэйлунцзянского университета), 1986. – № 4. – С. 44–52.
 11. Хуа Шао. Динамические модели лексической семантики // Русский язык в Китае. – 2014. – № 1. – С. 87–90.
 12. Хуа Шао. Об ответе с точки зрения прагматики // Иностранные языки и обучение иностранным языкам. – 1996. – № 3. – С. 16–22.
 13. Хуа Шао. Понятие или концепция? Схематизация или концептуализация? Анализ понятия или концептуальный анализ? // Русский язык в Китае. – 2010. – № 2. – С. 1–7.
 14. Хуа Шао. Понятие или концепция? Схематизация или концептуализация? Анализ понятия или концептуальный анализ? (продолжение) // Русский язык в Китае. – 2010. – № 4. – С. 12–19.
 15. Хуа Шао. О составляющих модулях значения предложения // Журнал иностранных языков (Журнал Хэйлунцзянского университета). – 1998. – № 4. – С. 3–5.
 16. Хуа Шао. О метонимии с точки зрения семиотики // Журнал иностранных языков. –1996. – № 4. – С. 9–14.
 17. Хуа Шао. Референция и прагматика существительного // Журнал иностранных языков (Журнал Хэйлунцзянского университета). – 1995. – № 4. – С. 1–9.
 18. Хуа Шао. Референция и логика // Журнал иностранных

- языков (Журнал Хэйлунцзянского университета). – 1995. – № 2. – С. 9–18.
19. Хуа Шао. Референция и логика (продолжение) // Журнал иностранных языков (Журнал Хэйлунцзянского университета). – 1995. – № 3. – С. 7–12.
 20. Хуа Шао. Функции референции, семантики и синтаксиса существительного // Журнал иностранных языков (Журнал Хэйлунцзянского университета). – 1995. – № 1. – С. 1–6.
 21. Гулига Е.В., Шэнтелис, Хуа Шао. Элементарный анализ языковых единиц // Лингвистические тенденции. – 1979. – № 4. – С. 28–31.
 22. О фактической сегментации предложений // Лингвистическая информация. – 1965. – № 1. – С. 16–27.
 23. Хуа Шао. О языковых единицах и их отношениях агрегирования и сочетания // Журнал иностранных языков (Журнал Хэйлунцзянского университета). – 1987. – № 1. – С. 1–9.
 24. Хуа Шао. Синтаксическая интерпретация «Современная русская грамматика» // Журнал иностранных языков. – 1980. – № 1. – С. 23–29.
 25. Славкин В.В., Хуа Шао. Обзор развития лингвистика текста в СССР // Зарубежное языкознание. – 1988. – № 1. – С. 21–23.

Гао Яньжун

Чжэцзян Юэцю Шет тілдер институты, Шаосинг қ., Қытай
 Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты,
 Алматы қ., Қазақстан
 e-mail:497105497@qq.com

**ҚЫТАЙДАҒЫ ОРЫС ТІЛІ:
 ХУА ШАО – ОРЫС ФИЛОЛОГИЯСЫНЫҢ
 КӨРНЕКТІ ҒАЛЫМЫ**

Хуа Шао орыс тілінің ғалымы ретінде өмір бойы орыс тілін оқытумен және орыс филологиясын зерттеумен айналысқан. Мақалада көрнекті қытайлық ғалым және ағартушы Хуа Шаоның өмірі мен қызметі, ғылыми жетістіктері мен орыс грамматикасы, орыс тілінің синтаксисі, тіл қызметі, метафора және филологиядағы басқа мәселелерге көзқарастары талданады.

Кілт сөздер: Хуа Шао; филология; грамматика; концепция; синтаксис; ықпал

Gao Yan'zhun

Zhejiang Institute of Foreign Languages Yuexiu, Shaoxing, China
 doctoral student at KazNU named after Al-Farabi,
 Almaty, Kazakhstan
 e-mail: 497105497@qq.com

**THE RUSSIAN LANGUAGE IN CHINA:
 HUA SHAO IS A BRILLIANT SCIENTIST
 IN RUSSIAN PHILOLOGY**

Hua Shao, as a scientist in the Russian language, has been teaching the Russian language and researching Rus-

sian philology all his life. The article analyzes the life and career, scientific achievements and views of the outstanding Chinese scientist and educator Hua Shao on Russian grammar, the syntax of the Russian language, language functions, metaphor and other problems in philology.

Key words: Hua Shao; philology; grammar; concept; syntax; influence

УДК 811.111-26

Шолпан Аймурзаевна Исмаилова
докторант КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
Sholpan_is@mail.ru

**ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ С.Г. ТЕР-МИНАСОВОЙ
В КОНТЕКСТЕ КАЗАХСТАНСКОГО ПРОЕКТА
«100 НОВЫХ УЧЕБНИКОВ»**

В статье приведены биографические сведения о жизни и научной деятельности С.Г. Тер-Минасовой, ее вклад в развитие лингводидактики. Рассмотрены концепция и основные направления научной деятельности ученого. Теория межкультурной коммуникации С.Г. Тер-Минасовой находит применение при изучении иностранного языка в аспекте культуры носителя языка.

Ключевые слова и словосочетания: лингводидактика, межкультурная коммуникация, иностранный язык, культура, национальный менталитет

Обращение к трудам и научной биографии Светланы Тер-Минасовой обусловлена актуальностью ее работ в современном мире межкультурных взаимодействий и интересом вузовской аудитории Казахстана к ее трудам, в результате чего был осуществлен перевод ее книги на казахский язык. Согласно данным официальных сайтов, С. Тер-Минасова – советский и российский лингвист, доктор филологических наук,

заслуженный профессор МГУ им. М.В. Ломоносова и президент факультета иностранных языков и регионоведения МГУ. Она же председатель научно-методического совета по иностранным языкам при министерстве образования РФ, президент-основатель Национального объединения преподавателей английского языка. Кроме того, она является лауреатом Ломоносовской премии за педагогическую деятельность, почетным доктором филологии Бирмингемского университета (Великобритания) и Университета штата Нью-Йорк (США), членом совета экспертов Международного академического форума (Япония).

Светлана Григорьевна Тер-Минасова родилась 25 августа 1938 г. в Москве в армянской семье. Ее отец – Тер-Минасов Григорий Исаевич в послевоенные годы (1945–1948) работал начальником Главного пассажирского управления МПС СССР, т. е. отвечал за все пассажирские перевозки в стране. В это время он общался с такими замечательными людьми своего времени, как: поэт и драматург К. Симонов, иллюзионист Э. Кио, певица Л.А. Русланова, актриса Ф. Раневская, исследователь-полярник О.Ю. Шмидт, поэт Д. Бедный, академик Л.А Орбели, скульптор С.Д Меркулов и даже великий режиссер К.С. Станиславский, с которым он познакомился еще в Баку [1].

После окончания московской средней школы в 1956 г. она поступила в МГУ им. М.В. Ломоносова на английское отделение филологического факультета. Училась у советского лингвиста Ольги Сергеевны Ахмановой, автора-составителя Словаря лингвистических терминов, Словаря омонимов русского языка. В 1961 г. с отличием окончила филологический факуль-

тет МГУ. В 1970 г. Светлана Григорьевна защитила кандидатскую диссертацию «Синтез продуктивных и полупродуктивных словосочетаний и вопрос о логике языка» (под руководством профессора О.С. Ахмановой) и в 1982 г. – докторскую диссертацию «Синтагматика функциональных стилей».

В 1988 г. профессор С.Г. Тер-Минасова стала деканом открытого по ее инициативе факультета иностранных языков МГУ, переименованного в 2005 г. в факультет иностранных языков и регионоведения. Данное обстоятельство было продиктовано велением времени, т. к. в период перестройки и развала СССР, когда «рухнул железный занавес», остро встала необходимость подготовки квалифицированных кадров, свободно владеющих современным английским языком для общения, а не для перевода классической литературы [2].

В 1996 году по инициативе профессора С.Г. Тер-Минасовой Министерство образования ввело новую учебную специальность в России – лингвистика и межкультурная коммуникация. Сейчас это направление чрезвычайно популярно и в России, и в мире.

Профессор Светлана Григорьевна Тер-Минасова соединила теорию языкознания с практикой преподавания иностранных языков, что во многом определило современные подходы в лингводидактике.

Основная концепция заключается в актуализации изучения иностранного языка как средства межкультурной коммуникации в контексте культуры народа – носителя этого языка.

В своей книге «Язык – зеркало культуры» С.Г. Тер-Минасова отмечает, что в языке отражается не толь-

ко реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира» [3, 8].

Актуальность теории обусловлена новыми условиями «мира без границ»: 1) важность взаимопонимания людей разных культур и традиций; 2) необходимость воспитания доброжелательности к чужим культурам, пробуждение интереса и уважения к ним.

На современном этапе иностранный язык требуется исключительно функционально, для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран. Эффективность процесса общения, помимо знания языка, зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов), наличия глубоких фоновых знаний и многого другого.

С.Г. Тер-Минасова — автор более 350 печатных трудов, в том числе 17 монографий, 92 учебников и учебных пособий.

Ученики и последователи развития идей: защищены 62 кандидатские диссертации и 3 докторские диссертации.

С. Г. Тер-Минасова — автор многократно переиздававшихся учебных пособий. Ей принадлежат фундаментальные и вместе с тем популярные книги: «Язык и межкультурная коммуникация» (2000), «Война и мир языков и культур» (2008).

Вот что говорит о книге С.Г. Тер-Минасовой «Язык

и межкультурная коммуникация» директор Института Русского Языка им. А.С. Пушкина академик В.Г. Костомаров: «...Изложение отличается глубиной содержания и доступной его подачей с массой исследовательских данных и конкретных и убедительных иллюстраций (в основном из русской и английской действительности); оно умно и изящно...» [4]

Основной труд С.Г. Тер-Минасовой – учебное пособие «Язык и межкультурная коммуникация», изданное в 2000 году. Книга активно используется в учебном процессе в МГУ им. М.В. Ломоносова, Санкт-Петербургского государственного университета, а также МГТУ им. Н. Баумана.

В 2018 году книга переведена на казахский язык в рамках Проекта «100 новых учебников». Это единственная книга в рамках данного проекта, переведенная с русского языка.

Проект «Новое гуманитарное знание. 100 новых учебников на казахском языке» был начат в 2017 году в рамках реализации государственной программы «Рухани жаңғыру» [5]. В 2019 году было переведено и опубликовано 30 учебников. Учебники распространены в 132 высших учебных заведениях по всей стране. На сегодняшний день завершен перевод 30 учебников третьего потока и идет процесс перевода 23 учебников, отобранных для следующего этапа проекта.

Как говорит профессор ЕНУ им. Л.Н. Гумилева Жанар Коныратбаева, она широко использует учебник в своей педагогической деятельности с 2011 года на занятиях первого курса магистратуры по специальности «переводческое дело». Она считает большим преимуществом чтение учебного пособия на государствен-

ном языке. «Наши магистранты анализируют каждый раздел, совершая путешествие по разным странам, постигая языковую картину мира разных народов, знакомясь с их культурой. Автор говорит о сложных проблемах легко и увлекательно, поэтому книга привлекает внимание не только филологов, но и тех, кто интересуется процессами глобализации, проблемами развития общества» (Коныратбаева, 2019) [6].

А.С. Алметова, д. п. н., профессор КазУМОиМЯ им. Абылай хана, дала высокую оценку как самому учебнику С. Тер-Минасовой, так и переводу на казахский язык. Сейчас в преподавании любого языка в классе преобладает принцип обучения через культуру людей, говорящих на этом языке, или направление когнитивно-лингвокультурологических исследований, с привлечением данных, которые содержат различные типы фоновых знаний на местном языке (реалии, логосистемы, лакуны, пословицы, крылатые фразы и т. д.), различные концепции и понятия, вытекающие из национального менталитета людей. Правильное понимание этой информации, умение интерпретировать ее значение, умение использовать их своими словами – главные предпосылки для правильного функционирования межкультурного общения. Таким образом, учебник нацелен на обеспечение правильного функционирования межкультурной коммуникации, с комплексным анализом понятий и понятий, с целью систематического изложения путем сравнения примеров на русском и английском языках. Очевидно, что этот путь станет основой многих будущих методических работ по обучению казахскому языку людей других национальностей [7].

Необходимость перевода данного учебника продиктована следующими факторами:

1) понятийно-категориальный аппарат (метаязык науки) будет способствовать формированию научного языка: *мәдениеттер қақтығысы, мәдениеттер тартысы, мәдени шиеленіс, мәдени сеңгіреу, мәдениеттер соғысы, әлемнің мәдени бейнесі, мәдениеттер тоғысы, мәдениеттер қиылысы, әлеуметтік-мәдени комментарий т.б.;*

2) комплексный анализ концептов и понятий, вытекающих из национального менталитета людей и лингвокогнитивных параметров с включением иллюстраций на русском и английском языках, важны в условиях реализации культурного проекта «Триединство языков»;

3) перевод этого учебника на казахский язык будет способствовать расширению кругозора обучающихся, усвоению социокультурных навыков и формированию социолингвистической компетенции, а также знакомству с другими культурами, формирования доброжелательного отношения и развития поликультурной личности.

Масштабный прямой перевод академических текстов дает возможность обогатить казахский язык международной научной лексикой, ускорить нормирование научного стиля и терминологии, освоить методологию современных социогуманитарных исследований и методы их изложения.

Без сомнения, учебное пособие С.Г. Тер-Минасовой – исключительно своевременное и значимое. Как показало переиздание книги, интерес к ней не ослабевает не только у филологов и лингвистов, но и у всех,

кто сталкивается с проблемами межкультурной коммуникации в профессиональной или повседневной жизни.

Литература

1. Павловская А. В. Тер-Минасов Г.И. Главный извозчик СССР. Воспоминания. – М., 2011.
2. Тер-Минасова С.Г. Нашему факультету 20 лет! // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2008. – № 3. – С. 9–28.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
4. Новое гуманитарное знание// «Литер» от 27 апреля 2018. URL:https://old.liter.kz/ru/articles/show/45559-novoe_gumanitarnoe_znanie
5. <https://100kitap.kz/ru>
6. Коныратбаева Ж. Межкультурная коммуникация: услышать и понять// «Казахстанская правда» от 7 февраля 2019 г. URL:<https://kazpravda.kz/articles/view/mezhkulturnaya-kommunikatsiya-uslishat-i-ponyat>
7. Әлметова Ә. Тілді түсіністік құралына, мәдениетті үндестік ұйтқысына айналдыратын оқулық // «Алматы ақшамы»от 30 июня 2018 г. URL: <http://almaty-akshamy.kz/til-zh-ne-m-denietaraly-kommunikatsiya/>
8. К юбилею С.Г.Тер-Минасовой и 30-летию факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова // Вестник Московского гос.обл. ун-та. Серия «Лингвистика». - 2018. - № 5. - С. 130.

Исмаилова Шолпан Аймурзақызы
Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты
Алматы қ., Қазақстан
email: sholpan_is@mail.ru

С.Г. ТЕР-МИНАСОВА МӘДЕНИЕТАРАЛЫҚ БАЙЛАНЫС ТЕОРИЯСЫ «100 ЖАҢА ОҚУЛЫҚТАР» ҚАЗАҚСТАН ЖОБАСЫ МӘНІНДЕ

Мақалада С.Г.Тер-Минасованың өмірі мен ғылыми қызметі, лингводидактиканың дамуына қосқан үлесі туралы өмірбаяндық мәліметтер келтірілген. Ғалымның ғылыми қызметінің тұжырымдамасы мен негізгі бағыттары қарастырылған. Мәдениетаралық коммуникация теориясы Тер-Минасова С.Г. ана тілін білетін адамның мәдениеті аспектісінде шет тілін оқып үйренуде қолдану табады.

Түйін сөздер: лингводидактика, мәдениетаралық қатынас, шет тілі, мәдениеті, ұлттық менталитет

Ismailova Sholpan
doctoral student at KazNU named after Al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan
e-mail: Sholpan_is@mail.ru

THEORY OF INTERCULTURAL COMMUNICATION S.G. TER-MINASOVOY IN THE CONTEXT OF THE PROJECT “100 NEW TEXTBOOKS IN THE KAZAKH LANGUAGE”

The article provides biographical information about the life and scientific activities of S.G. Ter-Minasova, her

contribution to the development of linguodidactics. The concept and main directions of scientific activity of the scientist are considered. The theory of intercultural communication Ter-Minasova S.G. finds application in the study of a foreign language in the aspect of the culture of a native speaker.

Key words: linguodidactics, intercultural communication, foreign language, culture, national mentality

УДК82.0

Гульназ Ерболқызы Енсебай
докторант КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: gulnazensebay@gmail.com

**РОЛЬ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
В ФОРМИРОВАНИИ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ
КОМПЕТЕНЦИЙ**

В статье дается определение литературоведческой компетенции. Обращается внимание на то, что она является определяющей при изучении художественного текста и значимой в своем единстве.

Ключевые слова и выражения: литературоведческие компетенции, филологический анализ.

The problems and tasks of modern higher education are associated with changes in the structure and content of education, with the formation of competent specialists. A person's professional status is formed by his abilities and inclinations in combination with knowledge, skills, life experience. The professional activity of the subject is based on a set of professional competences, subdivided into general professional and proper professional.

The problems and tasks of modern higher education are associated with changes in the structure and content of education, with the formation of competent specialists. A person's professional status is formed by his abilities and inclinations in combination with knowledge, skills,

life experience. The professional activity of the subject is based on a set of professional competencies, subdivided into general professional and proper professional.

The core of humanitarian thinking is the text, and the main activity of a specialist philologist is working with text. literary competence in its unity is associated with the study of the text. It is also necessary to take into account the fact that not just any text is important for a philologist, but a literary text. When working with a literary text, the practical activity of a philologist is realized and the level of his professional philological competence is revealed.

In "Experiments in the linguistic interpretation of poems" L.V. Shcherba proposed a method for the synthetic study of a literary work. He called it a linguistic interpretation of the text, the purpose of which is "to show those linguistic means through which the ideological and associated emotional content of literary works is expressed" [11, p.94]. With the obvious advantages of such an analysis, the drawback was the extraction of the literary text from the literary context.

The development and further methodological development of the linguistic analysis of a literary text is obtained from A.P. Peshkovsky, who enriches him with the idea of the "general imagery" of the whole, otherwise the context. In the scientist's understanding, the imagery of the whole extends to each separate word of the context. He concretizes this theory in the method of analyzing a literary text, highlighting phonetics, rhythm, melody of speech, grammar, syntax and vocabulary of the work for consideration.

A new stage in the study of the language of fiction is marked by the works of V.V. Vinogradov. The study of the

language and style of the writer led the researcher to the need to substantiate the science of the language of fiction. His method of researching the poetic language of V.V. Vinogradov called the method "historical and philological analysis of literary forms" [5.p.4].

When implementing the principle of philology, literary, stylistic and linguistic analysis is carried out in their inseparable unity. The logic of the philological analysis of a literary text follows from the basic principle of a literary text – the unity of form and content. It is impossible to isolate content and form in a pure form. Even Hegel emphasized that everything in a work is form and at the same time content, for content is a transition from form to content, and form is a transition from content to form.

Material aesthetics understood form as the form of material. In this awareness, the form becomes external, devoid of a value moment, the ordering of the material. M.M. Bakhtin, criticizing material aesthetics, asserts that the form is "an active value attitude to the content" [2, p.76].

N.M. Girshman emphasizes that the analysis of a literary work should be carried out in the unity of content and form, i.e. be holistic. This methodological principle of analysis provides that each element of the work is considered as a certain moment of formation and development of the artistic whole.

In modern literary criticism, content is understood as a fusion of theme and idea. With a direct perception of the work, its content is comprehended through the form, which forms the content and is the way of its existence. Conducting a comprehensive philological analysis of a literary text, the work is considered as a multi-level sys-

tem, the organizing center of which is such a content-educational category as an artistic image, which makes it possible to characterize the most essential properties of a work in the unity of its content and form. The artistic image must be considered at three levels: literary, linguistic and in terms of the individual author's style.

In order to analyze the linguistic material in the context of a certain artistic image, it is necessary to first determine the compositional originality and conflict. It is the development of the conflict, which constitutes the structural basis of literary works, that determines not only the connections and contradictions of artistic images, but also the ratio of individual sides, components of a literary work, its internal structure. As the system of artistic images unfolds through genre-speech and plot-compositional embodiment of the conflict, one can get an idea of individual ways of artistic depiction, of the types of artistic imagery. This helps bring out the creative personality of the writer.

V.V. Vinogradov noted that the question of word and image in fiction is one of their most important questions of both stylistics and poetics. In relation to fiction, the problem of the image is reduced to clarifying the specifics of verbal images, i.e. images embodied in the verbal fabric of a literary and aesthetic object. Verbal images, according to V.V. Vinogradov, can be considered in their relation to the individual style of the writer, to the structure and composition of the work, to the whole direction in the development of literature, as well as in a comparative historical perspective.

G.O. Vinokur sees a characteristic feature of language as a work of art in the fact that language "is an internal form, that is, something in itself, within itself, possessing

some content integrity .. The meaning of a literary work of art is a well-known relationship between the direct meaning of the words with which it is written and the content itself, its theme "[6, p.390]. Thus, according to G.O. Vinokur, in artistic speech or in the language of a literary work, everything is figurative.

V.V. Vinogradov notes that such a conclusion by G.O. Vinokura does not cancel the task of studying different types and structural forms of verbal images, and expands the concept of internal form given by Vinokur, noting that the word "is two-dimensional in its semantic orientation and, therefore, figurative in this sense. Its semantic structure is expanded and enriched by those artistic and pictorial "increments" of meaning that develop in the system of a whole aesthetic "object" [5, p.125].

The core basis of V.V. Vinogradov considered the category of the "author's image". According to his point of view, it is she who unites all the elements of the text and determines the transition from the analysis of the figurative-poetic level of speech, images of characters, storytellers to the ideological plan of the work.

In the philological analysis of a literary text, we also use the fundamentally developed by M.M. Bakhtin, the category of the author's image: "The author is the bearer of an intense active unity, a complete whole, a whole hero and a whole work" [3, pp. 14-15]. The scientist in the article "Towards the Methodology of the Humanities", warning the mistakes of literary criticism, says that you should not look for the author in any selected segment of the text from the whole content, because in this case the author's image merges with the image of a real person. The author's image can be only one of the images of a given

work. The presence of the author, according to Bakhtin, is more tangible in form. The researcher noted "The author cannot be separated from images and characters, since he is part of these images as an integral part of them. But the image of the author can be separated from the image of the characters .., [4, p.487].

We will find the development of these ideas in B.O. Corman: "The author as a view of reality, the expression of which is the entire work; the author is the narrator; the author as a special form of expression of the author's consciousness in the lyrics, different from the lyric hero. – they all represent a failure of artistic images, which fundamentally distinguishes them from the author of the biographical one" [8, p.9].

In this sense, there is no need to oppose the points of view of M.M. Bakhtin and V.V. Vinogradov in the understanding of this category. The most correct would be to combine the literary and linguistic hypostasis of the "image of the author", linking the first with the embodiment of the author's consciousness in the form of a certain artistic concept, and the second with the methods of speech embodiment of this concept.

The analysis of a literary work is an important problem of modern philological science. The decisive turn towards the study of a literary work as an ideological-aesthetic phenomenon led to the emergence of a comprehensive philological analysis of a literary text. The complex philological analysis of a literary text is based on the view of a literary work as an organic whole. One of the fundamental principles of the aforementioned analysis of a literary text is the principle of philology, which involves relying on the achievements of the entire system of philological sciences.

Philological analysis of a literary text is a combination of linguistic, stylistic and literary aspects.

Turning to the problems of a comprehensive philological analysis of a literary text, we come to the conclusion that in the study of the text, two proper professional competences are decisive: linguistic and literary. Both competences are significant not in isolation from each other, but in their organic unity. This unity is reflected in the text.

References

1. Balykhina, T.M. The structure and content of Russian philological education. Methodological problems of teaching the Russian language / T.M. Balykhina. – M.: Publishing house of MGUP, 2000.
2. Bakhtin, M.M. Problems of content, material and form in verbal art / M.M. Bakhtin // Literary critical articles. – M.: Fiction, 1986.
3. Bakhtin, M.M. Aesthetics of verbal creativity / M.M. Bakhtin. – M.: Art, 1979.
4. Bakhtin, M.M. The problem of the text in linguistics, philology and other humanities. Experience of philosophical analysis / M.M. Bakhtin // Literary critical articles. – M.: Fiction, 1986.
5. Vinogradov, V.V. Stylistics. The theory of poetic speech. Poetics / V.V. Vinogradov. – M.: AN SSSR, 1963.
6. Vinokur, G.O. Selected works on the Russian language / G.O. Distiller. – M., 1959.
7. Girshman, N.M. Literary work: theory and practice of analysis / N.M. Girshman. – M.: Higher school, 1991.
8. Corman, B.O. Study of the text of a work of art / B.O. Corman. – M.: Education, 1972.
9. Peshkovsky, A.M. Our language: A book for a teacher / A.M. Peshkovsky. – M., 1927.
10. Taranosova, G.N. Analysis of a literary text in the professional training of a philologist / G.N. Taranosov. – Togliatti: Togliatti State University, 2004.
11. Shcherba, L.V. Selected works on the Russian language / L.V. Shcherba. – M., 1957.

Енсебай Гульназ Ерболқызы
Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты,
Алматы, Қазақстан
e-mail: gulnazensebay@gmail.com

ӘДЕБИ ҚҰЗЫРЕТТІЛІКТІ ҚАЛЫПТАСТЫРУДАҒЫ КӨРКЕМ МӘТІНДІ ТАЛДАУДЫҢ РӨЛІ

Мақалада әдеби құзыреттілік түсінігіне анықтама беріледі. Оның көркем мәтінді зерттеуде маңызды рөл атқаратындығына назар аударылады.

Кілт сөздер: әдеби құзыреттілік, филологиялық талдау.

Yengsebay Gulnaz
doctoral student at KazNU named after Al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan
e-mail: gulnazensebay@gmail.com

THE ROLE OF THE PHILOLOGICAL ANALYSIS OF THE LITERARY TEXT IN THE FORMATION OF THE LITERACY COMPETENCIES

The article provides a definition of literacy competence. The main point of this research paper is analyzing studying of a literary text and significant role of it in their unity. This article examines the role of philological analysis of a literary text in the formation of the literacy competencies.

Key words: literacy competence, philological analysis.

Эльвира Айткеновна Сулейменова
докторант КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: elya_aman@mail.ru

ПРИЕМЫ МИФОПОЭТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РОМАНА И.С. ТУРГЕНЕВА «НАКАНУНЕ»

В настоящей статье изучаются приемы мифопоэтического анализа романа И.С. Тургенева «Накануне». Прежде всего исследуется заглавие романа, которое отсылает нас к состоянию общества накануне революционных событий в России середины XIX века.

Актуальность статьи заключается в необходимости подробного изучения мифопоэтики романа И.С. Тургенева «Накануне» с новых методологических позиций, а именно – в аспекте мифопоэтического подхода. Он позволяет использовать методы анализа мифопоэтики и рассмотреть образы персонажей, символы и другие детали, переданные автором с помощью мифологем.

Ключевые слова и словосочетания: мифопоэтика, мифопоэтический анализ, архетипические образы, мифологические символы, функции мифологем.

Роман «Накануне» был написан Тургеневым в 1859 году и был напечатан в 1860 году. Еще во второй половине 50-х годов XIX века писатель, будучи либерал-демократом, не принимал идеи революционно настроенных разночинцев. Позже он стал задумываться о создании героя с более активными позициями.

ми, по-своему прогрессивными. Тургенев чувствовал, что грядет смена поколений, усиление прогрессивных кругов в русском обществе. Это можно заметить в финале «Дворянского гнезда», «Рудине». Тогда автор уже представлял себе некий образ русского героя нового типа, который стремится к свободе и верен своей идее.

В указанный период времени многие страны находились в состоянии кризиса. Россия также оказалась в сложной социальной, экономической и политической ситуации.

На тот момент в стране одна политическая ситуация сменялась другой. Россия понесла поражение в Крымской войне с Турцией 1853–1856 гг., которую также поддержали Англия и Франция. Они не хотели усиления России на международной арене, тем более что она имела значительное военно-техническое превосходство.

Далее Александр II отменил крепостное право, провел военную, судебную, земскую и городскую реформы. Была также ликвидирована польская автономия, закончена война на Кавказе. Все эти события значительно влияли на жизнь обычных людей, вынужденных «вариться» в таком котле событий.

Цель данной статьи: определить роль мифологем в поэтике романа «Накануне» и рассмотреть методы их анализа. Цель достигается решением конкретных задач. Они следующие:

- 1) изучить поэтику заглавия романа «Накануне»;
- 2) рассмотреть приемы мифопоэтического анализа при раскрытии семантики образов героев;
- 3) выявить функции мифологем в произведении.

Семантика заглавия

Для романов второй половины XIX века исследователями отмечался большой интерес к внутреннему миру человека, исследование психоэмоционального состояния личности на фоне сложных настроений в русском обществе данного периода.

По примеру европейских стран, в России появилось женское движение, члены которого хотели признания равноправия с мужчинами, протестовали против повсеместного патриархата в стране. Кстати, это движение спровоцировало появление термина «гендерная литература», женского литературного творчества и первых официальных женщин-писателей. Они, в свою очередь, способствовали созданию нового образа женщины в сознании общества. Так, одним из главных героев романа «Накануне» становится женщина.

Н.Р. Гальперин говорит про две функции наименования художественного текста: номинативную и предикативную (соотнесение названия к действительности). При первом чтении произведения читатель не всегда обращает внимания на его название, но в ходе чтения текста он начинает понимать его истинный смысл. Другой исследователь, В.И. Тюпа, считает, что название есть определенный символ, который способствует пониманию авторского замысла [1, 23]. Исследователь И.В. Самарукова отмечает, что заглавие «содержит в себе индекс стратегии авторского прочтения мира как особой совокупности речевых миров, это своеобразный код к авторскому миропониманию» [1, 23]. А исследователь А.А. Зинченко говорит о том, что «название предваряет изображенный в произведении художественный мир и оценивает его» [1, 23].

Заглавие романа отсылает нас прежде всего к состоянию общества накануне революционных событий в России. Как мы писали ранее, в середине XIX века многие страны переживали политический, экономический кризис. Россия не была исключением. Известный литературный критик, поэт, публицист Н.А. Добролюбов провел аллегорическую параллель [2, 205] персонажей с обстановкой, которая сложилась на тот момент в русском обществе. В своей статье о романе «Накануне» и его главной героине Елене, которая представляет образ России в указанный период времени, Николай Александрович пишет: «В ней сказалась та смутная тоска... та почти бессознательная, но неотразимая потребность новой жизни, новых людей, которая охватывает теперь все русское общество» [2, 205]. Так он объясняет создание писателем героического образа Елены – главного персонажа романа.

Нагнетание сложной обстановки, напряжения в обществе, развитие событий художественного произведения автор описывает именно накануне революционных ситуаций в России и в Болгарии. Именно накануне отъезда на Родину Дмитрий и Елена сочетаются браком. Также накануне важных в стране событий Инсаров, который решил вернуться в Болгарию и посвятить себя борьбе за освобождение Родины, умирает от болезни. У него не получается исполнить свой гражданский долг.

Итак, заглавие романа одним словом передает нам суть всего произведения. Мы понимаем, что оно повествует нам о чем-то важном, происходящем накануне чего-то другого, не менее значительного в жизни героев. Эти важные вещи меняют молодых людей и их сознание.

Семантика образов персонажей

Исследователи считают, что стоит говорить о существовании в романе И.С. Тургенева не только символического подтекста, связанного с его социальной направленностью, но и мифопоэтического подтекста, исследование которого вскрывает архетипические основы поэтики писателя [3, 97].

Мы считаем, что образы героев романа «Накануне» – это отражение образа части общества, способной защищать Родину, принести себя в жертву идее, людям. Автор исследует персонажи как цельные личности, изучает сочетание их внешнего облика и внутреннего мира. Это типы лидеров, которые характеризуют общество накануне революционных событий в стране.

Исследователь Ю.В. Лебедев, опираясь на слова критика Добролюбова, пишет: «Социально-бытовой сюжет романа осложняет символический подтекст: Елена Стахова олицетворяет молодую Россию накануне предстоящих перемен. Кто нужнее ей сейчас: люди науки или искусства, государственные чиновники или героические натуры, готовые на гражданский подвиг?» [4, 391]. Елена воссоздает образ Родины, переживающей сложную ситуацию.

В романе И.С. Тургенев рисует перед нами именно таких людей, которые своими стремлениями, характерами выделяются из общей массы. Они представляют ту часть общества, которая мыслит иначе, чем остальные, которая умна, образованна и хочет определенных перемен в стране и в своей жизни. Образ Дмитрия Инсарова – это героизм, самоотверженная любовь, верность Отчизне. Елена Стахова – это стремление к правде и жертвенность. Андрей Берсенев – это ум, образо-

ванность, знания. Павел Шубин – талант, искренность, эмоциональность, ирония. Портреты героев показаны писателем в развитии и целостности их образов.

Елена Стахова

Прежде всего такие черты, как героизм, жертвенность, относятся к характеру главной героини романа Стаховой. Елене Николаевне – 21 год. Она порывистая, почти всегда напряженная, независимая, требовательная, скорая на выводы и суждения. Она не выносит лжи, не терпит человеческих слабостей, глупости. При этом она всех несчастных жалеет, подает милостыню, всегда стремится помочь слабым и нуждающимся. Отец ее называет «восторженной республиканкой». Внешне спокойная и уравновешенная, внутренне она полна беспокойства и тревоги. Елена – самоотверженная идеалистка от слова «идея», готовая идти за ней до конца.

Автор пишет, что Елена хочет чего-то неясного, чего никто вокруг не ищет. Но на самом деле очевидно, что она хочет иной жизни и иных стремлений, нежеле окружающие. Она любит читать, но еще больше любит действие, поэтому героиня готова на риск, на смелый шаг.

Как мы упоминали ранее, во многих странах Европы возникло общественное женское движение, члены которого боролись за равноправие с мужчинами, они активно протестовали против повсеместного патриархата в стране. Но не силовыми методами, понятно. Все-таки это женщины. У некоторых из них данное стремление вылилось в литературное творчество, в котором стали появляться соответствующие женские образы.

И вот Елена – один из таких новых образов эпохи.

Она открытая, чистая, самоотверженная, готовая совершить подвиг во имя своей любви и идеи. Россия также в лучшем своем проявлении – смелая, отчаянная, беспокойная, ищущая и стремящаяся спасти свой народ.

Дмитрий Инсаров

Возлюбленный Елены Дмитрий Никанорович Инсаров – болгарин, учится в Московском университете, убежденный патриот. Он очень воспитанный, честный молодой человек. К примеру, когда Андрей Берсенев предложил ему разделить с ним жилье, Инсаров не захотел бесплатно занимать комнату – он сказал, что оплатит свою долю.

В детстве парень остался без матери. Она погибла от рук знатного турка. Отец Дмитрия решил отомстить за жену, ранил этого турка, и его за это казнили. Дмитрий был отправлен к тете в Киев, поэтому он так хорошо говорит по-русски. Наблюдая тревожную ситуацию в России, он убеждается в правильности своего решения – принять участие в освобождении своей страны от турецкого ига. Гражданский долг для Дмитрия – прежде всего. Он и учится в университете для того, чтобы применить потом свои знания в спасении своей Родины.

Дмитрий в гостях знакомится с Еленой, она ему нравится. Но он решает, что ничто не должно стать на пути освобождения его Родины. Кроме того, он не хочет подставлять девушку, ведь его затея может быть очень опасной.

Меж тем Елена, несмотря на то что за ней ухаживают двое других мужчин – Павел и Андрей, влюбляется именно в Дмитрия, который поначалу ей не осо-

бо понравился. Но они похожи, оба одержимы идеей спасения, перемен, оба готовы на подвиг. И.С. Тургенев очень симпатизирует этим героям, их самоотверженности и твердости духу.

Инсаров, чтобы оградить Елену от возможных трудностей, решает уехать в Болгарию один. Тогда Елена признается ему, что не представляет жизни без него и готова поддержать любимого в борьбе за освобождение его Родины. Они тайно сочетаются браком перед отъездом. Тайно – потому что родители Елены не были согласны с ее выбором, ведь они рассчитывали выдать ее замуж за коллежского советника.

Позже Елена все же обретает поддержку матери, и молодые получают родительское благословение. Но финал их любви все равно трагичен. Дмитрий перед отъездом серьезно заболевает. Это не останавливает пару, они окольными путями пытаются добраться до Болгарии. Но, так и не добравшись до страны, Инсаров умирает.

Несчастливая Елена решает похоронить его в Болгарии и отправляется на корабле с его телом. Корабль попадает в шторм, ветер, волны раскачивают судно. Это образ трагической развязки их любви, их стремления помочь Родине. Елена находит в себе силы пережить горе. Она отправляет своим родителям письмо о том, что не вернется и посвятит себя делу любимого.

Таким образом, Дмитрий Инсаров – олицетворение образа человека новой эпохи, честного, самоотверженного, верного своей идее. Он очень надеялся, что объединение всех сил против порабощения Болгарии турками спасет его страну и его народ. И.С. Тургенев

создает в романе образ умного, сильного, смелого, отважного героя-защитника. Любовь Елены и Дмитрия в романе пропорциональна их вере в общее дело спасения родины. Инсаров – это образ героизма и идеи спасения, которая меняет все вокруг.

Берсенева и Шубин

Другие герои романа «Накануне» – молодой ученый Андрей Берсенева и скульптор Павел Шубин. Берсенева – настоящий интеллигент, занимается историей, философией, готов изучать и другие науки, любит музыку. Это порядочный, добрый, умный, образованный, немного неловкий и стеснительный дворянин. Его характеризует фраза о том, что нужно всегда себя ставить на второе место. А важнее всего для Андрея – любовь, счастье, Родина, наука, свобода.

Берсенева был влюблен в Елену, но, увидев, какой искренней любовью она связана с Дмитрием, принимает их чувство. Он благородный человек, поэтому позже помогает девушке ухаживать за больным Дмитрием.

Его друг Павел Шубин – несколько избалованный, любвеобильный, но все же честный и умный молодой человек. Он эмоционален, иногда циничен, хочет просто наслаждаться любовью, не любит учиться, но говорит по-французски; не признает никаких профессоров, но неглуп и талантлив. Павел также был влюблен в Елену, но его увлекают и другие женщины.

Исследователь Л. Пумпянский характеризует роман И.С. Тургенева как роман лица [5, 4], роман испытания. То есть именно образы героев, их культурно-интеллектуальное содержание, их характеры, их бес-

страшное стремление преодолевать любые сложности передают авторскую надежду на победу в борьбе за счастье, любовь, свободу.

Функции мифов в романе

Тайный смысл и подтекст мифов и архетипов

Миф, как известно, повествует о наивных представлениях древних людей о мире, о месте человека в нём, о происхождении бытия. Мифология сохраняет эти представления в изменяющемся мире. В мифе переплетены образные картины различного характера. Они не обязательно реальны, но составляют некоторую картину мира человека, позволяют ему выработать свой душевный порядок (ритуал) в повседневной жизни, что позволяет обрести смысл и понять значение бытия.

Как известно, мифопоэтика передает архетипическое и символическое в художественном тексте и его композиции, сюжете, образах. Мифопоэтическая основа образов в романе И.С. Тургенева способствует передаче главной идеи произведения – идеи высоких стремлений и чувств личности. Современные исследователи творчества Тургенева говорят не только о символическом подтексте, связанном с социальной ориентацией тематики романов, но и мифопоэтическом подтексте. К примеру, Елене снился сон, что она путешествует с посохом и васильковым венком на голове. На латыни название этого цветка пишется *centaureascanis*. А центавры – это мифологические существа, некоторые из них могли лечить людей соком василька. «Венок – это подвижнический венец» [3, 98], для Елены он означает помощь людям.

Запах цветка резеды, остающийся шлейфом после посещения Еленой комнаты Дмитрия (с греческого *resedare* – исцелять), также отсылает читателей к мифу об исцелении, облегчения страданий. Таким образом, васильковый венок, который носит Елена во сне, запах резеды отправляют нас к мифу об избавлении от страданий (в контексте данного романа спасении государства).

Мифология стала первым шагом в усвоении архетипических образов. Карл Юнг писал, что «...мифы – в первую очередь психические явления, выражающие глубинную суть души. ...Все мифологизированные естественные процессы... не столько аллегория самих объективных явлений, сколько символические выражения внутренней и бессознательной драмы души. Она улавливается человеческим сознанием через проекции, т. е., будучи отраженной в зеркале природных событий... душа содержит в себе все те образы, из которых ведут свое происхождение мифы» [6].

Архетип обладает социальным значением, ведь он живет в представлении людей. Литературный архетип существует в настоящем, когда читатель читает произведение. А мифологический архетип – это древнее повествование о далеком прошлом. Но его используют для пояснения социально важных явлений в настоящем и будущем.

Функции мифологем в романе

В романе «Накануне» есть мифопоэтический аспект, ведущий к обрядовому архетипу. Мифологема являет собой сочетание вариаций архетипа. Он объединяет в одно культурно-мифологическое поле различные мифологемы.

Понятием «мифологема» обозначают мифологические сюжеты, образы, которые могут иметь конкретное выражение. Нередко ею называют специально заимствованные мифологические мотивы, которые затем переносятся в современную культуру. Если архетип – это база неконкретных мифологических сюжетов и мотивов, то мифологема – это конкретные образы, разные проявления, разновидности одного архетипа.

Роман Тургенева наполнен большим арсеналом символов, мифов и их подтекстов, выраженных в архетипах и мифологемах. Они помогают нам понять героев и атмосферу в обществе и таким образом прийти к пониманию идеи произведения.

Писатель подробно расписывает образы героев, детали и символы (венки васильковый и др.), использует время (девять дней болезни Дмитрия Инсарова, ведь девять – сакральное число) и пространство (граница между мирами, переезд героев в другую страну), мотивы (смерти, любви, гражданского долга), где Елена и Дмитрий тайно венчаются, стоит над колодецем и напоминает нам об обряде инициации, который знаменует переход на новый этап. Елена кардинально и вроде бы совсем неожиданно (хотя она всегда была странная, не такая, как другие молодые девушки, с которыми и не хотела ладить) меняет свою жизнь, выходит замуж, уезжает на чужбину, чтобы начать новую жизнь с любимым. Ведь там, где нужна их поддержка, – их место, и они готовы к трудностям и лишениям.

Мифологема воды в колодце под часовней символизирует очищение, обновление. Макушкой эта часовня упирается в небо, а дно колодца, над которым она стоит, символизирует подземное царство. Простран-

ство между ними есть центр мира [3, 99]. Писатель отмечает таким образом переход героев из одного мира в другой – Елена меняет свою прежнюю жизнь на новую, неизведанную, а Инсаров из крепкого парня, патриота, намеренного бороться за освобождение своей страны от турецкого ига, неожиданно умирает.

Между тем образ воды несет разное значение. Сначала она выступает как символ рождения любви Елены и Дмитрия (их встреча у пруда, который воспринимается как купель, куда окунаются в Крещение), далее тот колодец – как символ очищения, перехода в новое состояние. Но потом во сне Елена видит тревожное море – как нечто беспокойное, страшно как темная бездна. Мифологема моря говорит о роке, которого не избежать. Своего возлюбленного Елена собирается перевезти через бурное Адриатическое море – это отсылка к мифу о подземном царстве мертвых бога Аида и перевозчике в царство мертвых Хароне [3, 102].

Ранее в бреду Дмитрию снилось дерево, по которому он лез наверх. Но затем он сорвался с него и упал. Так и в реальной жизни Дмитрий Инсаров не достиг своей цели и родного берега. Итог этих героических идей и жертвенности в том, что они почти всегда остаются нереализованными, не достигают цели, они трагичны.

Другим символом, выраженным в платке Елены, обозначена граница между прошлой и будущей жизнью. Героиня начинает новую главу в своей судьбе. Она это делает не раз – передавая платок старушке, заканчивая свой дневник, подводит черту под своей прежней жизнью, уезжая в другую страну.

Тургеневым используется мифологема грозы, которая была, когда Елена и Дмитрий венчались. Она

гремела и когда Дмитрий болел. Грозой словно отмечаются критические моменты судьбы героев.

В романе звучат мотивы сна, смерти, долга, любви, очищения и пр. И.С. Тургенев использует различные символы, например, чайку. Это знак беды, падающая чайка с ее резким криком – плохое предзнаменование. Она словно прогнозирует гибель, невозвратность, неизбежность несчастья.

Мотив сна автором используется как бессознательное состояние, в котором герой пытается познать то, что ему непонятно в реальности, переживает конкретные предчувствия. Елена во сне видит себя с посохом и венком, видит другой сон перед смертью Дмитрия. Последний сон несет множество знаков о смерти: лодка в пруду, который превращается в бурное море; зима и сани, в которых обычно в христианских обрядах увозят покойника; пропасть, куда сваливается повозка. Все эти знаки предвещают кончину ее любимого.

Мотив смерти все чаще встречается ближе к финалу романа. Перед отъездом с Дмитрием мать Елены Анна Васильевна пыталась ее отговорить уезжать, оплакивала ее, как мертвую. А после заболевания Инсарова появляется мотив «мертвого жениха», который также звучит в словах матери Елены.

Таким образом, эти символы не только передают состояние героев, они ведут читателя к трагическому финалу истории. Используемые автором мифологемы раскрывают нам подтекст мифов и деталей сюжетных мотивов при создании художественных образов в романе «Накануне».

Заключение

Таким образом, с помощью мифопоэтических приемов анализа текста мы постарались глубже изучить роман И.С. Тургенева «Накануне». Мы выяснили, что заглавие романа «Накануне» анонсирует читателю рассказ о важных событиях в истории России середины XIX века.

Мы постарались подробнее рассмотреть образы героев, их наполнение, что позволило нам понять суть их личности, их бесстрашное стремление преодолевать трудности в стремлении обрести счастье, любовь, свободу. Мы увидели ту часть русского общества, которая была готова на большие перемены в стране. И таким образом, смогли представить предреволюционную ситуацию в России середины XIX века.

Анализ мифологем в романе И.С. Тургенева «Накануне» позволил нам раскрыть подтекст мифов и символов, что также способствует пониманию героев, описываемой исторической ситуации и, самое главное, основной идеи романа. Данное исследование нам удалось провести с помощью приемов мифопоэтического метода анализа. Это в целом позволило нам лучше узнать историю русской литературы XIX века, творчество И.С. Тургенева и понять культурное значение его романа «Накануне».

Литература

1. Самрукова И.В. Заглавие как индекс дискурсивной стратегии писателя // Вестник самарского госуниверситете. – Самара, 2002. – С. 23.
1. Добролюбов Н.А. Литературная критика: в 2 т. – Л., 1984. – Т. 2. – С. 205.
2. Михайличенко Г.А. Мифопоэтический подтекст рома-

на И.С. Тургенева «Накануне» // Филология и человек. – 2008. – № 2. – С. 97-103.

3. Лебедев Ю.В. Тургенев. – М., 1990. – С. 391.
4. Ребель Г.М. Герои и жанровые формы романов Тургенева и Достоевского (типологические явления русской литературы XIX века). – 46 с. – С. 4.
5. <http://www.james-joyce.ru/>

Судейменова Эльвира Айткенқызы
Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты.
Алматы қ., Қазақстан
e-mail: elya_aman@mail.ru

Бұл мақалада И.С. Тургеневтің «Накануне» романындағы архетиптік бейнелер қарастырылады. Оларды егжей-тегжейлі талдау үшін роман тақырыбының поэтикасын зерттеу қажет болды; кейіпкерлер образдарының семантикасы, жұмысындағы архетиптер мен мифологемалардың функциялары қарастырылды.

Мақаланың өзектілігі «Накануне» роман мифопоэтикасын жаңа әдістемелік позициялардан, атап айтқанда – мифопоэтикалық тәсіл аспектісінен егжей-тегжейлі зерттеу қажет. Бұл мифопоэтиканың талдау әдістерін қолдануға және мифологемалар көмегімен автор жеткізген кейіпкерлер образдарының, символдарының архетиптерін қарастыруға мүмкіндік береді.

Түйін сөздер: романның мифологиялық поэтикасы, архетиптік бейнелер, мифологиялық белгілер, мифологемалардың қызметі.

Suleimenova Elvira

doctoral student at KazNU named after Al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan
e-mail: elya_aman@mail.ru

METHODS OF MYTHOPOETIC ANALYSIS DURING THE STUDYING THE NOVEL “NAKANUNE” of I.S. TURGENEV

This article examines the methods of mythopoetic analysis of the novel by I.S. Turgenev “On the Eve”. First of all, the title of the novel is investigated, which refers us to the state of society on the eve of the revolutionary events in Russia in the mid-19th century. We also tried to consider the use of the techniques of mythopoetic analysis when revealing the semantics of characters’ images and to identify the functions of mythologemes in the novel. The relevance of the article lies in the need for a detailed study of the mythopoetics of the novel by I.S. Turgenev “On the Eve” from new methodological positions, namely – in the aspect of the mythopoetic approach. It allows you to use the methods of analyzing mythopoetics and consider the images of characters, symbols and other details conveyed by the author using mythologemes.

Key words: mythopoetics, mythopoetic analysis, archetypal images, mythological symbols, functions of mythologemes.

Ирина Николаевна Кузнецова
докторант КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: Irina_Rozagi@mail.ru

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В ВУЗАХ КАЗАХСТАНА: ОТ ИССЛЕДОВАНИЙ А. ЩУКИНА К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена актуальной проблеме внедрения обновленного контента образовательной программы школьников среднего звена. Рассмотрены основные критерии педагогического дискурса и его ориентация на социализацию обучающегося. Отмечен опыт выдающего методиста в обучении РКИ А.Н. Щукина, приведен ряд его трудов за текущий период.

Ключевые слова и словосочетания: педагогический дискурс, образовательный процесс, адресант, адресат, дидактическая ситуация, социализация.

Образование и уровень образованности во все времена выполняют важную роль в развитии современного общества, независимо от глобальных геополитических трансформаций. Воспитание конкурентоспособной личности, способной осуществлять профессиональную деятельность в условиях глобального, стремительно совершенствующегося научно-технического процесса является первостепенной задачей казахстанского общества. Обновление обучающей программы среднего звена школьников как нельзя лучше соответствует вызовам настоящего тысячелетия. Ос-

новным критерием усовершенствованной программы является развитие коммуникативных навыков в целях успешной социализации новой, образованной личности в динамично развивающемся социуме, способной принимать основные человеческие нормы и морали, быть толерантным к другим культурам и точкам зрения.

Воспитательный и обучающий процесс, как разновидность коммуникации, невозможен без использования языковых средств в рамках педагогического дискурса. Ввиду совпадения цели такого типа институционального дискурса с актуальными направлениями развития Республики Казахстан, а именно – социализация нового члена общества в процессе ознакомления обучающегося с общечеловеческими ценностями и особенностями речевого поведения, так же как проверка и критериальное оценивание полученных знаний, является сегодня актуальным, в целях достижения поставленных целей и выработанных задач современным обществом.

Необходимо также отметить ориентацию нововведений обучающей программы на совершенствование не только ученика, но и учителя. Так как в любой коммуникативной ситуации в рамках педагогического дискурса именно педагог, наставник, адресант создаёт дидактическую ситуацию посредством коммуникативного воздействия. Воспитание полноценной личности невозможно без квалифицированного учителя, речь которого представляет собой педагогический текст, ориентированный на обучающегося, адресата, для достижения определенной цели в той или иной коммуникативной ситуации. Достижение поставлен-

ных целей педагогического дискурса невозможно без соблюдения определённых параметров. Основным из таких является «обеспечение механизма ролевого поведения, то есть осуществление коммуникации, характеризующейся однообразным речевым стилем лиц вовлечённых в процесс обучения, или общения в стандартной дидактической коммуникативной ситуации с типовой «контекстной моделью»» [1]. Вслед за Д. Синклер, рассматривающим лингвистический аспект взаимодействия учителя и ученика на уроке, актуальным предметом внимания педагогической лингвистики до сих пор остается решение следующей проблемы: «Любой педагог обязан иметь достаточные знания о языке и речи, чтобы суметь построить свою речь на доступном языке, осознать и решить появляющиеся в его преподавательской практике задачи языковедческой природы» [2]. Учителю современного образования необходимо обладать способностью формировать последовательность интенций, следовать этикетным рамкам учебного занятия, распознавать тип общающихся и контролировать социальную и ролевую дистанцию между ними, так же как определять тематику и ситуативную обусловленность общения, уметь «заложить» зерно поведенческих характеристик обучающегося. Под поведенческими характеристиками языковой личности вслед за В.И. Карасиком мы понимаем совокупность вербальных и невербальных индексов, определяющих языковую личность как индивидуума или как тип [1]. То есть педагог должен быть способным передать знания посредством коммуникативных особенностей речевого поведения в целях социализации обучающегося.

Антропоцентрическая парадигма обязывает ориентировать исследования и описывать педагогический дискурс, как сложно упорядоченное, статусно-ориентированное коммуникативное пространство, институциональный феномен, имеющий многопараметрическую квалификацию. Интерес учёных к такому типу дискурса усиливается ввиду необходимости всё большей социализации. Педагогический дискурс настоящего столетия, ориентированный на тип коммуникации, соответствующий тому, как современное общество «транслирует информацию об устройстве мира, моральных и нравственных ценностях, традициях и правилах культурного поведения», является именно той средой, которая призвана структурировать ценностную картину мира ребенка [3]. Как справедливо отмечает Ю.В. Щербинина, «в эталонной речи педагога должны присутствовать разные стили общения, предусматривающие и не предусматривающие активное участие ребёнка (воспитанника) в процессе усвоения норм и правил этичного, вежливого, культурного поведения, что обеспечивает эффективное достижение ближайших целей обучения и воспитания, а также гармоничное погружение общающихся в педагогический дискурс» [4].

Манера словесного изложения педагога в виде приемов применения языковых средств, несомненно, играет одну из ведущих ролей в достижении основной цели педагогического дискурса. Совокупность всех составляющих такого дискурса безусловно ускорит процесс социализации обучающихся. Доминирующим фактором педагогического дискурса является и вариативность воспитательного воздействия, включающая в

себя ряд различных стратегий и тактик. Соответственно, преподавателю в рамках обновлённой обучающей программы необходимо переориентировать свою педагогическую деятельность в русле нововведений.

Методические исследования в мире и, в частности, в Казахстане не перестают удивлять своей информативностью, актуальностью, своевременностью и традиционностью. Методистам, как нам кажется, труднее всего успеть за столь стремительным обновлением образовательных тенденций. Количество организованных конференций за последнее время доказывает неустанный интерес в области развития образования как во всем мире, так и локально, отражающим все реалии нашего времени. Роль грамотного методиста, опережающего педагогические идеи, является решающей в такой переломный момент, так как не все учителя, необходимо признать, имеют достаточный потенциал, либо психологически готовы меняться и подстраиваться под вызовы времени, то есть развиваться. Компетенция методиста сегодня – главная тема обсуждения. Методисты Казахстана (Г.А. Мейрамов, Р.М. Кондубаева, З.К. Сабитова, В.К. Павленко, Р.Б. Нуртазина), вырастившие не одно поколение педагогов, внесли свой вклад в образование республики, ближнего и дальнего зарубежья. В связи со сменой научно-образовательной парадигмы в начале XXI века осуществлен переход к уровневому обучению русскому и казахскому языкам, что требует обращения к методистам, чей опыт РКИ особенно важен, в частности, к трудам А.Н. Шукина.

Анатолий Николаевич Шукин, доктор педагогических наук, заслуженный деятель науки Российской

Федерации, член Академии гуманитарных исследований, член Академии педагогических и социальных наук, является одним из основоположников и создателей методики преподавания русского языка как иностранного. Вклад Анатолия Николаевича, как методиста, уникален, что подтверждается количеством изданий методических пособий, учебников, монографий, словарей и научных статей. Шукина считают первопроходцем в методике обучения РКИ, стоявшим у истоков становления советской методической базы. В своей кандидатской диссертации он первым писал о бесспорных преимуществах применения на занятиях разных видов наглядности, таких как языковая, зрительная, звуковая, актуальные в рамках обновлённого контента обучающей программы, и ввел в обиход термин «краткосрочное обучение». А.Н. Шукин – один из известнейших специалистов в области преподавания языков, научные труды которого невероятно популярны не только в России, в ближнем зарубежье, но и за рубежом среди преподавателей русского языка как иностранного. В область его научных интересов входят методика и технология обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному, в частности, методы обучения и история преподавания РКИ, система обучения РКИ в филологическом вузе, а также организация учебного процесса в вузе.

Актуальность исследований Анатолия Николаевича подтверждается частотой цитирования и обращения к ним. Так, в 0,35 секунды отмечено 176 000 результатов просмотра научно-исследовательских трудов методиста. Важные лингводидактические наблюдения содержатся в следующих работах А.Н. Шукина:

«Методика краткосрочного обучения русскому языку как иностранному», «Методика преподавания русского языка как иностранного», «Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам», пособие по развитию речи «Русский язык в диалогах», выдержавшее 12 изданий и др. Известный методист, вдумчивый ученый, потрясает и восхищает своим энтузиазмом работы в таком преклонном возрасте (89 лет). За последние годы изданы такие труды как, «Практическая методика обучения русскому как иностранному» (2018), «Современная образовательная среда и преподавание иностранных языков» (2018), «Русский язык как иностранный: основы учебно-педагогического» (2018), Современный словарь методических терминов и понятий (2019), «Социокультурная компетенция в системе преподавания русского языка как иностранного» (2019), «Основы методики обучения иностранным языкам в схемах и таблицах» – иллюстративно-графический курс (2020), «Подход к обучению языку как базисная категория современной лингводидактики» (2020). Научно-методические труды Щукина как нельзя актуальны, современны и дают четкие рекомендации как для начинающего учителя, так и для опытного, готового развиваться и отвечать вызовам времени настоящего тысячелетия.

Роль педагогического дискурса в процессе образования, возрастающая в связи растущими потребностями общества в социализации, крайне сложно переоценить. В отечественной лингвистике до сих пор отсутствует всестороннее описание вербального взаимодействия учителя и ученика. Нам, как филологам – методистам, предстоит продолжить миссию выдаю-

щихся методистов, чье наследие, безусловно, будет для нас необходимым инструментом в долгой, но интересной работе, способствующей развитию и социализации нового члена общества.

Литература

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 477.
2. Sinclair J. Towards an Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils / J. Sinclair, M. Coulthard. – Oxford: Oxford University Press, 1975. – 163 p.
3. Карасик, В. И. Языковая матрица культуры/ В.И. Карасик. – Волгоград: Парадигма, 2012. – С. 448.
4. Щербинина, Ю. В. Педагогический дискурс: мыслить – говорить – действовать : учеб. пособие / Ю. В. Щербинина. – М.: Флинта: Наука, 2010. – С. 440.

Ирина Николаевна Кузнецова

Әл-Фараби атындағы ҚазҰҰ докторанты
Нұр-Сұлтан, Алматы, Қазақстан,
e-mail: Irina_Rozagi@mail.ru

ҚАЗАҚСТАН УНИВЕРСИТЕТТЕРІНДЕГІ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ ДИСКУРС: А. ЩУКИНДІҢ ЗЕРТТЕУІНЕН БАСТАП ОРЫС ТІЛІН ОҚЫТУҒА

Мақала орта буынды мектеп оқушыларының білім беру бағдарламасының жаңартылған мазмұнын енгізудің өзекті мәселесіне арналған. Педагогикалық дискурстың негізгі критерийлері және оның студенттің әлеуметтенуіне бағытталуы қарастырылады. RFL-ді оқытудағы көрнекті әдіскердің тәжірибесі, А.Н. Щукин, оның қазіргі кезеңге арналған бірқатар еңбектері келтірілген.

Түйінді сөздер: педагогикалық дискурс, оқу процесі, адресат, адресат, дидактикалық жағдай, әлеуметтену

Kuznetsova Irina
PhD student at KazNU named after Al-Farabi,
Nur-Sultan, Kazakhstan
e-mail: Irina_Rozagi@mail.ru.

**PEDAGOGICAL DISCOURSE
AT KAZAKHSTAN UNIVERSITY:
SHCHUKIN'S RESEARCH AT
TEACHING RUSSIAN**

The article is devoted to the urgent problem of introducing the updated content of the educational program of middle school students. The main criteria of pedagogical discourse and its orientation towards the student socialization are considered. The experience of an outstanding methodologist in RFL teaching, A.N. Shchukin, is described and a number of his works for the current period is given.

Keywords: pedagogical discourse, educational process, addresser, addressee, didactic situation, social engagement

УДК 81-116.6;81'364

Эльвира Айткеновна Сулейменова
докторант КазНУ имени аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан
e-mail: elya_aman@mail.ru

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
ТЕОРИИ НОАМА ХОМСКОГО**

Статья посвящена применению теории порождающей грамматики Ноама Хомского, а именно его работе «Синтаксические структуры», которая положила начало новому направлению в когнитивной лингвистике – *генеративной грамматике*. В труде Н. Хомского была поставлена проблема, выходящая за пределы «научного» подхода к языку, – создание теории «лингвистической структуры, в которой описательные механизмы конкретных грамматик изучались бы абстрактно, без обращения к конкретным языкам».

Ключевые слова и словосочетания: трансформационные грамматики, порождающие грамматики, лингвистическая структура, хомскианская революция, мышление, когнитивная лингвистика, язык и мышление.

Цель настоящего исследования состоит в определении значения теории американского ученого-лингвиста Н. Хомского для современной науки в целом, а не только лингвистики.

В процессе изучения научной биографии и всего

творчества американского ученого Н. Хомского⁶ ставятся следующие задачи:

1) проанализировать развитие теории Хомского и определить общие закономерности в лингвистической структуре, обнаруженные ученым;

2) раскрыть, как характеризовалась грамматика языка Хомским и какое значение он придавал взаимосвязи языка и мышления;

3) выявить особенности концепции теории генеративной лингвистики.

Будущий ученый Аврам Ноам Хомский родился в 1928 году в Филадельфии, США. Его родители в свое время эмигрировали из Российской империи со своими семьями. Они познакомились в школе Конгрегации Микве Исраэль, где оба работали.

В детстве Ноам Хомский весьма преуспевал в учебе, принимал активное участие в различных школьных мероприятиях. Будущий ученый, помимо основной школы, посещал также и среднюю школу иврита при колледже Грац, там работал преподавателем его отец.

Очевидно, первые учебные заведения Ноама способствовали его становлению как личности. На него также оказал большое влияние его дядя. Ноам часто посещал левые и анархистские книжные магазины, когда навещал своего дядю, и запоем читал политическую литературу. Не удивительно, что свою первую статью Хомский написал в 10 лет – о распространении фашизма после падения Барселоны во время гражданской войны в Испании [1, 328].

⁶ Фамилия ученого часто транскрибируется как *Хомски* или *Чомски*, [англ.](#) *Avram Noam Chomsky*

Начало пути

Первые шаги как ученый Н. Хомский сделал, поступив в Пенсильванский университет. Там он изучал философию, логику и языки, особенно арабский язык [2, 47; 16]. Вскоре Хомский захотел бросить учебу, потому что был ею разочарован, но ему повезло встретиться с лингвистом Зеллигом Харрисом [3, 48–51; 18–19, 31]. Харрис познакомил Хомского с теоретической лингвистикой и убедил его специализироваться по этой теме. Ноам с отличием защитил диссертацию «Морфофонемика современного иврита», используя методы Харриса к языку. Далее он глубже разработал эту тему «Морфонологии современного иврита» и защитил с ней степень магистра в 1951 году. Позже эта работа была опубликована как книга [4, 51–52; 33].

Философ Нельсон Гудман, чьими идеями увлекся Хомский, предложил ему подать заявку на стипендию Гарвардского университета [5, xv; 79; 20] и с 1951 по 1955 год Хомский проводил там исследования над докторской диссертацией. Работавшие в Гарварде философы Уиллард Ван Орман Куайн и Дж. Л. Остин – приглашенный профессор из Оксфордского университета – оказали большое влияние на будущего ученого [6, 33–34].

В 1952 году Хомский опубликовал свою первую академическую статью «Системы синтаксического анализа». В ней он критиковал устоявшиеся бихевиористские течения в лингвистике. В 1954 году он высказал свои идеи на лекциях в Чикагском и Йельском университетах.

Вскоре Хомский разработал теорию трансформационной грамматики и в 1955 году представил дис-

сертацию «Логическая структура лингвистической теории». За эту работу ему была присуждена степень доктора философии.

Ноам Хомский начал активно проявлять себя в науке, публиковаться в научных журналах, стал работать доцентом в Пенсильванском университете, читать лекции как приглашенный профессор в Колумбийском университете.

Н. Хомский продолжал публиковать свои лингвистические идеи в «Аспектах теории синтаксиса» (1965), «Темах теории порождающей грамматики» (1966) и картезианской лингвистике: глава в истории рационалистической мысли (1966). Вместе с Халле он также редактировал серию книг «Исследования в области языка».

«Синтаксические структуры»

В 1957 году Хомский выпустил свою первую книгу по лингвистике «Синтаксические структуры» (Syntactic Structures, 1957 г.). Ее идеи противопоставлялись тенденции Харриса – Блумфилда в лингвистической науке [8, 88–91; 40; 5]. Ученый Джон Лайонс позже утверждал, что «синтаксические структуры» «произвели революцию в научном изучении языка» [9, 1].

Работа «Синтаксические структуры» произвела эффект, подобный лингвистической революции Фердинанда де Соссюра. Книга Хомского «Синтаксические структуры» помогла установить новую связь между лингвистикой и когнитивной психологией и легла в основу психолингвистики.

В исследовании «Синтаксические структуры», как и во многих других работах («Картезианская лингви-

стика», «Проблема знания и свободы», «Логические основы лингвистической теории», «Аспекты теории синтаксиса», «Правила репрезентации», «Знание и язык», «Язык и мышление», «Минималистская программа», «О природе и языке») Н. Хомским была интерпретирована модель языка, получившая название генеративной грамматики [10, 88-89].

Основа лингвистической теории Хомского лежит в том, что принципы, лежащие в основе структуры языка, биологически наследуются человеческим сознанием. Ученый утверждает, что все люди имеют одинаковую основную языковую структуру, независимо от социокультурных различий. С этой позиции Хомский отвергает радикальную бихевиористскую психологию Б.Ф. Скиннера, считавшего поведение (а также разговор и мышление) как итог взаимодействия между организмом и окружающей средой.

Таким образом, ученый решил трансформировать основу структурной лингвистики, и в этом смысле открытие Н. Хомского было революционным по своему замыслу и масштабу.

Трансформационно-порождающая грамматика

Эта широкая теория применяется для моделирования, кодирования языковых возможностей носителя языка. Такое моделирование имеет абстрактные структуры конкретного языка, поскольку они могут иметь отношение к структурам в других языках. Ноам Хомский разработал трансформационную грамматику в середине 1950-х годов, после чего она стала доминирующей синтаксической теорией

в лингвистике на два десятилетия. Теория Хомского утверждает, что язык состоит как из глубоких структур, так и из поверхностных структур: обращенные наружу поверхностные структуры связывают фонетические правила со звуком, тогда как обращенные внутрь глубокие структуры связывают слова и концептуальное значение. Трансформационно-порождающая грамматика использует математические обозначения для выражения правил, регулирующих связь между смыслом и звуком (глубинные и поверхностные структуры, соответственно). Согласно этой теории лингвистические принципы могут математически генерировать потенциальные структуры предложений в языке.

Таким образом, открытие Н. Хомского стало началом новой эпохи. Автор идеи порождающей грамматики, отойдя от дескриптивизма, обратился к прошлому лингвистики – работам В. фон Гумбольдта, грамматистам Пор-Рояля, идеям Р. Декарта [10, 88]. Новая эпоха, связанная с генеративной лингвистикой, обнаружила утрату интереса к идеям бихевиоризма, решительный отход от структуралистской парадигмы к парадигме генеративистской – этот переход и получил название «хомскианская революция». Свершившаяся революция получила и иное название – «вторая когнитивная революция». Характерной особенностью ее стало исследование языка посредством создаваемых формальных моделей. Эти модели отражали фундаментальные параметры, которые характеризуют язык.

Педагогические основы трансформационной грамматики

Языковая способность сегодня может быть исследована посредством определенной системы правил, основанной на информации о мозге, имеющем программу получения неограниченного количества предложений из ограниченного числа слов.

Усвоение знаний на основе языка, слова и мысли оптимальную психолого-педагогическую комфортность для человека. В лингводидактике основное место занимает язык. Являясь творением культуры, имея динамичный характер и отображая процессы, происходящие в обществе, язык представляется основой педагогического процесса. Универсальность языка проявляется в его способности одновременно выступать эффективным средством обучения, воспитания [11] и в то же время являться предметом познания мира.

Ноамом Хомским были предложены идеи «ментальной грамматики» и «грамматики универсальной». Усваивая грамматику, считает он, человек усваивает не порядок слов, а порядок следования частей речи. Предложение ориентировано на всеобъемлющую схему, общую для грамматик всех языков.

Универсальные особенности, которые возникают в результате этих ограничений, составят «универсальную грамматику». Многие ученые оспаривали универсальную грамматику на основании эволюционной неосуществимости ее генетической основы для языка, отсутствия универсальных характеристик между языками и недоказанной связи между врожденными / универсальными структурами и структурами конкретных языков.

Но Хомский основывает свои аргументы на наблюдениях за овладением языком детьми. Он отмечает большой разрыв между языковыми стимулами, которым подвергаются дети, и широкой лингвистической компетенцией, которой они в итоге достигают. Ученый доказывает свои идеи железным аргументом: дети, не имея никакого жизненного опыта, принимают правила среды, в которой рождаются, и с успехом, не обучаясь специально, усваивают язык, на котором в этой среде говорят.

Ноам Хомский расширил сферу исследовательских представлений о способности освоения языка человеком, как и о пользовании языком. По его мнению, грамматические принципы основы всех языков – врождённые и неизменные. Различия между языками ученый объясняет различием в терминах параметрических установок мозга, которые он сравнивает с переключателями. Исходя из этой точки зрения, ребёнку для изучения языка необходимо только выучить лексические единицы (то есть слова) и морфемы, а также определить необходимые значения параметров языка.

Заключение

Таким образом, метод Хомского можно экстраполировать на методы обучения любому языку человека любого этноса и любого уровня знаний. Особенно это касается подрастающего поколения. Легко, не задумываясь, дети усваивают нормы языкового общения. Они овладевают средством самоидентификации личности в социуме, осознают себя неотъемлемой частью культуры этноса, к которому принадлежат.

Как главный учебно-методический инструмент, язык дает возможность ребенку получать правильное когнитивное развитие, способность оценить в дальнейшем полноту и богатство духовной и культурной жизни общества, своего народа. Методы обучения, разработанные на основе теории Ноама Хомского, позволят обеспечить успешное освоение любого языка. Данный аспект весьма актуален в условиях трёхязычия в Казахстане, а также в контексте мирового языкового многообразия.

Ноам Хомский – один из самых цитируемых ученых в мире на сегодняшний день [12, 412]. Американский лингвист оказал влияние на широкий спектр академических областей. Сегодня он широко известен тем, что совершил когнитивную революцию в гуманитарных науках и внес большой вклад в разработку новой когнитивной основы для изучения языка и психики человека.

Литература

1. Partee, Barbara H. (2015). "Asking What a Meaning Does: David Lewis's Contribution to Semantics". In Loewer, Barry; Schaffer, Jonathan (eds.). *A Companion to David Lewis*. Blackwell Companions to Philosophy. John Wiley & Sons, Inc. ISBN 978-111838818-1. – P. 328.
2. Barsky, Robert F. (1997). *Noam Chomsky: A Life of Dissent*. Cambridge, MA: MIT Press. ISBN 978-0-262-02418-1. – P. 47; Sperlich, Wolfgang B. (2006). *Noam Chomsky*. *Reaktion Books*. ISBN 978-1-86189-269-0 – *via*Internet Archive. – P. 16.
3. Barsky, Robert F. (1997). *Noam Chomsky: A Life of Dissent*. Cambridge, MA: MIT Press. ISBN 978-0-262-02418-1. – P. 48-51; Sperlich, Wolfgang B. (2006). *Noam Chomsky*. *Reaktion Books*. ISBN 978-1-86189-269-0 – *via*Internet Archive. – P. 18-19, 31.
4. Barsky, Robert F. (1997). *Noam Chomsky: A Life of Dissent*. Cambridge, MA: MIT Press. ISBN 978-0-262-02418-1. – P. 51-

- 52; Sperlich, Wolfgang B. (2006). Noam Chomsky. Reaktion Books. ISBN 978-1-86189-269-0 – viaInternet Archive. – P. 33.
5. Lyons, John (1978). Noam Chomsky (revised ed.). Harmondsworth: Penguin. ISBN 978-0-14-004370-9 – via Internet Archive. – xv; Barsky, Robert F. (1997). Noam Chomsky: A Life of Dissent. Cambridge, MA: MIT Press. ISBN 978-0-262-02418-1. – P. 79; Sperlich, Wolfgang B. (2006). Noam Chomsky. Reaktion Books. ISBN 978-1-86189-269-0 – viaInternet Archive. P. 20
 6. Sperlich, Wolfgang B. (2006). Noam Chomsky. Reaktion Books. ISBN 978-1-86189-269-0 – viaInternet Archive. – P. 33-34.
 7. Barsky, Robert F. (1997). Noam Chomsky: A Life of Dissent. Cambridge, MA: MIT Press. – P. 87. ISBN 978-0-262-02418-1.
 8. Barsky, Robert F. (1997). Noam Chomsky: A Life of Dissent. Cambridge, MA: MIT Press. – P. 88-91. ISBN 978-0-262-02418-1; Sperlich, Wolfgang B. (2006). Noam Chomsky. Reaktion Books. ISBN 978-1-86189-269-0 – viaInternet Archive. – P. 40; McGilvray, James (2014). Chomsky: Language, Mind, Politics (second ed.). Cambridge: Polity. ISBN 978-0-7456-4989-4. – P. 5.
 9. Lyons, John (1978). Noam Chomsky (revised ed.). Harmondsworth: Penguin. ISBN 978-0-14-004370-9 – via Internet Archive. – P. 1.
 10. Корниенко М.А. Лингвофилософия Ноама Хомского: от картезианской традиции к генеративной грамматике // Вестник Томского государственного университета. Филология. Социология. Политология. – 2018. – № 43. – С. 88-89.
 11. Хиринская, Е. В. Лингводидактический аспект педагогической системы К.Д. Ушинского / Е. В. Хиринская // Теория и практика образования в современном мире : материалы VIII Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, декабрь 2015 г.). – Санкт-Петербург: Свое издательство, 2015. – С. 32-35. – URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/185/9233/> (дата обращения: 20.12.2020).
 12. Хомский Н. Синтаксические структуры = Syntactic Structures // Новое в лингвистике. – М., 1962. – Вып. 2. – С. 412–527. URL: <http://codenlp.ru/books/ssh.pdf> (дата обращения: 13.05.18).

Приложения:

1. Н. Хомский написал более 180 статей по лингвистике (http://lingphil.mit.edu/papers/chomsky/chomsky_articles.pdf – дата обращения 16.11.2020 г.), не считая статей по другим темам.
2. Ноам Хомский – автор порядка 40 книг по лингвистике (http://lingphil.mit.edu/papers/chomsky/chomsky_books.pdf – дата обращения 16.11.2020 г.), не считая книг по другим темам.

Литература о Н. Хомском

1. https://en.wikipedia.org/wiki/Noam_Chomsky#CITEREFMacCorquodale1970
2. А также на сайте <https://linguistics.mit.edu/user/chomsky/>

Сулейменова Эльвира Айткенқызы
 Эл-Фараби атындағы ҚазҰУ докторанты.
 Алматы қ., Қазақстан
 e-mail: elya_aman@mail.ru

НОАМ ХОМСКИЙ ТЕОРИЯСЫНЫҢ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ НЕГІЗДЕРІ

Мақала Ноам Хомскийдің генеративті грамматика теориясын қолдануға, атап айтқанда оның «Синтаксистік құрылымдар» еңбегіне арналған. Ол когнитивтік лингвистикада жаңа бағыт – генеративті грамматиканың бастауы болды. Н. Хомскийдің еңбегінде тілге «ғылыми» көзқарас шеңберінен шыққан проблема – нақты грамматиканың сипаттама тетіктері абстрактілік түрде, нақтыға сілтеме жасамай зерттелетін «лингвистикалық құрылым теориясын құру туралы мәселе көтерілді» деп жазды.

Түйін сөздер: трансформациялық грамматика, генеративті грамматика, лингвистикалық құрылым, Хомскийдің революциясы, ойлау, когнитивтік лингвистика, тіл және ойлау.

Suleimenova Elvira
doctoral student at KazNU named after Al-Farabi,
Almaty, Kazakhstan
e-mail: elya_aman@mail.ru

PEDAGOGICAL FOUNDATIONS OF THE THEORY OF NOAM CHOMSKY

The article is devoted to the application of the theory of generative grammar by Noam Chomsky, namely to his work “Syntactic structures”, which marked the beginning of a new direction in cognitive linguistics – generative grammar. In the work of N. Chomsky, a problem was posed that went beyond the “scientific” approach to language – the creation of a theory of “linguistic structure, in which the descriptive mechanisms of concrete grammars would be studied abstractly, without referring to specific languages.”

Key words: transformational grammars, generative grammars, linguistic structure, Chomskyan revolution, thinking, cognitive linguistics, language and thinking.

ПРОГРАММА
Международного научно-просветительского форума
**«ВЫДАЮЩИЕСЯ УЧЕНЫЕ-ФИЛОЛОГИ:
ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ»**,
посвященного 100-летию со дня рождения казахстанского
ученого-лингвиста, доктора филологических наук, профессора
Моисея Михайловича Копыленко

РЕГЛАМЕНТ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОРУМА
23 ноября 2020 г., 10:00

Организаторы:	Казахстанский национальный университет имени аль-Фараби Кафедра русской филологии и мировой литературы; Научно-инновационный центр «Глосса» Казахстанское общественное объединение преподавателей русского языка и литературы (КазПРЯЛ) Казахстанское общественное объединение «Выпускники российских вузов» Научно-просветительский проект «Эпоха и личность»
Формат проведения	Online На платформе Zoom
Начало заседания круглого стола	В 10:00 (время Алматы)
Регламент выступлений	Выступления и пленарные доклады - 15 минут Доклад – 3-5 минут

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Слово лектора курса «Методика подготовки научных публикаций», доктора филологических наук, профессора КазНУ им. аль-Фараби **Нурсулу Жамалбековны Шаймерденовой** (*Казахстан, Алматы*)

Тезис: «Чтобы научиться писать, надо много читать – только это и помогает» (Джоан Кэтлин Роулинг)

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Выступление президента Казахстанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, доктора филологических наук, профессора КазНУ им. аль-Фараби **Элеоноры Дюсеновны Сулейменовой** (*Казахстан, Алматы*).

«М.М. КОПЫЛЕНКО: ЭСКИЗЫ К ОЧЕРКУ ТВОРЧЕСКОЙ БИОГРАФИИ»

Выступление ученицы М.М. Копыленко, кандидата филологических наук Майры Шораевны Сарыбай (*Казахстан, Алматы*)

«ИНТЕРЕС К ПРОШЛОМУ – ЗАБОТА О БУДУЩЕМ: НАУЧНОЕ НАСЛЕДИЕ МОИСЕЯ МИХАЙЛОВИЧА КОПЫЛЕНКО»

Выступление доктора филологических наук, профессора Узбекского государственного университета мировых языков Кулматова Дусмамата Сатторовича (*Узбекистан, Ташкент*)

«СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ В СУДЬБЕ ПРОФЕССОРА М.М. КОПЫЛЕНКО: ПРОШЛОЕ И НАСТОЯЩЕЕ ВУЗА»

Выступление заместителя директора по методической работе и производственной практике Профессионального колледжа КНУ им. Ж. Баласагына **Шерматовой Саадат Нурлановны** (*Кыргызстан, Бишкек*)

«УЧЕННЫЕ-ФИЛОЛОГИ КЫРГЫЗСТАНА В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ»

Выступление кандидата филологических наук, доцента КазНУ им. аль-Фараби, руководителя академии детской книги «AL-TAIR» Аманжоловой Джеммы Болатовны (*Казахстан, Алматы*)

«ОТ МАСТЕРСТВА ПЕРЕВОДЧИКА К ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПАРАДИГМЕ: САМУИЛ МАРШАК»

Видеоролик «Читаем научные труды и учимся у выдающихся ученых-филологов»

ВЫСТУПЛЕНИЯ ДОКТОРАНТОВ 1 КУРСА КазНУ им. АЛЬ-ФАРАБИ

Секция 1. Persona в лингвистике: от идей к достижениям

Модератор: магистр Кузнецова Ирина Николаевна

1. ИДЕИ МОРРИСА СВОДЕША И ИХ РАЗВИТИЕ – Сагинтаев Эмиль Борисович

2. М.М. КОПЫЛЕНКО: ТЕОРИЯ И ПРИКЛАДНОЙ ХАРАКТЕР НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ – Мырзалиева Салтанат Ермекбаевна (*Казахстан, г. Алматы*)

3. ИСТОРИЯ ИДЕЙ – ИСТОРИЯ СОБЫТИЙ В ЖИЗНИ Ф. де СОССЮРА – Аманов Амиркул Шаукатулы

4. ПРОБЛЕМА ВИТАЛЬНОСТИ ЯЗЫКА В ТРУДАХ ПРОФЕССОРА Э.Д. СУЛЕЙМеновой – Аушенова Айдана Сабитовна

5. РУССКИЙ ЯЗЫК В КИТАЕ: ХУА ШАО – БЛЕСТЯЩИЙ УЧЕНЫЙ ПО РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ Гао Яньжун (*Китай, г. Чжэцзян*)

6. ТЕОРИЯ ПОРОЖДЕНИЯ Н. ХОМСКОГО: ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ – Сулейменова Эльвира Айткеновна

7. АЛТАЙ САРСЕНОВИЧ АМАНЖОЛОВ – ВЫДАЮЩИЙСЯ ТЮРКОЛОГ: ТАЙНА СЕРЕБРЯНОЙ ЧАШИ – Қайратқызы Динара

8. Е.С. КУБРЯКОВА: КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА В ЗЕРКАЛЕ МНОГОЧИСЛЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ – Жумадил Алтынай Даулетқызы

9. Ю.Н. КАРАУЛОВ: РУССКИЙ ЯЗЫК И ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ – Куатбек Нурлы

10. И.И. ХАЛЕЕВА: КОНЦЕПЦИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ – Ыскакова Айнуур Темиржанқызы

11. ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ С.Г. ТЕР-МИНАСОВОЙ В КОНТЕКСТЕ ПРОЕКТА «100 НОВЫХ

УЧЕБНИКОВ НА КАЗАХСКОМ ЯЗЫКЕ» – Исмаилова Шолпан Аймурзаевна

12. ЛИНГВИСТ И ФИЛОСОФ Г.В. КОЛШАНСКИЙ: ПРОДОЛЖЕНИЕ И РАЗВИТИЕ ИДЕЙ КОММУНИКАТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ – Жусанбаев Сабит Рысбекулы

Секция 2. Парадигмы литературоведческого знания: идеи и события в жизни

Модератор: магистр Касымжанова Маржан Ерлановна

1. О ПОЭЗИИ ЖЫРАУ В ИССЛЕДОВАНИИ КАЙРАТА ЖАНАБАЕВА: ОТ ПРОШЛОГО К БУДУЩЕМУ – Касымжанова Маржан Ерлановна

2. Г. ГАЧЕВ: ТВОРЧЕСТВО В ЖИЗНИ И КУЛЬТУРЕ – Сейтказы Эльмира Амангельдикызы

3. Ю.В. ЛОТМАН: ТВОРЧЕСТВО И ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ ИДЕЙ УЧЕНОГО – Есенбай Гульназ Ерболкызы

4. М. БАХТИН: ЖИЗНЬ, СУДЬБА, ТВОРЧЕСТВО – Баратов Шерзод Маматсабурович

Секция 3. Известные ученые-методисты

Модератор: магистр Қайратқызы Динара

1. И.А. ЗИМНЯЯ: ЛИЧНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ И ЦИТИРУЕМОСТЬ В СОВРЕМЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ – Бижанова Айнура Алибековна

2. А.Н. ЩУКИН И ЕГО МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РКИ В КОНТЕКСТЕ ОБНОВЛЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ КАЗАХСТАНА – Кузнецова Ирина Николаевна

3. НАУЧНАЯ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ Л.К. ЖАНАЛИНОЙ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА КАЗАХСТАНА – Кульбаева Альмира Жусупбековна

4. НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Д. ПЕТРОВА И АЛГОРИТМ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ) – Кушегенова Индира Тулебековна

5. ТЕЗИС О.И. РУДЕНКО-МОРГУН: «БУДУЩЕЕ ОБРАЗОВАНИЯ – ЗА СОВРЕМЕННЫМИ ЦИФРОВЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ» – Абдилда Дамир Мырзахметович

ОБМЕН МНЕНИЯМИ, ОБСУЖДЕНИЕ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ УЧЕНЫХ

Примечание:

Международная конференция проходила в онлайн-формате (на платформе Zoom) и размещена на канале Академии детской книги ALTAIR в качестве источника новых знаний для юных филологов, поскольку научно-просветительская направленность конференции позволяет раскрыть научную биографию ученых, чей вклад важен как для теории, так и для практики обучения современной молодежи. Не все вошедшие в программу доклады опубликованы, однако их можно услышать в записи (<https://youtu.be/eUP2F4XC-to>; <https://youtu.be/YfdULZapEtw>).

В указателе приводятся имена ученых, прочтение трудов которых позволяет многому научиться в новой исследовательской парадигме современного научно-образовательного пространства Казахстана и мира: усвоить концептуально-терминологический аппарат различных направлений, определить свою теоретико-методологическую базу и увидеть через научную биографию филологов и писателей возможные пути персонального развития личности.

Аманжолов

Сарсен Аманжолович
(27.12.1903–28.11.1958)

Советский лингвист-тюрколог, один из основоположников казахского языкознания. Доктор филологических наук (1948), профессор (1948), член-корреспондент АН Казахской ССР (1954). Разработал основы казахской грамматики для начальных, средних и высших учебных заведений, основы казахской письменности (алфавит и орфография), основные принципы казахской терминологии, основы казахской диалектологии на кириллице.

**Бахтин
Михаил Михайлович**
(17.11.1895–07.03.1975)

Русский философ, культуролог, литературовед, теоретик европейской культуры и искусства. Исследователь языка, эпических форм повествования и жанра европейского романа. Создатель новой теории европейского романа, в том числе концепции полифонизма (многоголосия) в литературном произведении.

**Гачев
Георгий Дмитриевич**
(01.05.1929–23.03.2008)

Советский и русский философ, культуролог, литературовед и эстетик; доктор филологических наук; ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН. Выдвинул концепцию ускоренного развития литературы.

**Жанабаев
Кайрат**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры художественного перевода КазНУ им. аль-Фараби. Специалист в области перевода мифов древних тюрков.

**Зимняя
Ирина Алексеевна**

Советский педагог и ученый-психолог, доктор психологических наук (1974), профессор (1976), академик РАО (1995); член-корреспондент РАО (1993). Заслуженный деятель науки РСФСР (1989).

**Караулов
Юрий Николаевич**
(26.08.1935–05.05.2016)

Советский и российский лингвист, специалист в области общего и русского языкознания, лексикологии и лексикографии, прикладной лингвистики. Доктор филологических наук, член-корреспондент РАН.

**Колшанский
Генадий
Владимирович**
(1922–1985)

Доктор педагогических наук, профессор, крупнейший лингвист в области германского и общего языкознания.

**Копыленко
Моисей Михайлович**
(25.11.1920–18.12.1997)

Советский казахстанский лингвист, доктор филологических наук, профессор, специалист в области сравнительно-типологического языкознания и глава научной школы по общей фразеологии в Казахстане.

**Кубрякова Елена
Самуиловна**
(29.10.1927–27.06.2011)

Советский и российский лингвист, доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник Института языкознания РАН, заслуженный деятель науки РФ.

**Лотман
Юрий Михайлович**
(28.02.1922–28.10.1993)

Советский и российский литературовед, культуролог и семиотик. Академик АН Эстонской ССР (1990). Лауреат Литературной премии Эстонской ССР имени Юхана Смуула (1987).

**Руденко-Моргун
Ольга Ивановна**

Кандидат педагогических наук, преподаватель факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Университета дружбы народов (РУДН), профессор, литературный сотрудник редакции журнала «Наука и жизнь», лектор программы Intel «Обучение для будущего» в учебном центре Федерации интернет-образования.

Сводеш Моррис
(англ. Morris Swadesh)
(22.12.1909–20.07.1967)

Американский лингвист, антрополог, создатель глоттохронологии.

**Соссюр
Фердинанд де**
(26.11.1857–22.02.1913)

Швейцарский лингвист, заложивший основы семиологии и структурной лингвистики, стоявший у истоков Женевской лингвистической школы. Фердинанда де Соссюра часто называют отцом лингвистики XX века, чьи идеи оказали существенное влияние на гуманитарную мысль XX века в целом, вдохновив рождение структурализма.

**Сулейменова
Элеонора Дюсеновна**

Казахстанский филолог, академик Международной академии наук высшей школы, президент Казахстанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, член Президиума Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы.

**Султаньяев
Огаз Арыстангалиевич**
(21.02.1938–10.01.2006)

Доктор филологических наук, профессор, методист в области преподавания русского и казахского языков, специалист в области ономастики, проблем двуязычия, культуры речи, исследователь творчества Ш. Уалиханова.

**Тер-Минасова
Светлана Григорьевна**

Советский и российский лингвист, доктор филологических наук, заслуженный профессор МГУ, президент факультета иностранных языков и регионоведения МГУ, заведующая кафедрой теории преподавания иностранных языков.

**Халеева
Ирина Ивановна**

Российский лингвист, доктор педагогических наук, профессор, академик Российской академии образования, ректор Московского государственного лингвистического университета.

**Хомский
Авраам Ноам**

Американский лингвист, политический публицист, философ и теоретик. Профессор лингвистики Массачусетского технологического института, автор классификации формальных языков, называемой иерархией Хомского. Его работы о порождающих грамматиках внесли значительный вклад в упадок бихевиоризма и содействовали развитию когнитивных наук.

**Щукин
Анатолий Николаевич**

Доктор педагогических наук, заведующий кафедрой методики обучения иностранным языкам Университета Российской академии образования. В область научных интересов входят методика и технология обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному.

СОДЕРЖАНИЕ

ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ

РОЛЬ ЛИЧНОСТИ УЧЕНОГО-ФИЛОЛОГА В ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ Шаймерденова Н.Ж.	3
--	---

ПЛЕНАРНЫЙ ДОКЛАД

М.М. КОПЫЛЕНКО: ЭСКИЗЫ К ОЧЕРКУ ТВОРЧЕСКОЙ БИОГРАФИИ Сулейменова Э.Д.	9
--	---

ПРИВЕТСТВИЕ

Кулмаматов Д.С.	15
----------------------	----

POST SCRIPTUM, ИЛИ ОСМЫСЛЕНИЕ ФОРУМА

ЗАКОН ЗВЕЗДЫ И ФОРМУЛА ЦВЕТКА Сарыбай М.Ш.	18
--	----

УЧЕНЫЕ-ФИЛОЛОГИ: ДОКЛАДЫ АВТОРОВ ФОРУМА

М.М. КОПЫЛЕНКО: ТЕОРИЯ И ПРИКЛАДНОЙ ХАРАКТЕР НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ Мырзалиева С.Е.	36
--	----

АЛТАЙ САРСЕНОВИЧ АМАНЖОЛОВ: ТАЙНА СЕРЕБРЯНОЙ ЧАШИ

Қайратқызы Д.	44
--------------------	----

О.А. СУЛТАНЪЯЕВ: ПЕРВЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ Ч. ВАЛИХАНОВА

Маликова Ж.Д.	54
--------------------	----

ФИЛОЛОГ И ПЕРЕВОДЧИК: О ТВОРЧЕСТВЕ КАЙРАТА ЖАНАБАЕВА

Шаймерденова Н. Ж., Касымжанова М.Е.	64
---	----

«ТЕОРИЯ МОСТОВ» Н.А. РУБАКИНА И А.А. ПОКРОВСКОГО В РАЗВИТИИ ЧИТАТЕЛЬСКОГО ИНТЕРЕСА Аманжолова Д.Б.	80
---	----

РУССКИЙ ЯЗЫК В КИТАЕ: ХУА ШАО – БЛЕСТЯЩИЙ УЧЕНЫЙ ПО РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ Гао Яньжун.....	91
---	----

ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ С.Г. ТЕР-МИНАСОВОЙ В КОНТЕКСТЕ КАЗАХСТАНСКОГО ПРОЕКТА «100 НОВЫХ УЧЕБНИКОВ» Исмаилова Ш.А.	103
---	-----

РОЛЬ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ФОРМИРОВАНИИ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ Енсебай Г.Е.	113
---	-----

ПРИЕМЫ МИФОПОЭТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РОМАНА И.С. ТУРГЕНЕВА «НАКАНУНЕ» Сулейменова Э.А.	121
---	-----

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В ВУЗАХ КАЗАХСТАНА: ОТ ИССЛЕДОВАНИЙ А. ЩУКИНА К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ Кузнецова И.Н.	138
---	-----

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕОРИИ НОАМА ХОМСКОГО Сулейменова Э.А.....	148
--	-----

ПРОГРАММА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	159
---	-----

ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ УЧЕНЫХ.....	163
-------------------------------	-----

Научное издание

ВЫДАЮЩИЕСЯ УЧЕНЫЕ-ФИЛОЛОГИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Материалы международного
научно-просветительского форума,
посвященного 100-летию со дня рождения
казахстанского ученого-лингвиста,
доктора филологических наук, профессора
Моисея Михайловича Копыленко

Корректор *З. Рахимбаева*
Компьютерная верстка *У. Молдашевой*
Дизайн обложки *М. Бакеев*

ИБ №14309

Подписано в печать 13.03.2021. Формат 60x84 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Печать цифровая. Объем 10,5 п.л. Тираж 10 экз. Заказ № 2285.

Издательский дом «Қазақ университеті»

Казахского национального университета им. аль-Фараби.

050040, г. Алматы, пр. аль-Фараби, 71.

Отпечатано в типографии издательского дома «Қазақ университеті».

ISBN 978-601-04-5232-9

